Incorporating
週洋太平
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

• COLUMN BY PAMELA GEE
• CONTEMPORARY CHINESE WORKS
• *YELLOW FEVER* REVIEWED

EAST WEST 東西報

VOLUME 17, NUMBER 44 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | NOVEMBER 9, 1983

Grand Jury Indicts Two in Chin Case

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO — The two men who last year were only fined for the beating death of a Detroit-area Asian American were recently indicted by a federal grand jury on charges that they violated his civil rights.

The indictments came last Wednesday, just three and a half months after a grand jury convened in Michigan to look into the matter. The defendants, Ronald Ebens, 44, and his stepson, Michael Nitz, 25, were both indicted on two counts.

The first is for preventing Vincent Chin from "enjoying the accommodations" of the bar in which the quarrel which eventually led up to the beating took place; the second is for the actual attack.

TAUNTED

Chin, who was 27 years old when he died last June, had gone to the Fancy Pants Lounge to celebrate his marriage which was to take place in less than a week. While there, Nitz and Ebens taunted him with racial names and other obscenities, according to the indictment.

Several witnesses reported that the two men apparently thought Chin was Japanese, and that they blamed the Japanese for depriving Americans of jobs in the auto industry.

The defendants chased Chin for several blocks, and then while Nitz held the draftsman down, Ebens struck him repeatedly with a baseball bat. Chin died four days later after a coma.

The sentence meted out by Wayne County Circuit Judge Charles Kaufman to the two men, $3,780 fines and three years probation, outraged the Asian American community in the Detroit area.

Mrs. Chin

After forming the group Americans for Justice, the people mobilized thousands across the nation to contact the judge, the Justice Department and other lawmakers.

SATISFACTION

As a result of that group's meeting with William Bradford Reynolds, head of the civil rights division of the Justice Department, the federal government decided to step in to investigate.

The reaction to the news of the indictment was of satisfaction to those in Detroit who had worked for many months on the Vincent Chin case. Helen Zia, newly-elected president of Americans for Justice stated, "We are very pleased with the indictments. It is a major breakthrough in achieving justice. It represents a victory in an eight month effort by Asian Americans and other supporters.

"The indictment," continued Zia, one of the original Detroit organizers, "establishes what Asian Americans have been saying all along—that Vincent Chin was killed because of this race."

One of the Congresspersons who worked on the resolution calling for justice for Chin is Rep. Norm Mineta (D-San Jose). "I am very pleased by the grand jury's decision to indict the two men who beat Vincent Chin to death. . . . We have seen a significant step towards justice, a step which gives all of us hope for equal protection under the law."

TEMPERED

Laura Chin, executive director of the Organization of Chinese Americans also declared that group's pleasure with the speed at which the grand jury issued the indictments.

Hoyt Zia, co-chair of the local Bay Area group organized around the issue, Asian Americans for Justice, said, "I'm satisfied that they came out with indictments. We've accomplished what we wanted. . . . I'm elated at that."

His elation, however, was tempered. "On one hand, I'm

continued on page 11

Contemporary Chinese Painting Symposium Slated for Saturday

Prof. Wu Zuoren (r), acting chair of the Chinese Artists' Assn. and honorary president of the Central Art Academy in Beijing, and his wife Chao Shu-yuan, look over a painting. Wu, will present a slide lecture at a symposium held in conjunction with the Chinese Culture Center exhibit on "Chinese Contemporary Painting: An Exhibition from the People's Republic of China."

The symposium, which includes presentations from artists from Chia, and US scholars such as Profs. James Cahill from UC Berkeley, Michael Sullivan from Stanford, and Li Chu-tsing from the Univ. of Kansas, takes place Saturday, Nov. 12, 9 am to 5 pm at 750 Kearny St., SF.

For information on the exhibit, which runs from November 16 thru February 18, or the symposium, which costs $30 for non-members and $20 for members of the center of the Society for Asian Art, call 986-1822. □

Apathy a Primary Problem In Fight Against Prop O

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — Concerned that the passage of Proposition O would threaten the voting rights of Chinese American citizens, the Chinese Chamber of Commerce announced its opposition to the measure and urged the community to vote no on it last week.

"Quentin Kopp says that new immigrants don't want to learn English. It's not true. There is a waiting list of 3,000 people trying to get into the community college English clases," declared Pius Lee, spokesperson for the group.

UNGRATEFUL

Lee added that Kopp used bilingual materials during his unsuccessful 1979 mayoral campaign to better inform the Chinese community so that they would vote for him. "Kopp is ungrateful to us for our support. Now we have to be more active in the future," Lee urged.

"In order to understand the voting materials you need a high school or college education," explained Lee. "Many immigrants never had the chance to get an education, but they shouldn't lose their basic right to vote. We need to help minority citizens become more knowledgeable of the issues," he stated.

"I had the opportunity to observe my grandparents learn to speak, read and write English. To understand a comprehensive issue, you need a college education. I know, because I helped to write these measures," noted Supervisor John Molinari.

"For somebody to live in America and learn to speak and read fluent English takes years and years and years," Molinari added. "You want the electorate to go to the polls and understand what they're doing. We should give them all the help they need so they'll be able to vote intelligently and make up their own minds," the supervisor asserted.

APATHY

"The biggest problem during this whole election has been apathy," described Will Leong, treasurer of San Franciscans for Voting Rights. "Most of the candidates ran unopposed; people either didn't care or didn't know—more so of the latter," he explained.

"Although this issue has brought us together — conservatives, business people, youth, social workers—we still clearly need to register more Chinese American voters and get more people involved," Leong declared.

While the Chinese Chamber of Commerce helped to collect nearly $3,200 in donations last week for the campaign against Proposition O, Leong noted that supporters of the measure spent $20,000 to help pass the measure.

Included in that amount was a $6,000 donation by former Senator S. I. Hayakawa, now chair of US English, a group calling for a constitutional amendment to make English the sole language of the United States.

MOMENTUM

"I think it's important that the Chinese Chamber of Commerce got involved," said Leong. "If this measure can pass in a city where there is such a large number of minorities, then it will be easy for them to pick up momentum and go state to state," he warned.

In a related matter, Supervisor Kopp has threatened to sue *Tiempo Latino,* a weekly Spanish language newspaper. "We ran several articles about Proposition O, and in one story we quoted Assemblyman Art Agnos who stated that the measure was racist and Kopp was a racist," explained Luis Infante, the paper's editor.

Kopp's attorney's sent the paper a letter informing them that unless a retraction was printed, they would file suit. Last week the paper announced that they would not print a retraction and that they would stand by their opinion. Kopp's attorneys have given *Tiempo Latino* until November 11 to print the retraction.

The newspaper is represented by the American Civil Liberties Union, which has defended several small newspapers whose First Amendment right to freedom of the press had been challenged. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

94102PERISA00
PERIODICALS DEPT
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

LETTERS

TV History Of Vietnam

Dear Editor:

Wherever you may or may not have been during the 1960s and 70s, you were probably affected by an event which touched many lives—the war in Vietnam. Since the war's end in the early 70s, the trend has been to keep silent about our recent military and social history.

Now that a decade has gone by, we are beginning to see the past from a distance that allows objectivity, but close enough to invite compassion.

PBS television's new series *Vietnam: A Television History* contributes a look back on the war in Vietnam, tracing its roots in colonial occupation of the country to the fall of Saigon in the early 70s.

I watched the first several episodes in the series which presented the colonial history of Vietnam, the beginnings of American involvement, and the eventual widening of the war in the partitioned South. A co-production of British and American public telvision, the series attempts to present a social and political history of the war from diverse viewpoints.

Towards this end, the program uses present interviews with critical leaders such as Pham Van Dong, Nguyen Cao Ky, Dean Rusk, and Robert McNamara, interspliced with actual footage of press conferences, public speeches, and front-line fighting.

It is appropriate that the medium of television address the war in Vietnam because of the major role that particular medium had in bringing this event into our daily lives.

George Santayana wrote, "Those who cannot remember the past are condemned to repeat it." As an Asian American studies student, I would tend to agree.

For too long we have avoided the past by intentionally ignoring it. It is said that the healing and growth process of human beings only takes place when we face up to the real world. In a time when parallels to Vietnam exist just south of our borders, Americans desperately need to be aware of the forces of history which shaped our involvement in Southeast Asia.

I am encouraged that more windows into our past are being offered, so that we may examine and discuss our future. *Vietnam: A Television History* is shown on Tuesdays at 9 pm and Fridays at 10 pm on KQED, Channel 9, the local PBS station.

Jeffrey Leong
Oakland □

State Only Can License

Dear Editor:

Just a brief note to thank you for publishing a brief article on California Contractors School. We appreciate your support.

We should, however, make a clarification. We do not award the contractor's license. That is the domain of the State. We do prepare the contractor for the State exam, and we do give the student a certificate of merit once he/she completes our course.

Thanks again. We are a small business, trying to make an impact on the construction industry. We hope more and more minorities not only participate in the industry, but also lead the industry by getting their licenses.

Cynthia Chin-Lee
San Francisco □

Reader Voices His Outrage

Dear Editor:

I saw the television program *First Camera* (NBC) last night and was infuriated with the killing of Vincent Chin. I think the Asian American community should unite on this matter to stop prejudice and hysteria as experienced by the Japanese [Americans] during WWII.

I would like to write some letters to both the judge and the state bar association to protest the ruling. Please give me the addresses of both of these places. I thought you would have the resources to find [these] because your paper had followed the case previously.

I hope your paper can influence the Asian community *nationwide* to keep a relentless vigilance against Asian/Asian American prejudice and stereotyping.

Barkley Lee
San Francisco

(Ed. Note: East/West *has regularly covered the Chin case since last spring. Our reports have indicated that there has indeed been a united national effort to bring about a sense of justice for those involved in the killing.*

At this point, letters to Judge Kaufman, who issued the three-year probation sentences for the murder, or to the state bar association are no longer the steps to take. With the recent federal grand jury indictment, the federal government is now in charge of the criminal prosecution. Support from the community, however, is still needed to help defray costs in other legal battles such as the appeal of Kaufman's ruling and the civil suit against the two men. Contributions can be sent to American Citizens for Justice, PO Box 1019, Royal Oak, Michigan 48068. Thank you for your continued interest in this issue.) □

Thanks for News Coverage

Dear Editor:

On behalf of Asian Pacific Personnel Association Conference Committee, we would like to sincerely express our appreciation for the wonderful coverage you have done on our October 8th Third Annual Conference.

The speakers all had wonderful and interesting views, and it was certainly a delight to see the information made available to those who were not able to be there . . . and the photographs really added a lot to the article.

Again, *East/West,* thank you so much for being part of our conference which was such a great success!

Koren J. Chin
Publicity/Promotion Director
San Francisco □

Coalition Asks Reagan to Urge Korean Reforms

NEW YORK — An open letter to President Reagan from a group opposed to the regime of Korean President Chun Doo Whan appeared in the Sunday, Nov. 6 issue of the *NY Times.*

The letter, which took up half a page, asked Reagan to "impress on the government of President Chun the need for the following urgent reforms: (1) Restoration of a free press; (2) Restoration of fair election laws and scheduling of elections; (3) Release of all prisoners of conscience and restoration of their civil rights; (4) Restoration of freedom of assembly, the rights of labor unions and farmers' associations, and academic freedom; (5) Repeal of laws banning 307 persons from public life."

The letter was signed by a large cross-section of individuals representing various political, educational, religious and community groups. A partial list includes the following: Thelma Adair, President of Church Women United; Rep. Ron Dellums (D-CA); Hai Won Chang, Professor at Columbia University; Edwin O. Reischauer, former US Ambassador to Japan; Seung In Hahn, former ROK Minister to France; and Amy Young, Executive Director of International Human Rights Law Group.

The letter was sponsored by the North American Coalition for Human Rights in Korea; United Movement for Democracy and Unification in Korea; Alliance for Democracy in Korea; and the Korean Institute for Human Rights. □

EDITORIAL

Alas, No Election Results

Because *East/West* is actually laid out and produced late Tuesday afternoon and evening, we are unfortuantely unable to include information on the election's final results, which come in after 8 pm. However, we can, and will, continue to include an in-depth anaysis of some of the major issues upon which the community voted, and what the election outcomes mean to us all. Look for more articles on such issues as Prop. M (development) and O (bilingual ballots) in the 11/16 issue. □

Monitoring Still Necessary

After several months of struggling to bring the issue to the attention of the federal government and to the communities across the nation, the Americans for Justice in Michigan have finally achieved one of its primary goals. Late last week, a federal grand jury, which had convened in response to the national pressure brought about in the brutal baseball bat killing of Vincent Chin, issued two indictments.

Ron Ebens and Michael Nitz have each been charged with two counts of violating the civil rights of Chin: they prevented him from enjoying the accomodations of the bar in which an argument transpired; and they assaulted him.

Though this matter now lies in the hands of the federal courts and US Attorney, we must remain vigilant in monitoring the proceedings to ensure that justice for Chin is actually achieved this time. We may not have another chance. □

Printmaker Hamaguchi Honored

SAN FRANCISCO — On November 2, Yozo Hamaguchi, world reknowned printmaker, was presented the key to the city by Mayor DianneFeinstein. Hamaguchi has lived in San Francisco since 1981 and enjoys the city for its "freshness and inspirational qualities," as well as its accessibility to Japan. (Photo by Thomas Wing Wo)

Hamaguchi developed his craft in Paris and is considered the modern master of the mezzotint, a 17th-century printing process. The mezzotint process is extremely time-consuming and physically demanding; a single print can take as long as six months to produce.

Not only has Hamaguchi managed to cling to this discipline, but he has expanded it by using innovative etching tools and by the invention of the color mezzotint in 1955, for which he is credited in the Encyclopedia Britannica.

Hamaguchi's work is recognized internationally and he has been designated a "Living National Treasure" in Japan. At the age of 73, Hamaguchi insists his career "is only beginning."

A recent winner of theGrand Prize at the Northern California Print Competition, Hamaguchi derives much of his inspiration from the *ukiyo-e* style of Japan, as well as Picasso, Turner and others. "I very much appreciate the art of M.C. Escher, but I have no connection with him or anyone else. I'm a loner—a player of solitaire. It wouldn't matter at all if I started my work a 100 years ago or a 100 years from now."

A retrospective of Yozo Hamaguchi's work is on display at a local gallery until November 14 . Call 922-4599 for information. □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. hone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright 1983 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: Jane Sujen Bock, Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga.
Columnists: C. Y. Hu, Major Cheek Yee.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executive: Dennis Dun, Richard Springer
Office Manager: Kerry Chiang

President of East/West Publishing Co., Inc.: Gordon Lew.

Maeley Tom Finally Makes Her Move Up in Assembly

By ROBERT TOKUNAGA

SACRAMENTO — For Sacramento resident Maeley L. Tom, the past few weeks have been rather eventful. First, she was promoted a few weeks ago to the job of chief administrative officer (CAO) of the California State Assembly, one of the highest administrative jobs in state government.

Then last week, just before being interviewed by *East/West*, she received a call from the White House informing her that she has been appointed to the President's Advisory Committee on Women's Business Ownership. She will be going to the nation's capital this week to be sworn in.

ORDINARY

Outside of those events, it's been just an ordinary few weeks for the second-generation Chinese American.

Tom's appointment as the state assembly's CAO was a step up the promotional ladder after seven years as the assembly's deputy in charge of personnel administration.

Assemblyman Louis Papan (D-Millbrae), chair of the Rules Committee, made the appointment which was subsequently approved by Speaker Willie Brown (D-San Francisco).

Her appointment makes her the first minority, and the first woman, to hold the high-ranking position.

INTERNAL OPERATIONS

"The CAO is in charge of the internal operations of the Assembly," Tom explained. "This includes matters concerning personnel, the budget, security and the maintenance of the Assembly facilities."

She is in charge of a staff of approximately 200, and reports directly to the Speaker or to the chair of the powerful Assembly Rules Committee.

She was not surprised by the appointment to the position because she felt her qualifications as the deputy administrator and her experience as a legislative assistant in the Assembly made her eminently qualified. Both Papan and Brown agreed.

Just as she was settling last Wednesday into her new office on the third floor of the State Capitol, Tom received a phone call from the White House.

A staff person from the President's office informed Tom that she had been confirmed by the President as a member of the Women's Business Ownership advisory committee, which assists women in establishing their own businesses.

"The committee also gives the President some input as to how effective the federal government has been in helping women establish their own businesses," Tom added.

Tom feels her role on the advisory committee is "not only to help women, but to especially focus in on the minority community."

The White House informed Tom a month or so ago that Angela May Buchanan, the most recent former Treasurer of the United States, had nominated Tom to the committee. The two became acquainted last year when they were part of the American Council, a group representing the United States on a visit to China.

During that trip, Buchanan told her that there was a need for Asian Americans to have a greater input into the political process nationwide, The former Treasurer will be taking over as the executive director of the President's Advisory Committee on Women's Business Ownership.

SURPRISED

Although Tom knew she was being considered for the committee, she was somewhat surprised at her appointment because she is a democrat.

Born in San Francisco's Chinatown, Tom reflected on her childhood.

"I was raised within two cultures: the Anglo culture and a very heavy cultural influence by my parents, who did not speak English and who, of course, being performers, had a great knowledge of Chinese culture." Her parents instilled a great sense of pride in her heritage, said Tom.

HAWAII

She earned her bachelor's degrees in Psychology and Social Welfare at SF State and then went to Hawaii to work and to do graduate work in labor relations at the University of Hawaii.

She worked as an assistant personnel director at the Amfax company, and then worked as the personnel director for Host International, the company which runs the food and gift concessions at all of Hawaii's airports.

After earning her master's degree, Tom returned to California and married Ron Tom who worked as a consultant to the Assembly Health Committee. He is currently working as a lobbyist for the California Hospital Association.

Married for 14 years, they have a 12-year-old daughter, Stephanie.

CURRENT RISE

Stephanie's birth proved to be important to her mother's current rise as the top Assembly staffer: after giving birth, Tom decided to step down from her job in the personnel department of Sacramento State University. She never went back.

After staying home to take care of her daughter for a couple of years,

Maeley Tom. (Photo by Sirlin Studios)

Tom began to consider going back to work. The only problem was that she did not know where she could get a job, or even what to do.

A neighbor told her of a job opening at the State Capitol.

"He told me that Assemblyman Joseph Montoya [now a State Senator from Los Angeles] had just become the majority whip of the Assembly and was looking for more Asian Americans to work at the capitol in a professional capacity."

Her neighbor persuaded Tom to interview for the job as a legislative assistant and she got the job, "even though I wasn't looking for it," Tom recounted.

COMPLETELY POLITICAL

She described her job as "completely different from the personnel management field. It was completely political." She helped Montoya develop legislation regarding women's, consumer and affirmative action issues.

When Montoya lost his political position as the majority whip, Tom's job as legislative assistant was abolished. Fortunately, a position as the deputy personnel administrator of the Assembly was available at the time.

Thanks to her personnel management and legislative work experience, she was hired.

At that time, seven years ago, Tom became the first minority to be appointed to such a high-ranking administrative rank in the state legislature.

Her appointment as the Assembly CAO is also political. Should the Democrats lose control of the Assembly, Tom knows that she would most likely lose her job. The situation does not bother her, though. She accepts it as a part of her job.

HESITANCY

Though the job had been available four times before during her nine years at the Capitol, she did not even apply. She sees that type of hesitancy in applying for top positions in many Asians Americans.

"We are probably among the most highly educated in the country," Tom commented, "and yet when you compare our income level, it does not correlate to our education level."

Her involvement in politics, which she stated "has been primarily for my own people," has been in the area of developing more Asian American leaders within the political, governmental and business worlds.

Tom feels that Asian Americans are behind many other groups when it comes to getting positions in the higher echelons.

CULTURAL

The cultural background in which many Asian Americans, herself included, were raised has kept them from achieving positions of importance, she speculated.

"Our culture tells us not to get into highly visible roles," Tom said. "But in order to become appointed to high-level decision-making positions, you have to be visible and be willing to take the risk of speaking up and reaching out for the top."

Tom agreed that some Caucasians will be threatened by more aggressive and ambitious Asian Americans, but that should not cause Asian Americans to passively step aside in favor of others.

She notices that each succeeding generation of Asian Americans are less passive and have more confidence in their abilities. She feels her job is to encourage more of them to strive for the top of their profession.

COMMITMENT

"I think Asian/Pacific Americans who are as fortunate as I am to be able to achieve what I have done, really have a commitment to our people," Tom reflected.

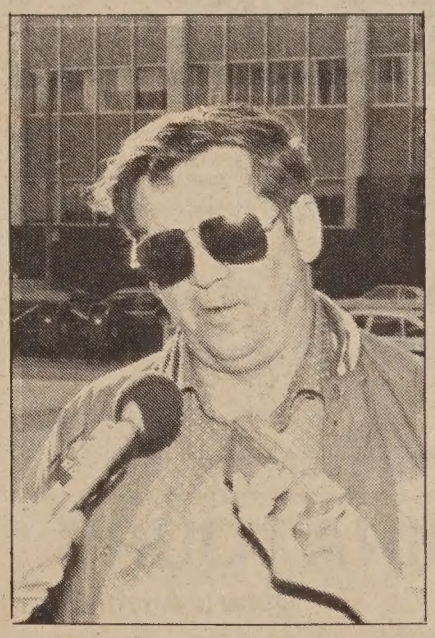
"We should go back and share our experiences and knowledge so that we can promote more Asian Americans to go for the top."

As for a future career in politics, Tom said, "I will look into that possibility, but my first commitment is to do the best job I can do in my

continued on page 11

Janitor Supporters Picket Qantas

SAN FRANCISCO — The supporters of a group of Korean janitors at San Francisco International Airport, who want to unionize, held an informational picket line at the airport yesterday. (*E/W* 10/19/83).



Wray Jacobs. (Photo by Thomas Wing Wo)

The picketing, in front of the Qantas Airlines departure terminal, was conducted to show support for the Korean janitors. "We salute their courage for refusing as immigrant workers to work for substandard wages or to be used as union busters," said George Wong, President of the Asian American Federation of Union Members.

The National Labor Relations Board will conduct an election on Thursday, Nov. 10, in which the janitors can decide whether they want to join the Janitors Union Local 87.

"We want airline passengers and the community to know that the major airlines are the ones who are profiting when they hire non-union contractors who exploit immigrant workers," Janitors Local 87 President Wray Jacobs asserted.

REQUEST FOR SUB BIDS and material quotations from qualified minority and women-owned business enterprises. For all trades. A.C. Transit Service building fuel island and bus washers building, Emeryville. Bids due November 10 at 2 pm. Compleat Builders Ltd., 210 Clara St., San Francisco, CA 94107. 415-543-4532. An Equal Opportunity Employer.

Butterfield's
Auctioneers and Appraisers Since 1865
1244 Sutter Street • San Francisco, CA 94109

ORIENTAL WORKS OF ART

AUCTION:
Tuesday, November 15, 1983, at 10:00 and 1:00

Featuring jade and hardstone carvings including a fine pair of jadeite Immortals; Chinese ivory carvings, snuff bottles, Chinese ceramics and porcelains including a good Guangxu blue-glaze vase, Chinese and Japanese paintings; Japanese okimono and netsuke, Japanese metalwork and cloisonne, a collection of buddhist and Tantric art, Indian miniature paintings, Chinese and Japanese furniture and screens.
Inquiries to Dessa Bucksbaum at (415) 673-1362.
Illustrated catalogue available.

EXHIBITION:
Saturday, November 12, 10:00 a.m. to 5:00 p.m.
Sunday, November 13, 12:00 p.m. to 5:00 p.m.
Monday, November 14, 10:00 a.m. to 7:00 p.m.

Bernard Osher, Auctioneer Cal. State License No's. 578 & 579.

Senior Citizen Special
Thanksgiving Dinner
12 noon to 3 pm
6.95
Includes:
Salad & Soup
Choice of Entree:
Roast Turkey *or*
Virginia Ham
All the Trimmings
Vegetables
Sweet Potatoes
Bread & Butter
Coffee
GOOD ITALIAN FOOD
CAESAR'S
BAY AT POWELL, SF
989-6000
Valet Parking · Closed Mon.

CHINESE WORD-A-DAY

MORNING: EARLY

The square with a line in it is the word "sun." The horizontal line beneath "sun" is, of course, the horizon. The vertical line is an action line indicating the sun popping across the horizon in the morning.

Now you can demostrate the word "morning" to your friends by drawing the horizon first. Then draw the vertical line from the bottom up and give it a little sound effect such as, "Boing . . . here comes the sun." And finish it by drawing the sun last.

See how peace-loving the Chinese are; they didn't even include alarm clocks in the word "morning."

There was a man who lived by the sea and loved to play with seagulls. (Please don't ask me why, for I am just as curious as you are.) Every morning he would go to the beach and feed the birds and the seagulls would flock around him by the hundreds.

One day his father said to him,

Mandarin DZAŬ

Cantonese J-Ŏ

Rhyme with SO

"I understand that the birds are fond of you. Why don't you catch a few to bring home for me to play with?"

The son knew very well that his father wanted to "play" with the feathered friends in boiling water with soy sauce and other seasonings. But as an obedient Chinese son, he had decided to realize his father's wish.

The next day the son went to the beach as usual, but the seagulls were all hovering in the air and none of them came down.

As the home-made Chinese psychologists always say,

"It shows on your face, Buster."

By Gordon Lew

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE 434-1345

PEKING, CHINA TOURS
Departs Anytime
Individual Basis – minimum two can travel
3 TOUR OPTIONS
A. Peking China – 8 days, 7 nights. Cost: 1,799.00@ ½ twin basis.
B. Peking – 8 days, 7 nights plus Canton 3 days, 2 nights. Cost: $1,933.00 @ ½ twin basis.
C. Peking – 8 days, 7 nights, plus Hong Kong & Canton 3 days, 2 nights in each city. Cost: $1,979.00 @ ½ twin basis.
Includes: PAN AM. 747 SP
Full meals, sightseeing and hotel in China, Hong Kong, Excelsior Hotel. (Visa fee and tax $3.00 not included)
(SUBJECT TO CHANGE)
CAN ARRANGE GROUP TRAVEL (10 or more) to China Anytime Select Your Own Cities
捷安旅行社
JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO
IATA ATC ASTA

Finding Homes for SE Asian Refugee Teenagers

By RICHARD OYAMA

SAN FRANCISCO — The Specialized Population Program (SPP), sponsored by Alternative Family Services, is currently placing Southeast Asian refugee teenagers and older teenagers who need to learn to live independently within two years into foster homes.

The San Francisco Department of Social Services on July 15, 1983, became responsible for the care, housing and general support of 45 children—mostly Vietnamese male teenagers—who entered this country as refugees with no family.

Later Migrated

While some were settled in the San Francisco area, most originally settled in other parts of the country and then later "migrated" on their own to San Francisco.

The emotional trauma of their refugee experience triggered other problems. Abruptly uprooted from their families and surroundings, they were transplanted into a foreign country that was largely unfamiliar to them.

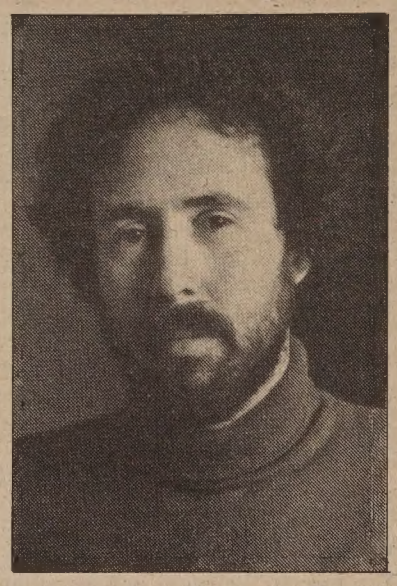
These emotional difficulties are complicated by cultural issues such as language and may result in truancy from school or membership in Chinese-speaking gangs among the youth, commented the program's literature.

In the past, foster family placement for these youths has met with mixed success. Many newly-arrived refugee families were living in conditions which were not licensable as foster homes. While others were licensable, all adults were outside of the housing during most of the day, making supervision of the children minimal or non-existent.

Language Differences

Placement with American families has involved language differences, a general lack of cultural sensitivity, dietary conflicts and the lack of resources to foster parents.

Lastly, some youth have been placed into group home situations in programs strictly structured for youths with emotional or behavioral problems. Thus they are required to obey rules and structures that are inappropriate to their needs.



Jay Berlin. (Photo by Thomas Wing Wo)

According to Jay A. Berlin, Executive Director of Alternative Family Services, "Most of the kids are coming out of refugee camps in Thailand. They might have resettled anywhere, speak no English and are totally isolated.

"Some migrate back to California because of the large Asian community out here," he said. "They come not only to San Francisco, but to San Jose and Los Angeles as well."

No Data

Berlin noted that probably more refugee children are living in San Francisco than are recorded with the Department of Social Services, but that no data base is available to confirm that. "So far, the response to the special foster home program has been good," Berlin noted.

For the Southeast Asian refugee children, Asian families are particularly being sought and encouraged to apply. For each young person they take in, foster parents will be paid $525 per month plus another $200 per family for attending education sessions, community and planning meetings.

Each family must be able to house at least two youths and have adequate space in their homes to care for the youths. The families should be able to speak and understand some English.

Foster families who have no previous experience with Alternative Family Services must serve a six-month probation period during which they may house only one foster child.

Network

The special Populations Placement Program meets the needs of these youths by forming a network of specialized foster homes. Families are recruited, screened and licensed by Alternative Family Services, and become part of a network extended family support system.

As well as attending monthly meetings with other families and program staff, all families must provide weekend childcare to one another and have extra space to house foster children aside from those placed into the home.

Group meetings offer an "arena for education and socialization" between Asian and American families, Berlin said. "I'm excited about the possibilities for cross-cultural exchange."

Services are provided by a part-time Program Director, part-time Social Worker, part-time Recruiter, and two full-time Program Specialists. Berlin said that he is presently looking for a Program Specialist who, hopefully, can speak both Vietnamese and Cantonese.

For information about the Special Populations Program, contact Susie Williams (239-2900) or write Alternative Family Services, Inc., 5352 Mission Street, San Francisco 94112. □

Sooy, Kingman Receive Shoong Foundation Awards

SAN FRANCISCO — UC-San Francisco Chancellor Emeritus Francis A. Sooy, MD, received an award recently for his contributions to education and for his service to the community. The honor came from the Milton Shoong Foundation, the largest Chinese American foundation in the country. Each year the group honors six persons in the fields of art, humanities, medicine, education and sports.

Winning this year's award for arts is Dong Kingman, an internationally reknown water color painter.

Sooy, a surgeon and professor of otolaryngology, was a leading figure in the planning and implementation of the new Joseph M. Long Hospital and the modernization of the Moffitt Hospital, which were dedicated at the beginning of October.

Other winners for 1983 are Dr. Wolfgang Panofsky, science; Dr. John Lawrence, medicine; US Olympics Committee, sports; William Parr, humanities. Previous honorees include Dr. C. H. Li, Dr. C.M. Li, March Fong Eu and S. I. Hayakawa. □

Law Students Hold Conference in Capitol

WASHINGTON — Law students from across the country met last weekend to discuss issues facing the Asian Pacific community and to learn ways of bringing about actions to solve problems. The occasion was the third annual National Asian Pacific American Law Students Association Conference.

Organizer Sung-Yee Fromer, a second-year law student at Antioch, noted that the past gatherings had posed some problems for follow-up. "There were a lot of good ideas, but they fell flat when the people went back [to their home areas]."

The student expressed hope that this year's event would be different and that the participants would be able to "effectuate whatever changes they're involved in when they get back."

He noted that the participants will receive newsletters and other handouts to help them establish and maintain the contacts necesssary to follow through on conference suggestions.

The gathering attracted several noted speakers on the topics of Japanese American redress, racially-motivated violence, employment discrimination, labor and immigration problems and the case of the Vietnamese man charged with espionage during the Vietnam War. The conference was held at the Georgetown University in Washington, DC, from October 28-30. □

DALE MINAMI and GARRICK S. LEW
are pleased to announce
the formation of a new partnership
MINAMI & LEW
and that LORRAINE K. BANNAI has become
an associate of the firm.
The firm shall specialize its practice in the areas of personal injury, criminal law, employment discrimination/labor, family law and civil litigation.
300 Montgomery, Suite 1000
San Francisco, California
94104-1987
(415) 788-9000

Elaine Kim, Pat Lee to Receive Leadership Honors

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO — Among the six honorees of the second annual Women's Leadership Celebration sponsored by the Women's Building are two Asian Americans, Elaine Kim and Pat Lee.

Kim, a native New Yorker transplanted to the East Bay, is currently teaching in the Asian American Studies Department at the University of California at Berkeley. She began teaching in 1969 and became a full-time employee in 1974.

BRING TOGETHER

"I'm very honored to receive an award of that type," Kim said. "I hope it will help bring women of different color together. And hopefully it will bring to more attention the needs of Asian Pacific women."

The second Asian American to receive recognition for her leadership qualities is union activist Pat Lee. Originally from Marysville, California, Lee has worked as a business agent for Local 2 of the Hotel and Restaurant Workers Union for the last two and a half years. Her colleagues elected her to the position after she spent seven years as a maid in the housekeeping department of the Hyatt Regency in San Francisco.

When asked if she would be willing to accept the award, Lee remembered asking herself, "Why not?" However, she quickly added, "I'm really honored because I wouldn't have thought that a person in labor would normally be thought of as a person to get that award.

"In so many cases, you usually recognize white collar workers, professionals, business people and community workers," observed the business agent. "A lot of women do work for labor [issues], and they do not get awards. I just hope I can represent them."

GOOD COMBINATION

Kim, too, welcomed the not-so-common recognition of labor. "I thought it was a good combination to include both me and Pat. Usually, when people recognize Third World women, they recognize professional women."

Both honorees, however, also stressed that their connection to the Asian American community plays an important role in how they assess their own leadership.

"I consider myself a woman who works in the community," stated the Asian American Studies professor. Kim, who has been very active in Korean American organizations in the Bay Area, is also executive director of Asian Women United, which produced *With Silk Wings.*

(Kim and Lee met each other on the federally-funded *With Silk Wings* project, which included three books and several videotapes on Asian American women and their images of themselves. Kim was the project director, Lee one of the subjects for a videotape and book on women in non-traditional jobs.)

CARE A LOT

"I work hard and care a lot about minorities, and," Kim admitted, "to a lesser extent women. . . . Racism is a more important issue for us [minorities] than sexism is." She pointed out, for instance, that university placement is "better" for women than for minorities.

Lee, whose union of 15,000 members is about 24% Asian, explained, "A lot of us involved in the community are community-oriented only. . . . But there are community people working in union jobs. You can't separate the community from the union."

She saw a clear relationship between her work as a member of the Asian American community and her role as a business agent for the local. "The foundation of the community's problem lies in the work environment: if you're paid little money and work long hours, this affects the health of the community.

"We should all be concerned with labor," continued Lee. When I'm doing labor stuff, I try to be community-oriented. When I'm doing things in the community, I try to be work-oriented." Her goal, she noted, is to merge the two aspects of her life together.

RARE FINDS

Both women are somewhat rare finds in their respective worlds. Kim became the first American-born Asian woman to gain tenure at UC Berkeley. That was in 1981. Lee, too, readily acknowledges that she is in a primarily white male-dominated domain.

Lee and Kim are also keenly aware of their responsibility as role models for other Asian American women. "At UCB, about 92-95% of the faculty at my [associate] level are white men," noted Kim, who last year published a book on Asian American literature.

"It used to be unusual that women and minorities of any kind would be in those positions. I hope this award encourages them to push for better representation," the professor said.

"I have decided to accept the responsibility now," Lee stated. "Before, I used to resist it—maybe out of fear of failing, but now I'm willing."

GAP GROWING

Noting that the gap between what women and men earn has grown larger in recent years, Lee went on to stress that many women now work because their family must rely on their income. Their jobs, she said, could no longer be considered secondary, and should therefore carry with them a wage commensurate with similar types of work performed by men.

"There's a lot of work to be done in the labor movement. I hope I can represent the movement," worried Lee. "The support from Asian women and the community makes it easier.

"I'm proud to be getting this award. Sometimes, I ask myself, 'What the h–l am I doing; am I crazy?' But, when someone recognizes what you've done, well, it's worth the effort," mused Lee. "It's at times like these that I feel somebody is saying, 'Keep doing it; we need that.' "

Their role in the community and the contributions they have made for women were two factors considered by the staff and board of the Women's Building.

REACH OUT

Unlike last year's celebration, which tended to recognize the work of persons involved with the actualization of the building, this year the group decided to reach out into the community, informed Janice Toohey, finance officer for the building.

"We started talking [about the event and honorees] in May of '83," she recalled. "We wanted to be reflective of the community in San Francisco, racially. We were also looking more towards people representing different ideas of community besides the racial community—communities based on people in labor . . . [and] university/corporate/industry."

The Women's Building, which began in concept in 1977, acquired a structure to provide low cost, temporary rental space for groups to use for events and assemblies, said Toohey. "We foresaw the reality that some non-profit organizations would close down because they would be unable to maintain their leases."

Toohey estimated that in a one-year period, about 96,000 persons made use of the building, either through use of services located there or attendance at events. The current staff can provide service in English and Spanish.

An award reception for Kim, Lee and the other honorees (Eva Jefferson Patterson, Judy Heumann, Georgia Quinones, Enola Maxwell and the Alliance Against Women's Oppression) will take place Saturday, Nov. 19, 4-7 pm, at 3543-18th St., SF.

Tickets to the event cost $25, or more if you wish the help purchase tickets for those persons who cannot afford to buy them. Call 863-5255 for information. □

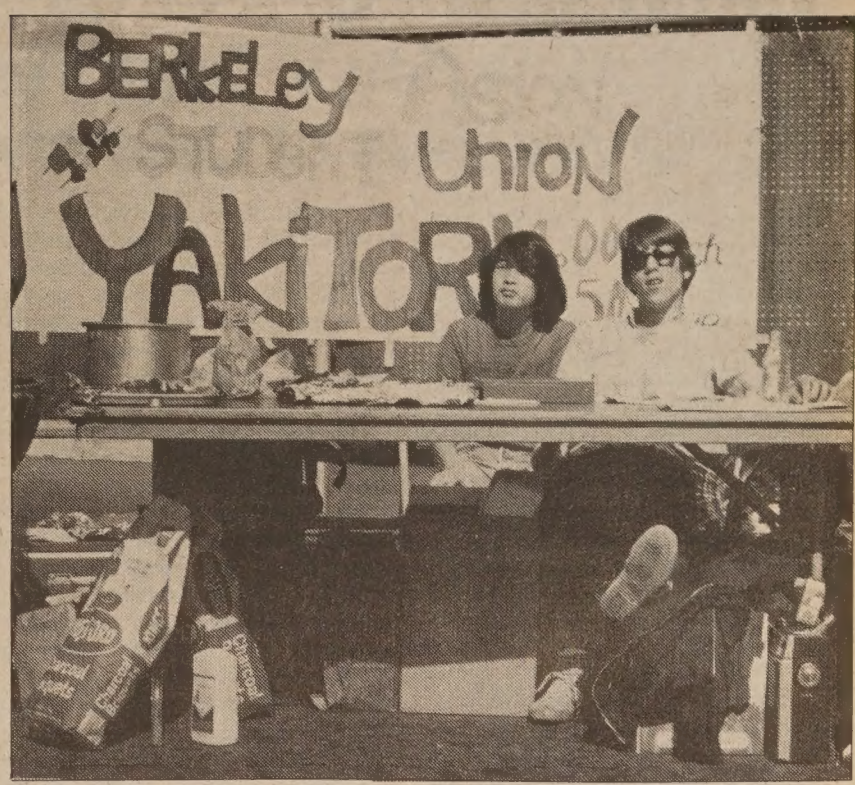
Mt. Zion Offers Free Health Exams for SF Elderly

SAN FRANCISCO — Mt. Zion Hospital and Medical Center is providing free health screenings for seniors 60 or over who have not seen a doctor for at least one year. The screening includes a physical examination; laboratory profile; dental needs assessment; speech, hearing and language abilities assessment; referrals and a followup of medical findings by a public health nurse.

Though the screening is free, Medicare may be billed for this one-time service when appropriate. The program, which began in late 1979, has served over 800 seniors thus far. Data from the first 400 patients seen show that 16% were diabetic; 49% had high blood pressure; 42% required considerable dental work; 16% suffered from cataracts; and 47% had significant hearing loss.

Call 567-6600, ext. 2306 for information or to make an appointment. □

Autumn Festival Attracts Crowd



Candi Chan (l) and David Concepcion of the Berkeley High School Asian Student Union await customers at their yakitori booth at the Berkeley Autumn Festival held Oct. 22-23. The two seniors were part of the crowd that came to participate in the event of music, food, entertainment and dance. (Photo by David Yee) □

South African Whites Approve Political Rights of Asians

JOHANNESBURG, SOUTH AFRICA — Results from South Africa's constitutional elections last week show that white voters have approved by substantially large margin a new constitution extending the political rights of other races.

The new charter gives both Asians (mostly descendants of immigrants from India) and mixed-race coloreds limited representation in the new government. It calls for three separate houses of Parliament—one each for whites, Asians and Coloreds—with the members of each elected by its own community.

In the Nov. 2, Whites-only referendum, 66% of the voters approved of the new constitution.

The only group still not allowed to take any part in the nation's government are the Blacks, who make up 70% of the South African population. The *LA Times* reported that because of this fact of South African life, there is still the likelihood of increased racial tensions in the country.

South African Prime Minister Pieter W. Botha, however, disagreed, saying that the new constitution will "greatly contribute to the welfare of all the people and to the stability of our country." □

EquityLine :

A revolving line of credit up to $100,000 based on your personal financial strength and the value of your home.

Also we have home improvement and equity loans.

Christmas is coming. Give yourself a present. Get a loan at Crocker Bank.

All loans are Available at 25th Avenue & Irving Branch.

661-3343
JOHN JEONG

The Crocker Bank

The Crocker Bank

ALUMINUM CAN RECYCLING

WE PAY 32¢ A POUND

TOP PRICES FOR PAPER RECYCLING

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

BUYING HOURS
Mon.-Fri.: 8 am-3 pm
Sat.: 8 am-11 pm

IPS INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

CULTURE

Yellow Fever Captures Mood, Characters of Detective Genre

By RICHARD OYAMA

Like Wayne Wang's film, *Chan Is Missing*, R.A. Shiomi's play, *Yellow Fever*, achieved its critical and popular success by playing on the genre of the detective story.

Sam Shikaze, the cynical, wisecracking Nisei private eye with a heart of gold, works in a dingy office on Powell Street in Vancouver. His friend, Chuck Chan (Dennis Dun), a hotshot downtown lawyer, complains to Sam that he "runs the business like a community service," and then proceeds to run down his own latest legal scam.

TRACKING DOWN

Shikaze becomes involved in tracking down the missing Cherry Blossom Festival Queen, but Captain Kenji Kadota (John Nishio) and Sergeant MacKenzie (Chris Toomey) of the police drop by his office to warn him to stay away from the case.

Nancy Wing (Lisa Hullana), a stylish local reporter covering the story, aggressively pursues Sam and the facts with equal fervor. Sam accuses her of slumming in "the ghetto."

Meanwhile, Shikaze stops off at Rosie's Cafe for a bowl of *ochazuke* and sympathy, and to pick up clues from Rosie (Sharon Iwai), the bright-faced, friendly owner.

A. M. Lai repeats the role of Sam Shikaze with abrupt, Bogart-like moves and a gravel-voiced, understated manner. Canadian-born playwright Shiomi exploits the detective story form as a means of making a few pointed observations about racism and the Japanese Canadian community.

The conflict between Shikaze, the oddball Nisei, and Kadota, the hardworking, respectable police captain, represents the tension between independence and group conformity, and between devotion to one's people and assimilation into mainstream white society.

UTTERLY REAL

In fact, one of the strongest scenes occurs in the second act between the two men, for the conflict between their characters is utterly real, Shikaze, the hero, has the best lines, whether analyzing his failed marriage, delivering terse monologues under the dim streetlight or cracking bitter jokes: "We went to summer camp—in the winter." Among the other players, John Nishio and Lisa Hullana both perform their roles credibly.

Yellow Fever is most compelling when it reworks the familiar aspects of the genre: when the characters castigate "stuffed shirt Nisei in the suburbs," comically allude to the "Hong Kong Tong connection," or otherwise revitalize the genre with sharp perceptions about the Japanese Canadian scene.

This reviewer would have appreciated hearing even more of those kinds of insights expressed in the script. Hopefully, in future works playwright Shiomi can delve beneath the surface to offer us fuller portraits and the Japanese Canadian experience.

But while the detective story genre serves as an effective frame through which to view the community, the genre also has its limits and conventions. At times, *Yellow Fever* hewed so faithfully to those conventions that entire scenes might have been lifted from the screen version of The Maltese Falcon.

MOOD, DETAIL

The 1940s period mood and detail of the dialogue, the delightfully shabby interior of Shikaze's office and the background music suggest that the playwright intended this play to be partly an homage to those detective movies.

For instance, the hostile relationship between Shikaze and the cops, the near-comic gunplay and the confrontation between accusers and accused are all standard detective film fare.

Further, the romance between Shikaze and Nancy Wing was not entirely believable, since he is too much the world-weary, hardened loner and she too much the eager young girl reporter hot on the trail of a scoop. Her character does not develop beyond the stock movie type. If anything, the playwright was a bit too respectful of the conventions of the genre.

Like all detective stories, *Yellow Fever* combines elements of suspense, romance and humor, but adds a new twist by selling the story from the viewpoint of a streetwise Nisei gumshoe and by nailing racism as one of the key conspirators in the plot to deny our humanity. *Yellow Fever* is a tightly scripted, thoroughly entertaining play.

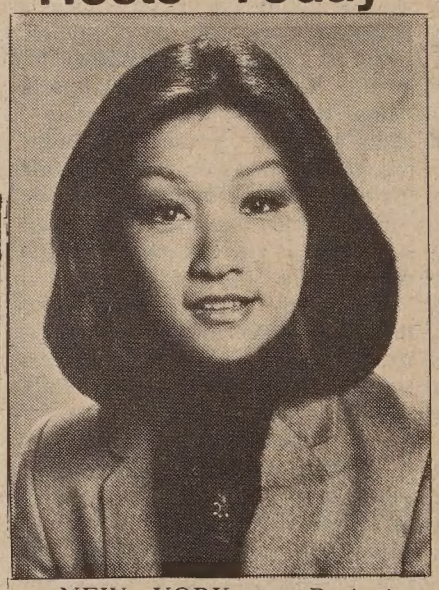
Yellow Fever, presented by the Asian American Theater Company, runs thru December 4, at the downtown YWCA, 629 Sutter, SF. For information on ticket cost and performance times call 752-8324. □

Kakiemon Porcelains Show Open

Nearly 300 guests viewed a special showing last week of the current "Kakiemon Porcelains: A Colorful Tradition" exhibit at the Asian Art Museum. The display contains 69 porcelain pieces created by one Japanese family over a 300-year period. This is the first and only showing in the US of the Kakiemon pieces, which include contemporary work by Kakiemon XIV, the 14th generation of the famous family, as well as ancient pieces.

Viewing the show, which lasts through November, are Junichi Amano (l), senior vice-president of Mitsui Co, USA, and museum director Yvon d'Argence. The exhibit is jointly organized and presented by the museum and the Mitsui Group of Companies in Japan. Call 558-2993 for information and viewing times. (Photo by Air News Photos) □

Connie Chung Hosts "Today"



NEW YORK — Beginning November 28, Connie Chung will be guest hosting the NBC *Today* show. She will be sitting in for one month for Jane Pauley who will be on maternity leave. Chung, seasoned interviewer, is well suited for the two-hour news and interview show.

In addition to her duties on the *Early Today* show (which preceeds *Today*) Chung is the Saturday anchor of *NBC Nightly News* and is an NBC-New York correspondent covering both politics and major Northeast-area news.

Chung holds a bachelor's degree in journalism from the University of Maryland. Before coming to NBC, she worked for almost 10 years as an anchor and reporter for CBS and covered Sen. George McGovern's 1972 Presidential campaign and the impeachment hearings and resignation of President Nixon. □

East West to Present Plays by Jon Shirota

LOS ANGELES — East West Players will present two one-act plays by Jon Shirota: *You're on the Tee* and *Ripples in the Pond* beginning Wednesday, December 7 through Sunday January 8. Performances are Tuesday through Saturdays at 8 pm and Sundays at 7:30 pm. Tickets cost $7.50 Tuesday through Thursday; $8.50 Friday and Sunday; $9.50 Saturday; and $12.50 opening night. Contact East West Players, 4424 Santa Monica Blvd., LA 90029 or call (212) 660- 0366 for information. □

Violinist Mayumi Ohira to Perform

SAN FRANCISCO — The San Francisco Conservatory of Music will feature violinist Mayumi Ohira performing the works of Debussy, Ysaye and Brahms. The program will be on Wednesday, Nov. 9, 8 pm at the SF Conservatory of Music, 19th Ave. and Ortega St. Admission is free, but a $3 donation is requested to help the Conservatory. For information call 564-8086. □

mazda

Experience Mazda 626, and ordinary luxury won't impress you anymore.

"C" LOUIE JEW 如有詢問，請電趙福登
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PR1-1000

MOTOR TREND MAGAZINE'S
1983 IMPORT CAR OF THE YEAR

中醫 陳啓德 針灸方脈
婦兒内外全科，各種痛症。
Peter K. T. Chan
Chinese Herbalist & Certified Acupuncturist
Stop neck, back, leg pains, smoking, headache etc.
Medi-Cal Cards welcome.
809 Stockton St., #109 (nr. Sacramento St.)
San Francisco, CA 94108
Open Daily Tel. - (415) 989-1635
****
Mon. Wed. Fri. - From 9 a.m. - 12 noon
Richmond District - 2737 Balboa Street, San Francisco, CA 94121
(415) 386-2024 Day (415) 751-6048 Nite

LEE AND HUI
ANNOUNCES THE RELOCATION
OF ITS LAW OFFICES TO
300 MONTGOMERY STREET, SUITE 1000
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104-1987
(415) 788-9000
CABLE: LEEHUI
THE FIRM WILL CONTINUE TO ENGAGE IN THE
GENERAL PRACTICE OF LAW WITH EMPHASIS ON REAL PROPERTY
IMMIGRATION AND NATIONALITY, CORPORATE AND GENERAL BUSINESS LAW
HELEN Y. H. HUI
MICHAEL G. W. LEE
NOVEMBER 1, 1983

CULTURE

"Ruins of Gaochang (Turfan)," undated Chinese ink, pen and color on paper, by Wu Guanzhong. (Photo by James Medley)

New Exhibit Records Revival Of Traditional Chinese Painting

By SALLY SWOPE

SAN FRANCISCO — The first major exhibition of contemporary Chinese painting in a traditional style opened at the Chinese Art Museum in Beijing just five years ago. During the Cultural Revoltuion (1966 to 1976), traditional brush-and-ink painting was criticized as "elitist" and "decadent," while the naive peasant paintings and large murals and poster-style propaganda received praise from Maoist supporters.

On a trip to Beijing in 1978, Lucy Lim, executive director/curator of the Chinese Culture Center, saw this important display of over 200 paintings by celebrated masters and emerging artists. She wanted to bring this new work to American audiences to record a revival of traditional painting in China today.

COMPELLED

"I felt compelled to fulfill a promise made to those artists who were so helpful during my various trips to China—a promise to present their works to the outside world and to bring recognition to their art which they deserve after the long years of privation and isolation," said Lim.

"While China as a nation is slowly emerging into the international world scene, Chinese artists today are searching for their place and identity not only in China's new society," noted the curator, "but also in the international art world."

"Contemporary Chinese Painting: an Exhibition from the People's Republic of China" opens November 16 and continues until February 18, 1984, at the Chinese Culture Center in San Francisco. In cooperation with the Chinese Artists Association of the People's Republic of China, the center organized this exhibit of 66 works comprised of hanging scrolls, album leaves, fan paintings, horizontal scrolls and a long handscroll. Most works were completed during the last decade.

The 36 artists represented range in age from 19 to 29, and all are alive except Li Kuchan, who recently died. In addition to younger artists, Lim included artists famous in Hong Kong, Japan, and China that remain relatively unknown to American audiences.

REGIONAL

"Regional representation was another consideration, and the best works to be found in China today are mostly in Beijing, Shanghai, Nanjing and Hangzow with a few exceptions," Lim said.

With the enormous goal of presenting a revival of traditional Chinese painting throughout the country, Lim received curatorial assistance from Professors James Cahill of the University of California and Michael Sullivan of Stanford. Chinese artists also participated in the selection process by offering their opinions and making works available from their own private collections.

Lim indicated that it was to Cahill's credit that artists such as Yang Gang, Nie Ou, Peng Pei Quan, Zhao Miuhuan, Xiuhan, Zeng Shanging—all from Beijing—and several members of the Beijing Painting Academy came to be included in the exhibition as he had seen their work in an exhibit while on a visit to China in 1981.

The big portrait of historian Sima Qian by Shao Fei, for instance, was recalled from an exhibition in a provincial museum to Beijing in time to be air freighted to San Francisco in response to Cahill's request for this particular painting.

INNOVATIVE

At Sullivan's suggestion, transmitted from Oxford, England, where he had been while Lim was organizing the exhibition, she was introduced to the innovative painting of Wu Guanzhou in Beijing.

Lim explained, "Having trained in both China and France, He displayed a superlative synthesis of traditional Chinese methods—particularly his fluid, calligraphic 'silk thread' lines, and use of dots and Western elements, such as his cubist composition and arbitrary use of color for its own sake, regardless of descriptive function."

Lim indicated she was particularly attracted to the monumental ink-monochrome landscapes painted by Li Huasheng, whom she calls, "perhaps the most original painter of the contemporary art scene."

Through Beijing artist Zhang Bu who displayed his landscapes in Japan in 1981, Lim first saw his work and later visited a remote province of Sichuan in southwest China to meet him. "His works were whimsical, witty and eccentric, painted in a free, sketchy idea manner, and painted with very little outside artistic influences."

Yan Han, head of Chinese painting delegation.

STYLIZED ELEGANCE

The leading Shanghai painters represented are such well-known painters as Cheng Shifa, Guan Liang and Zhu Qizhan among others. Cheng, known as a figure painter, like other Shanghai artists, show a decorative use of color and stylized elegance.

Lim explained, "To many viewers of this exhibition, the most striking features of the contemporary Chinese paintings may be the tendency toward abstraction—the formalistic approach that makes some of these paintings 'contemporary' and even 'modernist' in flavor, despite their infusions of tradition.

"The new artistic freedom and personal vision permitted in China today," she speculated, "have enriched contemporary Chinese painting, as [is evidenced by] the wide spectrum of styles and themes seen in this exhibit."

The blending of old and new, the

continued on page 11

LEESTOURS, Inc.

209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR

(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE, HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)

HONG KONG
THE SHOPPING SPECTACULAR

DEPARTURE: Dec. 15, 1983
Jan. 26, 1984

TOUR PRICE: US$890.00 (per person, double occupancy)

PRICE INCLUDES: *ROUND TRIP ECONOMY-CLASS AIR FARE FROM SAN FRANCISCO/LOS ANGELES TO HONG KONG VIA JAPAN AIR LINES
*6 nights/7 days ACCOMMODATIONS AT THE DELUXE FURAMA HOTEL INTER-CONTINENTAL
* 6 BUFFET AMERICAN BREAKFAST AT HOTEL
*TRANSFERS BETWEEN AIRPORT/HOTEL

"THE GOLDEN ROUTES" TO CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
FEB. 06	Tokyo Shanghai Harbin Jilin Changchun Shenyang Beijing Tokyo Hokkaido - Sapporo Lake Toya Noboribetsu Spa	19 Days
APRIL 06	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Shanghai Hangzhou Suzhou Nanjing Beijing Xi'an Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Guangzhou	27 Days
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days

利時旅行社
中國旅行社總代理

We Bank On Your Future

建東

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box EI
Agana, Guam 96910

CULTURE

Astronauts, Journalists and Athletes Featured in SF Films

Sam Shepard as Chuck Yeager after his jet malfunctioned and he had to eject in *The Right Stuff.*

By RICHARD SPRINGER

The false steps in *The Right Stuff* are more than compensated for by the sheer exuberance and daring that director and scriptwriter Phil Kaufman brings to this adaptation of Tom Wolfe's best-selling book.

The San Francisco-based director flirts with danger by mixing broad satire with full-blown romanticism and by making the hero of his film a soft-spoken man of action and few words, in the Gary Cooper mold. It's a hero out of fashion, but Sam Shepard as jet pilot Chuck Yeager transmits the life-at-the-edge-of-death daring needed to make the scenes work.

STRAIGHT ARROW

At first, it seems that straight-arrow astronaut John Glenn (Ed Harris) will be tarred with the same broad satiric brush that swipes at the pomp of the "Space Race," but Kaufman shows Glenn to be a man of courage and integrity, notwithstanding his publicity-seeking.

The comedy is too broad at times and upsets the delicate balance of satire and thrills. Straightforwardly dramatizing Lyndon Johnson's unsuccessful bullying of Mrs. John Glenn (Mary Jo Deschanel) to appear with him on TV would have been enough. Showing him banging his body around the car and acting like a clown is overkill.

The German rocket scientists in our space program may have all acted like Dr. Strangelove, but they seem like cartoons when shown that way in a film with so many flesh and blood characters.

Kaufman in his previous films like *The White Dawn, The Wanderers* and *Invasion of the Body Snatchers* has dealt with the theme of the individual pressing ahead against the confining mores of society.

REBEL

With other directors, you rarely get a sense of the person behind the product. You can spot their work through their techniques, or the genres of film in which they work.

With Kaufman, though, one gets a sense of a rebel, uncomfortable with the herd mentality. He prizes individuality and it comes across in the subjects he chooses, and what he does with them. His intensity and commitment are refreshing and unique among the top line directors.

● *Under Fire,* already a good film, would have been a far *better* film if it had concentrated upon the politics and the difficulties of reporting the intrigues in Nicaragua. Instead, it includes a love triangle among journalists Nick Nolte, Gene Hackman and Joanna Cassidy. There are so many momentous events unfolding in the war-torn country, that it's impossible to get worked up about Nolte taking Cassidy away from Hackman.

Like *Missing, Under Fire* shows the United States representatives in Nicaragua supporting a cruel dictator, Somoza, but in this case, the rebels are far more powerful and about to overthrow the tyrant.

REVOLTED

Nolte is well cast as the photographer and the best segment of the film is the middle, when he is plugging away in no-man's-land trying to dig up a story. Later, the photographer becomes so revolted by Somoza's tactics that he agrees to fake a photograph of a rebel leader to help the Sandinista's cause.

While the issue of advocacy journalism and the ethics of a journalist falsifying a story is a hot one, injecting the issue into a hard hitting political film disrupts and sidetracks the drama. Is Nolte's dilemma more important than the human tragedy unfolding before us? It's difficult to take his problem of ethics seriously when so many lives are at stake.

● *All the Right Moves* has a gritty feel for the blue-collar factory town where the people place an inordinate amount of pressure on the local high school football team to uphold the community honor. Tom Cruise, who received raves for his performance in *Risky Business,* is excellent as the defensive back who knows he has to make an impression in the big game to have a chance at a college scholarship and a way out of the factory town.

Craig T. Nelson plays a hard-driving coach who is just as desperately trying to use the football team as a springboard to a better college job. The conflict between Cruise and Nelson is the main one in the film and, thanks to their acting, a good script by Michael Kane and straightforward direction by Michael Chapman, viewers are swept up in Cruise's story. The film is recommended both for its dramatic appeal and for what it says about high school football.

PANCAKE MAKE-UP

In *Running Brave,* Robby Benson looks like a white actor covered with pancake make-up to make him look like an American Indian. Was Benson the box office star needed for Disney to go ahead and make this film about half-Indian Billy Mills, the American who scored one of the greatest upsets in Olympic history in the 1964 10,000-meter race in Tokyo?

This is not a film to dismiss lightly, since it's well-intentioned and capably acted. The American Indians who play American Indians are particularly good. One gets the feeling that a story about any one of them might have been more interesting than the story actually filmed.

This film is so poorly paced that the climax comes somewhere in the middle when Mills is estranged from his Indian friends. The big race, which is supposed to be the culmination of the film, is a disappointing anti-climax.

Finally, *Running Brave* has the misfortune of being released at the same time as the far superior *All The Right Moves,* with a similar coach-athlete conflict (Pat Hingle is the pushy coach in the former). Those who thrive on sports films could see both films, but *The Right Move* is the right move. □

Gene Hackman (l) and Nick Nolte (c) confront a soldier in *Under Fire.*

Simple Health Techniques on "Asians Now!"

OAKLAND — This Saturday's segment of *Asians Now!* features Effie Poy Chow, PhD, a public health nurse and acupuncturist who will demonstrate some simple techniques of treating headaches, insomnia, stomachaches and other common ailments.

Don Ginoza, a legal aid attorney discusses discrimination against Asians. The last segment will be a demonstration of how the *koto* is played by Madame Shirley Muramoto and she will present a history of the instrument. The program airs on Channel 2, 9 am., 11/12. □

Don't just choose any tour to China. Choose Kuo Feng.

SPECIALIZING IN CHINA TOURS

Kuo Feng was among the first tour operator organizing tours to China. We have extensive experience and contact. For our clients that means quality.

For brochures, contact:

KUO FENG TRAVEL & TOURS
952 Grant Ave., S.F., CA 94108 TEL.: 415-982-0690
2 East Broadway, N.Y., NY 10038 TEL.: 212-431-7323
TOLL FREE: 800-221-7969
Except New York, Hawaii, & Alaska.

Riverside Chinese Cuisine
畔溪菜館
Under the direction of
Chef Sam Louie
Cuisines from Different Provinces
Hours: 11 a.m. - 9 p.m., seven days
RESERVATIONS: (415) 221-2211
3614 Balboa Street
San Francisco, CA 94121

SUNG C. KIM, PH.D.
CLINICAL PSYCHOLOGY
LICENSED PSYCHOLOGIST
PSYCHOTHERAPY & TESTING FOR ASIAN AMERICANS
BY APPOINTMENT
(415) 441-1233

EASTWIND Books & Arts, Inc.
THE SOURCE FOR ENGLISH BOOKS ON CHINA AND ASIAN AMERICANS
We've got SF CHRONICLE's Gift Rec's from Pat Holt!
Pau Hana: Plantation Life & Labor in Hawaii $14.95
By Ronald Takaka
The Minds of the Chinese People $16.95
By Martha Livingston & Paul Lowinger

CRISPY, TASTY OLD STYLE PIZZA
Open for dinner daily. Call 731-4580
Pirro's
PIRRO'S PIZZERIA & ITALIAN RESTAURANT
2244 TARAVAL STREET, SAN FRANCISCO, CA 94116

BUSINESS NOTES

Sanyo Turns Ailing Electronics Plant into Success Story

FOREST CITY, Ark. — Japanese management techniques altered to suit the needs of American workers was the reason given for turning a floundering plant which made television sets for Sears into a success.

According to a report by the *NY Times*, seven years ago the plant was near bankruptcy. Ten percent of their television sets failed inspection and had to be repaired before being sold. Customer complaints were high. The town's largest employer, the company's jobs dropped from 2,200 to fewer than 500.

PRODUCTION

People who worked for the old plant, Warick Electronics, complained that the plant stressed production and paid little attention to quality of their products. Fearing that the plant would go bankrupt unless it was turned around, Sears asked Sanyo Manufacturing Corporation of Osaka to buy the plant.

Today, employment at the plant is back at 2,000 and additional hiring is possible. Productivity has risen substantially and the quality of television sets and microwave ovens produced is excellent. Sears says workers' grievances have been halved, and consumer complaints are down.

The Sanyo Corporation has invested large sums of money in putting the plant back on a sound financial footing and credits its success with what it calls "people-oriented management."

"Most residents favored the Japanese because they realized without them the plant would have probably closed," explained Gazzola Vaccaro, head of Forest City's industrial commission. "But some people, including World War II veterans who had fought the Japanese, were opposed."

The Japanese went to work quickly to win the confidence of workers and the town, said the report. First, they threw a party for all the workers and gave each worker a transistor radio. Then they cleaned and painted the plant. After a few months production had improved and additional workers were needed. Sanyo sought workers who had been laid off. They felt old workers were fine and that they just needed new leadership.

UNION

Unlike other Japanese companies, Sanyo attempted to work with the plant's union. Tanemichi Sohma, the plant's personnel administrator said the company wanted the union to function as a partner in operations. As time passed, even the union was won over.

Satisfied that moral and production had improved, Sanyo began making substantial investments to improve the plant. Since 1980, it has spent $14.4 million on improvements.

Workers and managers agree that the key to Sanyo's success has been the management's philosophy of de-emphasizing hierarchy and authoritarianism. It seems to have won the worker's trust and because it has, Sanyo has been able to put forth its policies and win acceptance for them.

The Forest City story is also cited as a human story in which Japanese, blacks and whites, are working together harmoniously. Sanyo executives told the Japanese not to congregate in a "Little Tokyo," but to live throughout the city and take part in community affairs. Japanese children attend school in Forest City and some plant workers are taking lessons in Japanese.

Ronnie Cride, a maintenance worker and vice president of the union, said, "I'd like to see more Japanese companies come to the US and give more jobs to people. I'm glad they're here," he added "as long as they don't pay me in yen." □

Double-O Co. Not Eligible as Minority Firm

SAN FRANCISCO — The Human Rights Commission recently upheld the finding of director Grant S. Mickins that the Double-O Trucking Company is not eligible for city contracts as a minority enterprise. The firm, a subcontractor of the Rogers Trucks & Equipment Inc., was found to be controlled by Ralph Rogers, Sr. because he had to sign all checks, owned the largest block of equity shares in Double-O, was a board member of Double-O, and was one of the largest Double-O creditors.

Under the Human Rights Commission guidelines, at least 51% of the stock must be held by minorities. While 51% of Double-O stock was held by three minority males, the commission found that Rogers, a white male, had effective control through his 49% share.

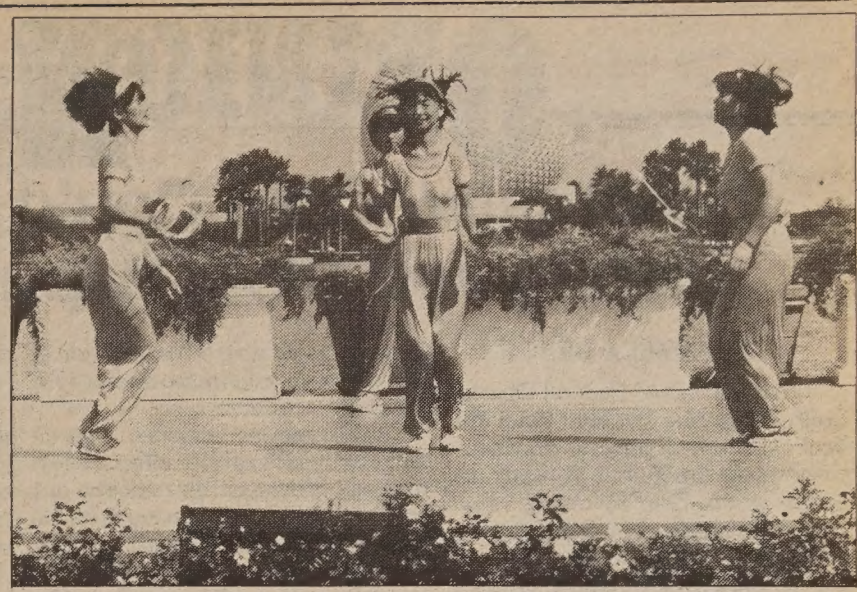
Members of the commission making the decision include Samuel Chung, Joe Jung, David Yamakawa Jr, Corrine Lee, John Morrissey, Joan Moulton, Richard Sevilla and Esta Soler.

Carrian Ordered to Liquidate

HONG KONG — The high court in Hong Kong earlier this month ordered the liquidation of the financially-troubled Carrian Holdings and its principal subsidiary, Carrian Investments. The decision came after a 10-minute uncontested hearing of three creditors' petitions last October.

Carrian, which has real estate holdings worldwide, is now about $1.2 billion in debt, resulting from a three-year expansion that in many cases raised charges of fraud against some of the Carrian officers.

The liquidators, three court-appointed accountants from Arthur Young & Company, will assume responsibility for Carrian Investments and 57 of its subsidiaries. □



Taiwan Students at Disney World

Thirty grade school students from Taiwan recently presented an exhibition of Chinese folk sports at the Walt Disney World Epcot Center in Florida. Performing in front of the Spaceship Earth exhibit in the World Showcase, the children demonstrated acrobatics and exercise routines, sports such as shuttle-cock kicking, kung-fu, rope-skipping, and ribbon dancing. Their appearance was part of the center's ongoing international festival program which seeks to showcase cultural artists and ambassadors from around the world. □

Oakland Officials Go to Hiroshima

OAKLAND — Oakland City Council members Dick Spees, Frank Ogawa, Marge Gibson and Wilson Riles Jr. are representing the city at the 17th Biennial Conference of Japan-American Mayors and Chamber of Commerce Presidents, November 14-18 in Hiroshima. Following the conference, the group will travel to Oakland's sister city, Fukuoka, to discuss trade, technical assistance and cultural exchanges. They will return to Oakland on November 22. □

American Can Buys Tsai & Co. Brokerage

NEW YORK — In a continued effort to move into the financial services arena, American Can Company last month purchased G. Tsai & Company, a small brokerage firm owned by Gerald Tsai Jr. Tsai is the vice chair of American Can. Though a spokesperson for American Can, one of the 30 blue chip stocks in the Dow Jones industrial market, admitted this was not a "major entry," it was at least a method through which to broaden financial services. American Can has brought insurance companies and a mutual fund group in the last two years, reported the *NY Times*.

Tsai, 54, came to American Can last year. His firm caters primarily to institutional investors. He was born in Shanghai and became well known on Wall Street in the 60s, when he gained a reputation as a stock picker. He admitted that he would one day like to be chair of American Can, a Connecticut company. □

China to Take Part in 1984 New Orleans Fest

WASHINGTON, DC — Ambassador Zhang Wenjin recently announced that China would participate in the 1984 Louisiana Exposition in New Orleans. The Chinese Pavillion will feature many aspects of China's art, technology and culture. □

Royal Cathay

The China Connection.

Royal Cathay

IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.

Permanent Showrooms in these major cities:

ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941

BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200

CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076

COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296

DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515

DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274

KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930

LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282

MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160

NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344

RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472

SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191

SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

CLOSEOUT
OF 2 MODELS

10% DOWN

QUALITY AT 8½%

From $162,500

- Decorated
- Landscaped
- Tile
- Oak
- 2 Fireplaces
- 5-Star PG&E Energy Conservation Award

OAKVIEW TERRACE
EL SOBRANTE

Located 1 Block East of San Pablo Dam Rd. at May Rd. 15 Minutes from Bay Bridge

OPEN DAILY 12 'til DUSK
Closed Wed.

CALL 235-9680 Days
939-7206 Eves.

OPINION

Korematsu Case Could Correct History and Clear Reputations

By PAMELA GEE

OAKLAND — Federal District Court Judge Marilyn Hall Patel this week will hear arguments about the government's motion to concede the *coram nobis* case involving Nisei Fred Korematsu. The San Leandro man has a chance to see his four-decade-old conviction for disobeying the WWII order to relocate disappear from his record.

Late last month, the government decided that it could not win the case brought by Korematsu through his attorneys, Dale Minami, Peter Irons and the other members of the legal team.

UNNECESSARY

Minami and company had alleged that newly-discovered evidence showed that the US suppressed, destroyed and misrepresented facts that would have shown the mass relocation of Japanese Americans to be unnecessary. In view of its impending embarrassing loss, the US Attorney capitulated.

Now while this move is admirable (and probably wise) in some ways, the government's motion to vacate the conviction (which is essentially the relief requested by Korematsu) is also a continuation of its refusal to take responsibility for its illegal action.

The motion carried with it language which said, in effect, "Hey, this is all in the past, and since no one has been able to come up with an interpretaiton of history that everyone agrees with, let's just let bygones by bygones." The government even cites the congressionally - mandated commission's report as evidence of disagreement.

This reads to me as a continuation of misrepresentation of the facts. The report, if it shows anything at all, demonstrates that there is overwhelming agreement that the relocation orders were illegal, and that there was no military necessity for the so-called evacuation.

MORE DAMNING

More damning, though, the motion comes off as a way to minimize the chance that Japanese Americans can finally clear the record and their names and reputation: they were not and are not spies; they did not and do not constitute a danger to the country.

Almost all of my Nikkei relatives, friends and acquaintances have been able to speak passionately about nothing except the *coram nobis* cases involving Korematsu, Gordon Hirabayashi and Minoru Yasui; and the efforts by Congress and Japanese American groups to obtain redress and reparations for those persons who were interned or lost their jobs because of their Japanese ancestry.

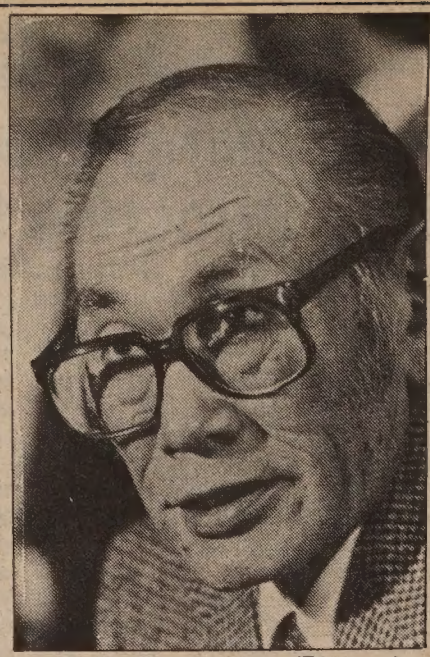
Directly contradicting the often-incorrect stereotype that Asian Americans are passive and non-verbal, I have seen and heard many Nikkei speak about their camp experiences, often for the first time in years, and certainly the first in public.

The raw emotion evident in their voices and seen in their faces, hurts. I find myself wanting to lash out in anger and to scream in pain.

CONCLUSION

Their conclusion is almost always, "What was done to us was wrong; it must never happen again." Korematsu, an unassuming draftsman, who has unexpectedly become a hero for generations of Asians Americans, has said as much to reporters and to the public.

Well, unless, Judge Patel issues an order which clarifies the illegality of the action taken during WWII, and which negates the argument of "military necessity" which has been touted over and over again as the rationale for the mass imprisonment of over 110,000 persons of Japanese descent, this type of action *can* happen again. Plus, it does nothing to eliminate the guilt felt by so many Nikkei for their imprisonment.



Fred Korematsu. (Photo by Thomas Wing Wo)

If the government can still argue after all these years, after all the hearings held by the Commission on Wartime Relocation and Civilian Internment, and after all the silent pain and guilt impressed on three or four generations of Nikkei, then it is all the more necessary that the government's motion not be applauded and accepted.

We must, instead, fight for a hearing on the facts, and if not that, then at least an order from the court which dispels the lies.

Korematsu has changed dramatically since he began his fight to challenge his conviction. When he first appeared at the press conference last January to announce his decision to sue the US, he spoke haltingly, and was sometimes painfully shy.

Lately, though, his strength and commitment have become more evident. He has accepted his role in the making and repairing of American history. He has traveled to different cities to speak about the case and its meaning. He has put up his life for public display and scrutiny.

Now, when law students all over the country read the infamous *Korematsu v. US* case in their Constitutional law books (and they all do), they will discover that it not only represents an aberration in this country's commitment of civil rights.

They will, hopefully, also find out that it stands for the proposition that Asian Americans can eventually obtain justice, even if it takes forty years. □

Republican National Committee Selects Asians as Chairs

WASHINGTON — The Republican National Committee recently selected its chairs for their standing and special committees. Among those chosen were Gonzalo Velvez, a Filipino American from New Jersey and Roxy Hipnon So, a Chinese American from New York. □

PORTLAND

For Sale By Owner

Quality Full Service Restaurant/Lounge

Established and operating. Approximately 20,000 sq ft. Excellent opportunity for individual operators. Prime location. Owner financing available to qualified buyer. For further information call:

Bill Pate or Kathy Kee
(214)-960-5000 Dallas, TX

P.O. Box 222102, Dallas, TX. 75222.

1984 Tours to China

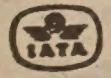
TOUR B • 18 DAYS IN CHINA

Spend your Spring Holidays in China visiting six cities: Beijing (4 nights), Xi'an (2 nights), Shanghai (2 nights), Hangzhou* (2 nights), Guilin (3 nights), Guangzhou (2 nights), and Hong Kong (1night).

*Note: Spring Tour NW#05-ANWT-0413 visits Nanjing (2 nights) in lieu of Hangzhou.

Tour	DEPART SF	ARRIVE PEK	RETURN HONG KONG
NW#05-ANWT-0413	4/12 (Thur)	4/13 (Fri)	4/29 (Sun)
NW#06-ANWT-0420	4/19 (Thur)	4/20 (Fri)	5/6 (Sun)
Air/Land all inclusive			$2580.00

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE



1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577

Subscribe to East West and visit Marine World for free.

East/West now brings you the exotic animals of Marine World as well as comprehensive coverage of issues relevant to the Asian American community. If you enjoy reading *East/West*, you will enjoy even more the luxury of home delivery and not having to face the disappointment of copies sold out on the newsstands. Now for only $15, you will receive weekly home delivery of *East/West* for one full year plus a pair of tickets to Marine World, a total value of $34.90.

If you are already a subscriber, you can still take advantage of this free ticket offer. By renewing now before your subscription expires, not only will you be guaranteed against inflation in the future but also obtain two free tickets to Marine World.

Tickets are limited and going fast. Act now.

Enclosed is my check payable to *East/West*. Please send me two free tickets to Marine World and a subscription to *East/West* for ☐ 1 year $15 ☐ 2 years $28 ☐ 3 years $40

This is a ☐ new subscription ☐ renewal.

Name_____

Address_____

City_____ State_____ Zip code_____

Please mail to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Vincent Chin

continued from page 1

satisfied; on the other hand, I'm sad because we all had to go through this whole process; I'm sad to see the effort we had to make to get this done."

Executive director of Chinese for Affirmative Action, Henry Der, exclaimed, "I think the grand jury did the right thing. The evidence was overwhelming regarding the racist elements in the killing of Vincent Chin. It's to the credit of the Justice Department that they took this unprecedented action."

DUAL PROSECUTION

Der was referring to the rarity of "dual prosecutions." Trying a defendant in federal court after he or she has already faced state charges is not done frequently. Federal charges can be filed if the Justice Department believes that state proceedings did not adequately protect the victim's civil rights.

"We have to continue to let the justice system work its way through. I am confident that justice eventually will prevail," said Der.

His faith in the judicial system was not echoed by everyone, however. Alan Yee, the other co-chair of AAJ in the Bay Area, expressed his doubts to *East/West.*

"I'm happy. This is a good *partial* victory. We still have monitoring to do. Detroit [supporters] will be going to all the court appearances."

NOT RELYING

When asked if he thought the federal government would better be able to ensure that justice would prevail, Yee replied, "I am more confident now that the people in Detroit will be monitoring. . . . I am not relying on the federal government to convict the two men."

He pointed out that many people believe that had not ACJ presented the results of its own independent investigation to the Justice Department after the FBI had submitted its report, there would not have been any indictments at all. The FBI, said Yee, had not done a thorough job.

Rep. Mineta in his statement to the press also indicated his intent to "continue to watch the progress of this case very closely."

One development of the recent indictment is a comment by one of the defense attorneys quoted in the *NY Times.* He said that the efforts of the community have "taken a very routine Saturday night altercation and turned it into a case with national and international significance."

WIDESPREAD SUPPORT

Laura Chin observed, "If the judge had put the men in jail for at least a year, we would not have this outrage." She went on to note that support for the fight for justice was widespread. "It is not just the Chinese who are outraged. It was the press, media—Americans of all color."

Helen Zia also stated, "Many whites in Michigan have been supportive of this case. Because it is fundamentally a case involving the death of a human being, they can relate to that and can feel compassion for Chin's family."

She told *East/West* that the white support did catch the group somewhat by surprise. "We thought there was a lot of apathy in this country over social issues.

"But because of the nature of this case," she speculated, "a person being savagely beaten to death, there was a great deal of reaction. . . . It's nice to see that people still care about right and wrong," remarked the young woman.

UNRESOLVED

Yee felt that the defense attorney's remarks indicated a problem which still had to be resolved. "That person does not understand all the issues behind the Vincent Chin murder. "This just shows why we need more education behind the case," asserted Yee.

According to Der, one of the things about which the community must be educated is that the "justice system is color conscious." He compared what he perceived as different treatment accorded to minority and white criminal defendants.

"A minority defendant has an automatic ticket to go to jail," he maintained. "A white defendant will get probation; they'll talk about leniency and compassion.

"This is not just a question of law and order." If it was, Der stated that the criminals would be treated equally. Instead, he blamed the differential treatment on "ignorance, misunderstanding and hostility against minorities living in America."

Helen Zia concurred that the work continues. "The fight is not over. We must now convince a jury that Chin's rights were violated. We will be filing an appeal of the probation and fine [sentences] of the two defendants next week in Michigan's state Court of Appeals."

Americans for Justice is also working on a civil suit for damages from Nitz and Ebens. That suit was filed earlier this year. To carry out their work for the coming year, the group estimates that it will need about $50,000.

The federal trial may start as early as 70 days from now, observed Helen Zia. □

Exhibit

continued from page 7

impact of socialist realism, and the infusion of Western and Japanese influences seen in contemporary Chinese paintings are among the issues discussed by Lim, Cahill and Sullivan in the catalog.

A symposium of these distinguished Chinese art scholars and others as well as some of the Chinese artists takes place Saturday, November 12, at the Chinese Culture Center.

The exhibit will travel to the Birmingham Museum of Art, Asia Society Gallery, Cornell University Museum of Art, Denver Art Museum, Indianapolis Museum of Art, the Nelson-Atkins Museum of Art, and the University of Minnesota Art Museum later next year.

Gallery hours are 10 am to 4 pm, Tuesday through Saturday. The Culture Center is located at 750 Kearny Street, SF. For information about the symposium, call 986-1822. □

Tom

continued from page 3

present job, and . . . just as important is my commitment to my young daughter.

"Perhaps in a few years, I will give the possibility of a career in politics more consideration." Perhaps with the confidence she has gained from the events of the past few weeks, it will not take Tom seven years to decide on her next career change. □

在美國銀行，
您毫無語言溝通的困難。

因爲本行及下列各分行均有通曉國、粵、英及各種語言的人員爲您服務，並可提供比普通銀行更廣泛的國際來往業務。

本行以豐富的經驗，簡便快捷爲顧客辦理各種手續，尤其是國際性銀業交易，各種來往款項可由本行電滙至世界各地其他銀行。

再者，美國銀行資金雄厚是加州最大的銀行，值得您信賴；同時，本行聘有雙語專業人員，隨時樂意爲您服務。

因此，您何不駕臨經驗豐富，最能使您稱心滿意的美國銀行呢？

BANK ON THE LEADER™

LOS ANGELES AREA: Atlantic-Brightwood Branch, 1969 Atlantic Boulevard • **Los Angeles Chinatown Branch,** 8300 North Broadway • **Monterey Park Branch,** 110 West Garvey Avenue. **SAN FRANCISCO AREA: Chinatown Branch,** 701 Grant Avenue • **Mandarin Towers,** 944 Stockton Street • **North Beach Branch,** 270 Columbus Avenue • **21st and Irving Branch,** 1945 Irving Street • **Stonestown Branch,** 296 Winston Drive • **Sunset Branch,** 800 Irving Street • **West Portal Branch,** 288 West Portal Avenue • **Parkside Branch,** 1007 Taraval Street • **Noriega-31st St. Branch,** 2325 Noriega Street. **OAKLAND AREA: Asian Resource Center,** 815 Harrison Street.

BANK OF AMERICA NT&SA

Bank of America

MEMBER FDIC

Carew & English

FUNERAL DIRECTORS

ESTABLISHED 1890

MASONIC AT GOLDEN GATE AVE

SAN FRANCISCO

346-2414

Sixth Degree Judo Black Belt Holder Stresses Gentleness

By YURI KAGEYAMA

SAN FRANCISCO — Water is gentle, soothing, amorphous, yet it has the strength to erode a rock. The willow tree bends to the wind yet does not break, for its base is firm. Such are the picturesque analogies Keiko Fukuda uses to describe the art of judo, which literally translates as "the way of gentleness."

The seventy-year-old woman, who holds a "roku dan," or sixth degree black belt, is the highest-ranking woman judoist in the world. She is definitely the top person in women's judo in the United States. Holding the title of "technical adviser" Fukuda oversees the black belt examinations and the determination of rank requirements.

OWN DOJO

She also gives instruction all over the country. For example, she was at the week-long national judo camp for women at the Olympic Training Center in Colorado Springs.

She has held teaching positions at Mills and San Francisco City Colleges and currently heads her own dojo (school), located at 1622 Castro Street in San Francisco. Her students, all women, number about twenty-five. Among them are state and national level champions.

Keiko Fukuda's grandfather, Hachinosuke Fukuda, was a famous jujitsu instructor, who, in 1879, apparently even gave lessons to President Ulysses Grant. Though Keiko Fukuda never met her grandfather—he died when her father was only nine years old—she eventually became the one to carry on the family tradition.

Jigoro Kano, the founder of Kudokan, which is *the* judo school in Japan, was the originator of judo, developing the modern sport from the samurai art of jujitsu. Jigoro Kano was Hachinosuke Fukuda's student.

BRIDE TRAINING

Kano suggested to the then-twenty-one-year-old Keiko that she take up her grandfather's art for health benefits. Until then, the young woman had only been undergoing *hanayome shugyo,* or the training to become a bride, studying the arts of flower arrangement and playing the *shamisen,* a musical instrument from Japan.

When she witnessed the rough sport, she was appalled, in part because of the "unwomanly" postures one had to take. Fukuda pondered over her decision for six months.

Once she entered the world of judo, however, she could not leave. Her widely utilized "kata" (form) textbook, published in 1973, is appropriately entitled, *Born for the Mat.* When at the age of twenty-eight, she received her third degree, she was already convinced that judo was her calling.

Her devotion led her to re-enter college to study Japanese literature in order to familiarize herself with the culture that produced the *budo* (martial art). She even refused marriage offers, fearing that a family might interfere with her judo.

OLD-FASHIONED

"In Japan," Fukuda observed, "there is still the old-fashioned thinking that women should be doing something other than judo. That is why I chose to come to a freer country like the United States, where, though women are, of course, not totally equal, they can pursue their interests a little more easily."

On a worldwide level, women's judo is still at a pioneer level. Only two international competitions have taken place, but there are hopes that women's judo will be included in the 1988 Olympics. Fukuda is extremely pleased with the contributions she has been able to make in developing women's judo in this country, which has been her home since 1966.

Fukuda claims that judo, rather than being a "macho" sport, can help a woman realize her own inner femininity. Fukuda herself is slight, barely five feet tall; very womanly, with a soft voice; looking a good twenty years younger than her seventy.

Keiko Fukuda. (Photo by Robin Rosenthal)

"A bigger person is slower," she answers to a question about perhaps size being an advantage. "A person with shorter arms and legs is faster." Fukuda is reputed to have great speed and perfect technique.

SACRIFICE THROW

One of her prize techniques is the *ukiwaza,* or the sacrifice throw, a technique that is almost impossible to photograph, in which one hurls the attacker by voluntarily lying down, as she puts it.

At the 1964 Tokyo Olympics, she demonstrated the Form of Gentleness, a Kodokan kata designed for women. "A woman can teach another woman better," Fukuda maintained. "They have the same softer body and can develop a deeper understanding. The movements of a woman and a man are different because their bodies are different."

Women's judo does not rely on size or brute strength, she says. Fukuda, however, still feels that women should also spar with men to prepare themselves for competition.

Fukuda recommends judo to anyone. She calls judo *muri no nai,* which means that it is not forced, or that there is no strain. Her oldest student is sixty-six years old.

IMPROVED STUDIES

Children can start as young as five or six, but they can start learning the techniques seriously at about age ten. They learn discipline and concentration, so that often their other studies improve, too, said the judo teacher. The physically weak can go at their own pace.

Moreover, judo is an effective means of self-defense. Fukuda teaches the techniques of evading weapons, such as guns, sticks and knives. The women in her classes, after the repeated practice of attacking and being attacked, lose the fear of being attacked, a definite plus, for it is the fear that immobilizes the victim.

"In judo one learns, through physical training, how to be a better person," Fukuda noted. Aside from the health benefits, judo offers spiritual growth as well. "You develop mental strength, courage and the ability to overcome defeat. You can't do anything without a strong spirit."

Fukuda refers to judo as *ningendo,* or the way of the human being. Her motto is *"tsuyoku, yasahiku, utsukushiku,"*—"be strong, gentle and beautiful."

Does she ever regret that she never had a family? Never, Fukuda replied. Her lifework of spreading women's judo has given her true joy. A great joy she shares when she meets other judoka. □

Interest in Law Benefits Both China and US

LOS ANGELES — A University of California at Los Angeles law professor says the new surge of interest in legal education in China is bringing benefits to both that country and the US.

According to Prof. William P. Alford, a scholar who is playing an instrumental role in establishing regular exchanges between China and the US, the benefits are more than academic. There are, for instance, effects of international business between America and Asia.

"The Chinese legal system has tended to stress far more than we have what might be termed communitarian values—That is, concern for the community and the responsibilities of all in a group to one another. Conversely," pointed out Alford, "We have focused far more upon the position of the individual in society."

Attitudes towards agreements are also different and require a better mutual understanding, he said. "The Chinese tradition holds law in a very different light. Although the Chinese early on developed sophisticated legal codes, they have placed far less emphasis upon formal, written law than is the case in the Anglo-American tradition. Written law was essentially seen as a necessary, but not preferred, tool of social control," said Alford.

In the last five years, Alford observed that Chinese leadership has stressed the need of law to reshape society. The law professor explained that this is in part due to their recognition that "law is needed to order the economy internally and to attract foreign investment."

Currently, China has more than 30 law schools and a total enrollment of about 10,000 students. Several leading legal scholars and officials from China have made exchange visits to UCLA since May 1982, when Alford visited China. □

Docent Training Program to Begin

SAN FRANCISCO — The Asian Art Museum will begin a new three-year training program for docents in September 1984. The course includes weekly lectures by specialists in Asian art, written examinations and gallery training. Trainees are expected to serve at least four years as docents. Interviews and candidate selection begins March, 1984. Call 750-3638 for information on applications. □

East Bay Tennis Club Conducting Membership Drive

DALY CITY — The East Bay Chinese Tennis Association is now conducting its annual membership drive for 1983-1984. The membership rate is $25 for both single and family memberships. For applications and information contact Cynthia Woo, 145 Warwick Dr., Daly City, Ca. 94015. □

PRIME LAND AVAILABLE
ZONED & READY TO GO
9.4 ACRE MEDICAL OFFICE SITE
Directly across the street from the Chandler Community Hospital. NE corner of Dobson & Frye.
SUITABLE TERMS TO RIGHT PARTY
Joint Venture Possible
12.5 ACRE SHOPPING CENTER SITE
ZONED COMMERCIAL
1000 new apartment units under development & construction in round site.
TERMS TO SUITE
Or Possible Joint Venture
GET IN ON THE GROUND FLOOR!
RIVIERA CAPITAL CORPORATION
(602)834-8877
LINDA or CORT
1826 W. Broadway, Ste. 2B
Meza, AZ 85202

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

Checked your insurance coverage lately?

How long has it been since you reviewed your insurance coverages? With inflation and rising prices, you may find that your current insurance is woefully behind the times.

Let us prepare a comprehensive insurance review for you. No obligation, of course. This important review can pinpoint for you areas where you are properly covered — and where you're not.

It's just one of the important services we, as insurance professionals, can offer you.

Call us today.

Philip Lee Insurance Agency, Inc.
1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

American Folk Music Concert

Hong Qiao, a singer from Beijing, presents two concerts of "American Folk Music from Stephen Foster to Bob Dylan," on November 16 at 7:30 pm, and December 16 at 3 pm. The soprano came to the US about a year and a half ago after spending three years with China's Oriental Dancing and Singing Ensemble. She has since performed with the SF Symphony Chorus. The full-length concert includes historical commentary and musical accompaniment on guitar and mandolin.

The first concert takes place at the North Beach Library, 2000 Mason (391-9473); the second at the Chinatown Branch, 1135 Powell (989-6770). Both events are free. □

Program to Train Teachers in ESL Offered at USC

LOS ANGELES — Programs to train teachers to respond to the needs of the growing number of students who are not fluent in English are being offered by the University of Southern California. Designed to be taken as an intensive summer course, or during the regular academic year, the program leads to a certificate in Teaching English as a Second Language, which entitles holders to teach in many schools, including community colleges and high schools in the LA Unified School District. It also qualifies teachers to teach the subject in many foreign countries.

According to Hideko Bannai, director of the USC School of Education's TESL Institute, English as a Second Language programs are of special interest to this state's educators, where students having limited English proficiency outnumber those of any other state.

"We don't have enough foreign-language-trained teachers to meet the demand," explained Bannai. California law, she said, requires that bilingual instruction must be provided in public schools with an enrollment of 10 or more limited English proficient students in a single grade level.

"One way to help schools comply with options provided in the mandate is to provide more English as a Second Language instruction to increase the number of students who will be able to benefit from apprpriate instruction in English," Bannai said.

She estimated that based on the student population projections, the demand for ESL-trained graduates will remain high through the year 2000. Bannai added, "The demand appears to be especially high for ESL instructors in Middle Eastern and Asian countries." □

ADVERTISE IN EAST/WEST

EVENTS

Now thru Nov 30, 10 am to 5 pm
Exhibit of Kakiemon Porcelain, with pieces ranging from ancient to present times. Asian Art Museum, Golden Gate Park, SF. $2 adults; 50¢ youths and srs.; everyone free first Wed of each month. 558-2993.

Now thru Dec 4
Yellow Fever by R. A. Shiomi, directed by Lane Nishikawa, presented by Asian American Theater Company. YWCA, 629 Sutter, SF. 752-8324.

Wed, Nov 9-Sat, Nov 12
Oberlin Dance Collective presents new works by Brenda Way (*Adam's Invisible Hand*), Kimi Okada (*Neither Fish nor Fowl*). New Performance Gallery, 3153-17th St, SF. 863-6606. 863-9834 for tickets.

Wed, Nov 9, 7 pm-9:30 pm
Bay Area Video Coalition discussion on meeting the producer, with Deborah Gee of KGO-TV. 861-3282.

Wed, Nov 9, 8 pm
Performance by violinist Mayumi Ohira of the SF Conservatory of Music, 19th Ave & Ortega St, SF. 564-8086.

Thurs, Nov 10, 1-3 pm
"Success: Is It For You?" talk presented by Womens Re-Entry to Education Program. City College of SF, Bungalow 222. 239-3297.

Thurs, Nov 10, 9 am-4 pm
Saint Mary's College Guild holds annual rummage sale. Hall of Flowers, 9th Avenue and Lincoln Way, GG Park, SF. 992-3047, 221-2278 or 681-5163 for rummage donations or information.

Thurs, Nov 10, 9 am
Court hearing on *Korematsu* case which upheld legality of internment of Japanese Americans, including response by Korematsu's attorneys. Fed District Court, 450 Golden Gate Ave, SF, Courtroom 5, 17th fl. 530-4148, 835-1474.

Thurs, Nov 10, 5-7 pm
Celebration of opening of new Senior Information office and presentation of *Resource Guide*. 1182 Market, SF, Rm 211. 626-1033.

Fri, Nov 11, 9 pm-2 am
"An Asian Occasion," dance, sponsored by the Santa Clara Valley Asian Business League. Fashionable attire requested. $6 in advance, $7 at door. Elks Lodge, San Mateo. 592-5723.

Fri, Nov 11, 8:30-10:30 pm
Musical performances by "Almost There" and "Hot Cha," benefiting UC Berkeley Asian American Studies and Lake Sequoia Retreat. 145 Dwinelle Hall, UC Berkeley, Berkeley. $3. 859-1432.

Sat, Nov 12
Woman Warrior Awards luncheon/fundraiser for Pacific Asian Women Bay Area Coalition. Fort Mason Officers' Club, SF. $20. 872-3000 (days) or 334-6759, (408) 295-8106 (eves.)

Sat, Nov 12, 9 am to 5 pm
Symposium on contemporary Chinese painting led by Asian art experts and a delegation from Chinese Artists' Assn, sponsored by Chinese Culture Ctr. 750 Kearny St, SF. $30 non-members; $20 members of Chinese Culture Foundation or Society for Asian Art. 986-1822.

Sat, Nov 12, 12:30 pm
Festival of Ethnic Dance featuring eight groups including Filipino Community of Oakland Dance Group, First Presbyterian Church of Oakland, 27th and Broadway. Free. 444-3555.

Sat, Nov 12, 1 pm
Wksp on Chinese brush painting by Willie Pon of Oakland Chinese Community Council. Calif. Academy of Sciences, Wattis Hall of Man, Golden Gate Park, SF. $2.

Sat, Nov 12, 7 pm
Dinner sponsored by Univ of Pacific Int. Students Assn. Pacific Club atop Pacific Memorial Stadium, Stockton. $8. (209) 946-2311.

Sat, Nov 12, 9 pm-1 am
Chi Ski Club's Pre-Season Dinner Dance "Memories in Motion." Holiday Inn, Crown Plaza, 600 Airport Blvd., Burlingame. 758-7450 days, 952-7787 eves.

Sat, Nov 12, 6 pm
Chinese American Physicians Society holds 7th Annual Awards Dinner. Jade Villa Restaurant, 800 Broadway, Oakland. 785-8055.

Sun, Nov 13, 2 pm
"Celebration of Korean Contributions to America" benefit for Korean Community honoring Col. Young Kim and diving champ Dr. Sanway Lee. Service Ctr, Japan Centre Theater, Webster & Post, SF. 567-3267.

Sun, Nov 13, 2 pm
Performance of 2 Peking Opera pieces, "The Grand Trial" and "Reunion at Broken Bridge," to benefit UC-SF Cancer Research Institute; underwritten by C. K. Lees. Palace of Fine Arts, Marina Blvd at Lyon, SF. $100. 929-1417.

Mon-Fri, Nov 14-18, noon to 2 pm
Asian American week at Bookmania, featuring autographings of McCunn's *Thousand Pieces of Gold* and *Pie-Biter* (Mon); Doshi's cookbook *A Sutri Touch* (Tues); Vallancga's *Pinoy* (Wed); Sugano's cookbook *Kimikko's World* (Thurs); and Detrich's *Sushi* (Fri). 160 California St, SF.

Mon, Nov 14, 10:30 pm
Silkscreen looks at "Monterey's Boat People," film about Vietnamese fishermen in Monterey Bay Area. KQED Channel 9.

Tues, Nov 15, 10 am to noon
Class on controlling hypertension thru exercise, stress reduction and relaxation. Health Ctr, #5, 1351-24th (between Irving & Judah), SF. $1. 661-4400, ext. 10.

Tues, Nov 15, 7:30 pm
Slideshow-lecture on Travel to China at 2140 Bush St, SF. Repeated Thurs, Nov 17, 7:30 pm, College Ave, Presbyterian Church, 5951 College Ave, Oakland. 921-7677 for reservations.

Tues, Nov 15, 9 pm
Vietnam: A Television History looks at "Vietnamizing the War 1963-1973." KQED Channel 9. Repeated Fri, Nov 18, 10 pm

Wed, Nov 16 thru Feb 18
Exhibition of "Contemporary Chinese Painting" from China. Chinese Culture Center, 750 Kearny St, SF. 986-1822.

Wed, Nov 16, noon
"The Male Abuser" presentation by Family Violence Project of DA's office. Health Ctr #5, 1351 24th Ave, SF. Free 661-4400.

Wed, Nov 16, 7 pm
"Practical Savings on Taxes" wksp by Sacto Nisei Retirement Group. Sacto Japanese United Methodist Church. (916) 444-2826 or (916) 442-7836.

Wed, Nov 16, 7 pm
"Japan, Land of Contradictions" slide/talk. Western Addition Branch Library, 1550 Scott St, SF. Free.

Thur, Nov 17,. 10 am
Free health screening including blood test, vision and mouth exam at Filipino Senior Ctr of East Bay. 831 E. 14th St, Oakland. Appt req. 874-7636.

Thur, Nov 17, 7 pm
Dinner for Gov. George Deukmejian. Empress of China Restaurant, 838 Grant Ave, 5th fl, SF. 362-3388 or 421-0761.

Fri, Nov 18, 7 pm
"Tribute to APA Labor," benefit by AA Federation of Union Members, honoring George Wong, Phillip Delacruz and Karl Yoneda, no-host bar 6 pm. SEIU Auditorium, 240 Golden Gate Ave, SF. $10. 334-9770.

CLASSI-ADS

TELEPHONE OPERATOR

San Francisco International Airport (Communication). Bilingual in Cantonese or Mandarin. Must be fluent in English. $1,453/mo. 6 mos exp. required. CRT helpful. Call **Sandy (415) 876-2187.**

$106.80 DAILY EARNINGS, working in the comfort and security of your own home. No experience. All ages. Fully guaranteed. Complete details and application form sent on request. Send a self-addressed, stamped envelope to:

T.F.N.
10280 Maya Linda Rd., #29,
San Diego, CA 92126

$200.00 to $400.00 WEEKLY working part or full time at home. No experience. All ages. National Company. Free information. Send a stamped, self-addressed envelope to:

T.F.N.
10280 Maya Linda Rd., #29
San Diego, CA 92126

NURSES

PSYCHIATRY

Univ. affiliated Psych. Dept. seeks applicants for 2 Psych. Orderly positions in active Psych. Emergency Service. Requires 6 month Psych. Orderly experience. Spanish, Cantonese or Indo-Chinese language desired.

Contact
Aline Wommack (415) 821-5113
SF GENERAL HOSPITAL
MEDICAL CENTER
1001 Potrero Ave.
San Francisco, CA 94110
EOE M/F/H

PHARMACIST

INTERN PHARMACIST

Kaiser Permanente Medical Center/ Hayward has an immediate opening for 16 hrs/week, varied shifts. Must be able to use electric typewriter. Current enrollment & at least 2nd yr. student in an approved school of pharmacy required. Must have a current CA Intern pharmacist permit. Required: knowledge of modern pharmacology, compounding prescriptions, drugs, chemicals & pharmaceutical supplies; knowledge of state/fed laws pertaining to dispensing & use of narcotics & poisons. Apply at Personnel Dept., 27400 Hesperian Blvd., Hayward, Mon - Thur. 10 am - 12 noon.

Equal Oppty Employer m/f/h/v

HOUSING EDUCATOR

Conducts Comm'ty wkshops on home safety & improvement, tenants rights, energy conservation. Provides home counselling visits. Develop educational material. Biling./biliterate Eng/Chinese, Cantonese/Toishan required. 2 yrs. comm'ty education exp. prefer. Salary $1,250/mo. Send resume by 11-30-83 to **AND/Housing 570 Vallejo St. SF 94133**

HELP WANTED

The San Francisco Convention & Visitors Bureau is interested in interviewing a competent accounting assistant with two years previous experience. A practical background of general accounting procedures and manual bookkeeping skills are required.
Send resumes to: Joy Creese, 201 3rd. Street, S.F. 94103. Closing date, 11/14/83.

AUTHENTIC CHINESE hand carved teak cabinet from old China, with two hand carved drawers and panels, in A-1 condition, $1,000.00. **503-932-4661. Box 989, Mt. Vernon, OR. 97865.**

MOTOROLA

. . . . . A leader in the electronic and communications industry is presently accepting applications for Sales Trainees in the Bay Area. We offer formal training in product knowledge and sales techniques, after that it's up to you. If you are a results oriented person, have a record of accomplishments, and like to see things get done, call one of the following Sales Managers:

East Bay/Walnut Creek —
Frank Vanderbilt (415) 943-7707
San Francisco/San Mateo —
Errol Carlson (415) 349-3111
Santa Clara/San Jose —
Gary Garrity (408) 727-8373

Full benefits, salary, commission, company car, and many opportunities for professional growth.

EEO/AA Employer

SUBSTITUTE TEACHERS

$50/DAY
$55 Beginning January
MUST MEET REQUIREMENTS OF EITHER A OR B

— A. A valid, non emergency California teaching credential authorizing service at the elementary and/or secondary level. The credential must be registered at the office of the Alameda County Superintendent of Schools Credential Section, 313 West Winton, Hayward, Calif. 94544. Passing score on the California Basic Educational Skills Test (CBEST) or -
Written verification of employment in a certificated position in a California Public School System within the last 39 months. When applying bring: ORIGINAL CREDENTIAL and CBEST verification or verification of employment and negative TB clearance.
—B. BA DEGREE and passing score on CBEST or 90 semester units and passing scores on CBEST. When applying bring original CBEST passing score card, original transcripts, original diploma and negative TV clearance, cashier's check or money order for $47.00 made payable to-
C. T. C. (commission on teacher credentialing). ($35.00 for credential, $12.00 for fingerprint fee).

Apply Oakland Unified School District, Room 320, 1025-2nd Ave. Oakland, Calif. 94606
OR CALL (415) 836-8562

Attention Investors

Condos for Sale

- Only Seven Left
- 10% Down
- Assume 10% First
- Prime Concord Location
- Leased-One Bedroom PD
- Fully Managed
- Low Negative

CALL: Sandy Barnett (415) 462-7200

Amador Valley Savings, 530 Main St. Pleasanton, CA 94566

CLASSI-ADS

SEC'TY, Bilingual. Eng/Mandarin. Telephone. Light typing. Light typing. No dictation. Req. Hi Sch. 40 hr./wk. $800/mo. Send resume to Grand Chain Trading at 1495 Doolittle Dr., San Leandro, CA 94577.

ASSOCIATE PROGRAMMER SALARY RANGE: $2291 to $2529 per month

The Port of Oakland has an immediate opening for Programmer in HP 3000 on line environment. Position includes all aspects of batch and interactive system and program development, including user application interface and modification to existing programs. Use your own CRT display terminal. Minimum qualifications include 2 years of college and 4 years of responsible experience in programming and data processing work. Working knowledge of COBOL, Image Data Base, KSAM files, and view CRT screen is desired.

To apply, obtain application form or mail resume to City of Oakland, Office of Personnel Resource Management, 1417 Clay St., Oakland, CA 94612 or call (415) 273-3112.

Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 73953

The following person is doing business as: BAYSIDE CREDIT at 24 California St. Suite 312, San Francisco, CA 94111

Lisa Ross, 3636 Broderick St. #2, San Francisco, CA 94123

This business is conducted by: An individual

Signed Lisa Ross

This statement was filed with the County Clerk of San Francisco County on Oct. 26, 1983

Pub. Dates: Nov. 9, 16, 23, 30, 1983

EXAMINATION

Senior Electrical Engineer
Final Filing Date:
Nov. 23, 1983
QUALIFICATION APPRAISAL PANEL (QAP) JANUARY 1984

The Office of Statewide Health Planning and Development is recruiting for the classification of Senior Electrical Engineer. Information concerning this position can be obtained by writing the Office of Statewide Health Planning and Development, Personnel Office, 1600 9th Street, Room 430, Sacramento, CA 95814 or by calling (916) 323-2648.

COME TO THE HOT SPOT ON THE OREGON COAST

2 convenient stores/gas stations. 1 with rental. $165,000 up.
Village Gourmet Deli, in busy shopping center, $49,500.
Riverfront leased commercial bldg, $89,500 terms.

COAST REAL ESTATE
100 HWY 101
P.O. BX C
FLORENCE, OR 97439
503-997-3473

NORTHERN CALIF

NEW REST. North Santa Rosa Area, unique decor Shopping Ctr. loc. designed for owner/operator. $100,000 B/O OWF **707-578-5591, 707-545-4784. 2900 Jason Dr. Santa Rosa, CA 95405**

NEW MEXICO

Bamboo Chopsticks Restaurant. Turnkey operation. Reduced for quick sale. $150,000. Approx $5000 mo lease. Terms. Call Joan Barren, Century 21 Blue Chip Realty. **505-471-0886; 505-982-1953. 1421 Louisa, Ste R, Santa Fe, NM 87501.**

OREGON

ILLNESS forces sale, country grocery store. Hunting & fishing area. $25,000 down, plus inventory. Total price of $75,000 + inventory includes land, bldg & equipment. 2 apts plus living quarters. Owner will carry contract at 9% int. **503-755-2722, P.O. Box 1, Hwy 202, Brikenfeld, OR 97016.**

OREGON

HOME Decorating store S. Ore Coast Town. Nat'l brand paint, wallpaper, cpt, custom drps & full art supplies dept. Partner retiring, consider new partner of full sale of bus. Reasonable terms. **1-503-469-6624 or write Box 3122, Harbor, OR 97415.**

OREGON

RESTAURANT, Land, bldg & equipt in Salem, Oregon. Highest traffic location; 1.5 acs land; 6500 sq. ft bldg, full liquor lic. By owner 503-745-5546. **P.O. Box 1437, Corvallis, OR 97339.**

OREGON

BAKERY - Unique in unique community. A perfect small operation for lovers of culinary art, our bakery caters to a sophisticated audiance in Ashland, Oregon. Enjoy Shakespere in the summer, skiing in the winter & the pride of owning the finest bakery in So. Oregon. **503-482-5831. 542 A St. ,Ashland, OR 97520.**

OREGON

TAVERN for sale, all equip & inventory, 3rentals & furnished. On 0.85 acres. In the city limits in Clatskanie.

(503) 728-2209
J. Pashos, Rt. 3 Box 16, Clatskanie, OR 97016.

WOODINVILLE, WASH.

Illness & taxes forces sale of unique family steak house & western bar. Class H. East of Lk Wash. Establ. business, grossing $400,000. All offers considered. **(509) 968-3252. P.O. Box 671, Kittitas, WA 98934.**

SUSANVILLE AREA

1) **MOTEL, CAFE** (w/only on sale beer & wine) 3 Br. home plus duplex on 1.7 Ac. in Doyle, 40 mi from Reno. $130,000.
2) **MOM & POP GROCERY** store in Susanville, $25,000.
3) **80 ACRES** with natural springs, trees, pasture, beautiful view $28,000. GOOD terms.
4) **GEOTHERMAL PROPERTY** – All mineral rights. No leases. 40 Acrs. w/house barn, irrigation well, good soil. Susanville area. $140,000.
5) **40 ACS/Home** suitable for strawberries etc. irrigation well. $175,000.
6) **GROCERY STORE,** Pumps, excellent house & real estate. Location, major intersection, $225,000.
7) **60 Acs Alfalfa,** ranch house barns, corrals, cement ditchs/well, $295,000.

Century 21, Cottage Realty, 805 "A" Cottage St., Susanville, CA 96130, (916) 257-6994.

OREGON

OREGON Tavern for sale in Lumber capital. Steady small town trade. B & W, food. $55,000. **503-863-4470 for info. P.O. Box 1479, Myrtle Creek, OR 97457.**

SACRAMENTO

SALE or lease, Video Arcade, Sacto. w/26 machines, setup for 1 person to run, exc. location, floor space can dble. in size or setup tv electronics repair in rear, $32,000. will consider terms w/sincere individuals. 707-224-7838. **P.O. Box 2028, Napa, CA 94558.**

STOCKTON RETAIL NURSERY

Located in prestigious North area! .83 acre property with redwood constructed main building plus greenhouses and hothouses. All equipment, stock, good-will included at $425,000. Financing available. Call John Bevanda. **209-465-7268 or eves. 209-463-0925.**

CANTALOUPI
DENNEY & BEVANDA
3012 Pacific, Stockton, CA 95204.

SOUTHERN CALIF

DRY Cleaners & shirt laundry, new in San Diego area, gross $10,000 mo. Call Mr Beckey 7am - 12 noon. 619-475-1550. **4360 Bonita Road, Bonita, CA 92002.**

STOCKTON CHINATOWN

Nearly new 6,110 sq. ft. bldg. Located in Chinatown Restaurant Row. Can be divided, asking $320,000.

Call or write **John Bevanda**
209-465-7268 or 209-463-0925 eves.
CANTALOUPI
DENNY AND BEVANDA
3012 Pacific, Stockton, CA 95204.

TRUSTEE SALE

Mendocino County resort incl. 7 cottages,RV park, grocery store, 5 acres on river, hwy frontage, to be sold at public auction by Western Title Co., Ukiah, CA on Nov. 16 at 10 am to satisfy obligation of approx. $214,502. For full details, call: **209/533-2883.**

UTAH

18 unit motel with restaurant located in scenic southern Utah. Area needs Chinese restaurant, $250,000 with $60,000 down.

Other motels available
Interwest Commercial Properties
801-628-2817
420 W 145 N., St. George, UT 84770

UTAH

Chinese restaurant choice Utah location. You'll be amazed at the high volume and profits. Owner retiring and offers at $150,000 down payment.

Chinese restaurant located in Salt Lake city, family operation. $42,500.

VR Business Brokers
801-532-1530
424 E. 500 S. Salt Lake City, UT 84111.

UTAH

MOTEL

In beautiful color country near Bryce Canyon, Utah. 26 unit motel with pool. Sell or trade. 801-676-2386. M. Young, 500 N. Main, Panguitch, UT 84759.

OUTSTANDING OPPTY

Revolutionary new eyeglass cleaner. Sales potential in the 100's of millions. Successful market test completed & product ready to go. Small investment. $10K-$20K, Back by inventory. Secured territories. Samples & info on request. **(206) 859-0656. A and T Market, Inc. 626 S. Central, Kent, WA 98031.**

WASHINGTON

TRUCK stop, wholesale & retail gas business, Central Wash. Univ. town, farming, logging. 1982 sales $2,575,000. $90,000 down. 1-509-925-4900. **P.O. Box 532, Ellensburg, WA 98926.**

WASHINGTON CHINESE RESTAURANT

$350,000 Seats 239
Good net, ask for Jim H.
206-644-8191
CORPORATE INVESTMENTS
14040 N.E. 8th St., Bellevue, WA 98007.

WASHINGTON

DONUT & Lunch shop. in the San Juan Islands of Wash. state. Prolific man & wife oper. showing an xlnt. profit & profit potential. $180,000 w/substantial dn. terms nego. For details CALL **206-378-4993 eves. or Write Bob Read 2041 Cattle Pt. Rd. Friday Harbor, WA. 98250.**

WASHINGTON

CAFE TAVERN, beautiful Yakima Vly, 18 mi W. of Yakima WA. 7ac River and Hiway frontage. 5 Bldg. incl. Exc. fishing/hunting. Year round. $189,950. Write Chets, Twin Rivers Inn. 20990 Hiway 12, Naches, WA. 98937. Call 509-653-2032 ask for Chet.

WASHINGTON PIZZA/TACO/TAVERN

All in one bldg. Next to I-5 Interchange. Room for motel - bus. & real estate.

$985,000.
Principals Only
DON RODMAN
LONGVIEW AGENCY, INC.
206-425-3700
P.O. Box 1217, Longview, WA 98632.

WASHINGTON

BAKERY & RESTAURANT Equip. Business. Other business interest forces sale of profitable 10 yr old Business in NW City. Retail, Wholesale sales, Regionally, Nationally & Export, with 100% growth potential. Opt. purchase pf inventory & land. Call collect **509-489-1590. 3718 Columbia St., Spokane, WA 99207.**

BUSINESS

NORTHERN CALIF

ILLNESS FORCES SALE well established neighborhood market + inventory. '82 gross sales $394,695. Owner will consider property or notes. Will deal. Call Lee Baldwin at Ingram Realtors Inc, **916-891-1531 or 916-895-0466. 352 Vallombrosa Ave., Chico, CA 95926.**

EASTERN WASHINGTON RESTAURANT & LOUNGE

Located in Waterville, Washington on Hwy 2. Family steak house with a western theme. Good terms. Viebrock Inc., Realtors. Call **Jerry Viebrock (509) 884-3502. 304 Grant Road, East Wenatchee, WA 98801.**

NORTHERN CALIF

BY OWNER, 11 unit older trlr park, & new 20 unit RV park, unfinished. 42 mi N of Reno on Hwy 395 at Doyle CA. Will consider RV vehicle as part trade. Asking $120,000/ofr. (916)-827-2676, or write Wind-Break Trailer Park, **P.O. Box 395, Doyle, CA 96109.**

KANOSH, UTAH RANCH

3200 acres, 2000 irrig., water rights for all. Planted to alfalfa, grain, with a 600 acre corn allottment, 10,000 head feed lot, feed mill, silage pits, machinery. Price; $3,500,000. Call **801-263-2448, P.O. Box 7925, Murray, UT, 84107.**

SO. OREGON COAST

Large cafe has excellent equipment for easy service to the customers. Large banquet and club meeting room. Year around liquor license, dance floor and game room. Will adapt for a Chinese food business and we really need one in the area. Will sacrifice for $75,000 terms, will also consider lease with or without bar.

Mom and Pop Motel!
Gold Beach Economy lodge, ten units plus living quarters. All have kitchens to cater to the section of the traveling public the average motel does not cater to. Fully equipped with new furniture, laundry room, paved parking lot fronting 101 on the beautiful Oregon coast highway. $175,000 terms available.

Convenience Market!
Well stocked, well equipped market showing a very good net. Located on a busy corner on 101. Priced at $150,000 plus inventory of app. $18,000.

Lois Whitehead
Box 471 Gold Beach, OR. 97444
503-247-7519 or 503-247-2823

CENTRAL CALIF

HISTORIC CHARM IN OFFICES
In downtown Visalia with ample parking and 10,000 sq. ft. Beautiful! $850,000.

CALL Tony Phelps
for details'
(209) 627-6464
Real Estate Unlimited, 404 No. Court, Visalia, CA 93291.

BRESLER'S 33 FLAVORS ICE CREAM SHOP

Applications now being accepted for franchise operations in the Bay Area. Locations include Vacaville, Vallejo, San Jose, Livermore, and the financial district in the San Francisco area.
50% financing available to qualified buyer with bank approval, minimum cash investment of $40,000.
Reap your own rewards. Ideal for family, couple or single. No experience needed. Complete training provided. Contact Boyd Kuenzi or Russ Barker **503-581-4923 or 503-222-5947** Mon.-Fri. 8AM-5PM, or write **P.O. Box 12459, Salem, OR 97309.**

NORTHERN CALIFORNIA

SUSANVILLE'S finest new dinner house. Super loc. and lease. Gross $250K+ first year. $150K, terms avail. **(916) 257-6777; (916)257-8244, Ken. P.O. Box 1089, Susanville, CA 96130.**

OREGON

Restaurant - Seafood & Deli for Sale located in the largest shopping center on the Oregon Coast. Asking $34,500 terms available. For more information write to Fishermans Grotto Poney Village Shopping Ctr. N. Bend Ore 97459. **(503) 756-0341**

IDAHO

ITALIAN restaurant in Idaho Falls, Id. 10% fin, will trade eq. for So. Cal propty, FP $295K. For details, **208-529-5253 Own. 2096 N. Yellow Stone Hwy. Idaho Falls, ID 83401.**

OREGON

FLORIST & GIFT BOUTIQUE, UNIQUE. CENTRAL OREGON. Well estab. Good loc. & volume; busy season approaching. $35,000 + inventory. Owner carry contract or discount for cash.

CENTRAL OREGON 1 ¼ acres heavily treed Ponderosa Pines, well maint, roads, water sys., septic approved. $9,500 or discount for cash. Owner carry contract. **Box 96, LaPine, OR 97739. (503) 536-2916.**

REAL ESTATE

WASHINGTON

OLYMPIA, WA- Among top 10 fastest growing areas. Send for free brochure. Nancy, Goldstar Realty, **4812 Pacific Ave., Olympia, WA 98503, (206) 459-3600.**

MODESTO AREA

By Owner. $58,000 assum loan at 10 1/2%. 3 yrs old 3BR, 2BA, 1400 sq. ft. home. Din rm, fam rm, livingrm w/frpl, central heat & air, shake roof, lrg landscaped yd w/sprinklers + detached fin. bldg. 2 lg rms, 800 sq. ft. 20x24 ft redwood decking. $105,000. **(209) 668-8899, 450 Bennington, Teurlock, CA 95380.**

SACRAMENTO

2 BR luxury Twnhse Style Condo. very lg. master Br. suite, lg liv area, wetbar, pool, spa, in top qual. constru. By owner $139,950 days **916-929-2194; 916-484-6352** eves. **2517 Exeter Square Lane, Sacramento, CA 95825.**

OREGON

OREGON VINEYARD & HOME Overlooking the premium widegrowing area of Oregon Willamette Valley, 49 acs. (45 acs. plantable), 12 acs. newly estab. in Pinot Noir & Chardonnay. Property incls. lrg. outbldg, pond, sm oak forrest, well & town water system & majestic, sound 1916 vintage house, beautifully situated w/panoramic views in all directions. Price $269,000. Contract avail. w/$50,000 dn. Other properties also available. Call or write WINQUIST AND SEELY VINEYARD CO., **1124 Edgewater NW, Salem OR 97304. Ph. (503) 371-9141.**

HAWAII

Kauai Home for sale. Xlnt, invest. 2 BR, 2½ BA, fully furn., exclusive area, beaut. beach. Owner **916-481-0277. Dr. J. Blake 5441 Wildflower Circle, Carmichael, CA 95608.**

NORTHERN CALIF

OROVILLE Lovely retirement area near the lake, shops & schools. 3BR 2 baths. now rented $450 per month. $69,950. **916-675-3221. C. Weckman Star Rt, Box 104, Brownsville, CA 95919.**

ARIZONA

COOL Prescott, Az. By owner, 2 bdrm block house, w/guest house, dbl. garge & workshop combo. Priced under appraisal $95,500 Owner financing avail. **602-944-0831 after 5 pm.**
D. Thompson, 8336 No. 8th St., Phoenix, AZ 85020.

ARIZONA
Phoenix Area
Houses - Duplexes
4 Plexes & Larger

Sales-rentals, property Mngmt. Advantage Realty, (602) 931-4391, **9164 No. 43rd Avenue, Suite 15, Glendale, AZ 85302.**

CENTRAL OREGON

Wickiup Jct, all purpose store & gas station, real property & business. Excellent gross & net profit. $695,000 with excellent terms.
The Harris Co. Realtors
503-389-6781 ask for Mike, P.O. Box 6752, Bend, OR 97708.

CENTRAL CALIF

5000 sq ft — air cond ofc. & lg shop w/3 phase pwr on .6 acre w/fencd yard. 1 blk to hwy 99 Visalia, CA $90K. **209-625-0740. 845 N. Bollinger Rd, Visalia, CA, 93291.**

DONNER LAKE

Stunning Views. Water front condos, fully furn'd, exclnt management & rental program. Starting at $46,000. North Sierra Investment Properties, 916-587-3444, P.O. Box AK, Truckee, CA 95734.

LAKE TAHOE

SO. Lake Tahoe - 26 U. motel. 3 BR hse. mgr. qtrs. 100x140 fenced picnic area. $625,000- 29% dn./OWC. (916)-541-2033. P.O. Box 13625, So. Lake Tahoe, CA 95702.

MIDTOWN TERRACE CUL-DE-SAC

2-BR/1-ba, rm & ba dn,dbl gar unusual lg yd w/ocean vu deck, patio, fruit trees, new roof & paint, W/w cpts, blt-in cbnts, frplc & xtras. Move-in cond. $189,950 by owner 824-7807.

MOTELS

For sale as low as 40K down. Calif. and many other areas to choose from.
Lodging Properties of America
209-527-7791
P.O. Box 1604, Modesto, CA 95353.

MODESTO, CALIFORNIA

Million dollar a year business. Meat market includes grocery store plus 3 BR 2 BA home. Parking lot. All for $250,000. Terms Available. **Goodwin Enterprises (209) 527-7791, P.O. Box 1604, Modesto, CA 95353.**

NORTHERN CALIF

SANTA ROSA, by owner, 18 yr old hm, 3300 s.f., 3 BD, 3 BA, ½ ac, prestige area,Secluded, in city limits. $249K. 707-545-6808 Call before 7pm. Hall & Son, Inc. P.O. Box H, Santa Rosa, CA 95402.

NORTHERN CALIF

TWO 1 br houses & 4 singles on lge. corner lot, gross $1225/mo. owner financing at 9% Orland. **916-865-3136. J. Seltzer, 421 Suisun, Orland, CA 95963.**

NORTHERN CALIFORNIA

OLDER 2 Story 3BR 2 1/2BA, half basement, utility rm. Cent ht & air. Detach. 2 car gar. 1/2blk from central business. Extra lge lot. 112½x 150'. cpted thruout, rms very large, 2 blks Hi school, 6 blks Elementary. Loc. approx 80 mi. from S.F. on Hwy 16. Small community, 1300 pop. in Esparto. By owner. $125,000. **(916) 662-7023. 737 Placer Drive, Woodland, CA 95695.**

Horses
Retirement-Development?

Idaho Falls, Idaho

All or part of 50 choice acres, good water, 5 bedroom custom home, more . . . at appraisal.
12 Plex in good rental area of Rexburg, Idaho $350,000.
Contact owners **208-529-1532, write:**
Box 365
Ucon, ID 83454

MAUI LOT

¾ acres, fee simple, view of two sides of island, building pad and utilities, $130,000, will carry second. (408) 423-7605 or (408)-298-6577.

"BUY EQUITY"

On the way to Lake Tahoe. 3600 sq. ft. commercial bldg. on .4 acres, off Hwy 50 in Shingle Springs, CA. Freeway exposure with paved parking. Sacrifice at $138,000 well under market value by owner.
916-626-8499 or 916-626-6792
P.O. Box 1008 Placerville, CA 95667.

COLORADO

GRANT, Colo. 4BR 2BA Mtn home lodge. 5 guest cabins, 4 wells, 2 septic syst., 3 trlr hookups, 3.18 Ac. w/stream, hwy frontage, 7 mi. to ski area, 50 mi Denver. Comm'l zoning. Room for approx 15 more units. OWC. $225,000.
303-665-9047 or 303-798-6865
6344 Logan Ct, Littleton, CO 80100.

NORTHERN IDAHO

15 ac. evergreens, view, 863' river frontage, beaut. No. Fork Couer d' Alene River. $55,000 make ofr. Call Ownr 503-639-6910; 503-639-6690. **10260 N.W. Brookside Ct. Tigard, OR 97223.**

NORTH OREGON COAST
230 acres

Over 2600 ft. of oceanfrntg. & 2600 ft. of hwy 101 frntg. w/ water & sewage disposal ok. Rolling land w/some trees & yr round stream. Ideally suited for a lge planned unit development now or the future. For details Jim Webb Ross Realty, **231 E. Olive Newport Or 97365. (503) 265-8875.**

OREGON

KLAMATH FALLS, OREGON commer'l prop - 4+ acres interchange hwy 139-140 to Reno & Winnemucca, Nev. Nicholson & Company. 503-884-8191, 323 Main, Klamath, OR 97601.

WASHINGTON

SEATTLE. Sale/trade 4800 sq. lux. 10 room mini-mansion 300 degree view, conv. loc. Master workmanship of past. $250K. Contract terms available. 707-938-5597. **17201 Park Avenue, Sonoma, CA 95476.**

NORTHERN CALIF INCOME POTENTIAL

NO floods, no earthquakes, no tornadoes, no crime, above fog, below snow. Our beautiful 10 acre ranch near Grass Valley for sale. Lovely new 4300 sq. ft. home on private lake + 4000 sq. ft. utility/barn with large apt. Asparagus, raspberry garden, greenhse. Christmas tree farm. Secluded, but near airports, shops, schools. Appraised at $840,000. By owner, 75 yrs. young. Must sell. $525,000. **(916) 268-0914. Carol Mathis, 11969 Mathis Way, Grass Valley, CA 95945.**

NORTHERN CALIF

BY Owner, beaut. 19½ acs. w/3 BR, 2 ba hm. Din, fam, liv rms, kitch, & lg game rm on 1 floor Dbl gar., barn, 10 fruit trees & lg fncd garden. Loc. nr historic Fort Jones. $25,000 dn, own will carry bal. at low int. **(916) 468-5260 eves. William Keith, 18625 McAdams Crk Rd., Fort Jones, CA. 96032.**

NORTHERN CALIF

SIERRA Co. 3BR, 2BA 1700 sq. ft. home. Detached 2 car gar. w/breezeway covered on 2 ac. Fantastic vu of Sierra Valley. Central a/c & htg. Wood stove. Well insulated. Cable TV. By owner/builder. Appraised, $98K. Sale $84K. **916-993-1112ev. P.O. Box 609, Loyalton, CA 96118.**

OREGON

ORE Coast 6 acs. 101 Hwy frontage, newer 24x60 mobile home + 12x60 rentals, young orchard, some avail. timber, outbldgs, city water + 2 wells, $135,000 w/$35,000 dn. OWC contract at 10%. **503-997-7212. F. Holden, 89581 Hwy 101 No., Florence, OR 97439.**

NORTHERN CALIFORNIA

SUTTER CO. Kiwi ranch - 7.6 acs., 6.4 in kiwis, 2nd leaf. Trellis system, overhead & microjet irrigation systems. Good tax shelter with investment tax credits avail. Home is 3 BR, 2 bath, 3100 sf, rock fplc., beamed ceilings, island kitch., pool & spa. Mgmnt. svcs. for kiwis avail.
916-671-9171
Coldwell Banker Moulder & Associates, 1248 Franklin Road, Yuba City, CA 95991.

OREGON

3 rental houses on ½ acre, good condition. One 3 BDR. and two 2 BDR. All rented, income $625.00 per month. Excellent rental area, tax write off. $98,000 cash or terms.
503-747-1003
P.O. Box 624, Pleasant Hill, OR 97455.

OREGON

1860 ac., block, central Oregon, ponderosa pine & fir forest, surrounded by BLM, many springs, deer, elk, grouse, quail, beautiful cabin sites, $325/per acre. **503-783-2403. Box 371, Chiloquin, OR 97624.**

OREGON

Gold Beach, small 2 BDR. with seperate garage and shop, 2 wooded acres with ocean view. Nearby scenic river, ideal retirement/vacation home. $32,500 cash only, priced below apprais. value, call owner **503-247-6524, P.O. Box 1294, Gold Beach, OR 97444.**

OREGON

OREGON - 70 ac. So. Oregon ranch. 3 br. secluded home, 2 barns, abundent water, 30 ac of bottom land, remainder is tree cov. hill sides. $177,000. 503-863-5678, R. Walling, 55 Weaver Rd., Myrtle Creek, OR 97457.

OREGON

SMALL industrial complex in Southern Oregon. 2 10,000 ft block bldgs divided into commercial spaces & 4 mini storage bldgs. Good investment for individual or limited partnership. Assumable loan. **503-476-1262 eves. P.O. Box 294, Grants Pass, OR 97526.**

OREGON

OREGON FARM. 32 plus acres farm on the Willamette River. 15 min. from Eugene. Secluded at the end of a private road and surrounded by spectacular scenery. 3 acres in income producing young Blueberries, 2 acres in pasture, balance all tillable class 1 soil. 2 BR 1324 sq. ft. dbl. wide mobile home. 30x60 metal building, inn. equip. & water rights. $225K terms. Principles only. 503-747-4361, 86153 Laird Ln. Pleasant Hill, OR 97455.

OREGON

7 good rental units, on one property, in Klamath Falls, OR. Cash flow at $70,000. Terms on $27,000 equity. Assumable $43,000 1st.

ORE. - Beautiful Klamath Falls, Oregon 15½ acre irrig. farm. Newly remodeled 2 BR, 2 ba home. Many outbldgs. Exc. rural school district. Suitable for farming or animals. 11% assumable loans $129,000. Ph. 503-882-8727. 5807 Airway Dr., Klamath Falls, OR 97603.

OREGON, BURNS

Chance of a life time, step into a fully equipped ranch, ready to go. Hay-Grain-Cattle and Horses
THIS ONE PENCILS
1278.12 Acres, 650 irrigated, 5 wells, 14 wheel lines. Sets right for circles. Mostly flat, balance in foot hills, planted in crested wheat pasture with scattered juniper trees. Two large fish ponds, 5 bdrm. 3 ba. home. Dbl. wide mobile home w-swimming pool, lg. 55 by 110 grainery, 60 by 130 metal hay barn, shop, corral and lg. feed lot. Purchase with or without equip. 1.2 million with equip. Brochure & pictures avail. Phone: **503-493-2637.** Hunters paradise, mule deer, geese & antelope.
Management Avail. Don Akehurst, Star Rt 2, Box 162, Burns, OR 97720.

NORTHERN CALIF.

1500 sq. ft. home on 3 BDR. 1¾ bath, double garage located in nice neighborhood. Large living and family room, kitchen, dining area. 17 x 25 ft. retirement location, nestled in Pines and Cedars. $77,600.
Call or write
916-873-1787 C. Croswell
6382 Calvin Dr., Magalia, CA 95954.

OREGON

950 Front feet on hwy 101, 13 acres Prime land, ready to build. Zoned commercial w/large 5000 sq ft bldg in good cond. Sac. at $200,000, by retiring owner. Will carry contract at 9% w/1/3 dn. Loc in beaut Mild N.W. Oregon, nr Junction Pacific Ocean & Columbia River. New Frontiers Corp, **785 Hwy 101, Astoria, Oregon 97103, 503-325-2525.**

OREGON

DUE to illness must sell Building Supply Center & new home in Northeastern Oregon. Call 503-886-4221 or write to: Alpine Home Center, Rt 1, BX 81A, Wallowa, Or, 97885.

OREGON

ALOHA Beaverton area, 60 unit apt complex, courtyard, swimming pool, recreation area. 1, 2 & 3 bdrm units on 2.5 acres. Easy terms. 20% down. $1,520,000. Other commercial avail. **Three Star Realty Gallery of Homes. (206) 694-1518. 6401 Mill Plane, Vancouver, WA 98661.**

OREGON

BEST SELECTION beach homes & lots on coast at desirable Nedonna Beach, 2 miles N. of Rockaway, easy 2 hr drive from Portland, prices start at $45,000 to $215,000 for homes, $8750 to $60,000 for lots. Call for information or come and find a perfect home by the sea. **Tine Q. Fears Real Estate, 503-355-2058. 26455 Beach Dr., Rockaway, OR 97136.**

SAN DIEGO

ONE ac + Park-like prop. level, fully fenced, running creek, many fruit trees, spect. view. Lg. elegant 4 br. 2 ba. home in prestige area, fam rm, 2 car gar, horses ok, gd, schls. No. San Diego Cnty. EZ access city & beaches. $182,500. Call coll. **619-748-7500. Broker. Red Carpet Stoneking Realty, 12373 Poway Rd. Poway, CA 92064.**

SACRAMENTO

SACRAMENTO Exc. style home located near country club. 3BR, 2½ ba. Beaut. landscaped w/ pool $198,000 Tommi Welts **916-422-6794 or 444-0440. MacBride Realty, 2101 Capitol Ave. Sacramento, CA 95816.**

SACRAMENTO AREA

Three 4 plexes. Buy 1 or all. No vacancies, well maintained. 2 BR 1 BA each. $126,000.00; $130,000.00 & $138,000.00. Call: Phyllis Snow, Agt. (916) 753-4061 or (916) 756-0613. P.O. Box 3094, El Macero, CA 95618.

SHOW LOW, ARIZONA

Prime U.S. Hwy. 60 corner. 11.5 acs., C-2, ideal for motel, Rest. or retail. Forest Properties 602-537-7141, **P.O. Box 163, Show Low, Az. 85901.**

TEXAS
BEAUTIFUL MARINA

100 Boat slips, 75 trailer, RV and mobile spaces, new has dock. Living qtrs. and storage. Large shop, room to expand. Greater potential, located in fastest growing area of Texas. Terms, take other property in trade. Contact owner, **Gene Doty, P.O. Box 553, Ft. Morgan, CO 80701. Ph. 303-867-9431 or 303-867-2881 eves.**

WYOMING

ESCAPE
To beautiful Glendo, Wyoming. 12,500 acre ft. reservoir, with 78 mi. of shoreline, exc. fishing, boating, and hunting. Profitable grocery meat market operation (nets $40,000/yr. to owners). Priced right with exc. terms. Lovely 1,700 sq. ft. solar home also avail. With assumable low-interest VA loan. Call Plains Realty, **1-800-453-0830 TOLL FREE + 307-632-9291. 3636 Del Range, Cheyenne, WY 82009.**

SACRAMENTO AREA ESTATES

CARMICHAEL, nr. Jesuit Prep, 4 bd., office, secluded $445,000
PONDEROSA, 4500 s.f., 10 ac., view, was $595K, now $395,000
NEWCASTLE, 4400 s.f., tennis ct., guest qtrs, view, $695,000
PEGGY GRENZ REALTY
(916) 966-0660
7806 Madison #146, Fair Oaks, CA 95628.

WASHINGTON

WASH. State. Cust. blt 3 BR, very secluded on 5 acres w/ponds. Kitsap Co. $97,000. Owner willing to hold contract. **(206) 638-2183. 32102 Old Hansville Rd., N.E. Kingston, WA 98346.**

WASHINGTON

RIVERS INLET B.C. Wadhams (See Atlas). 14+ acs. 1300 ft. NO Bank Waterfront, ware house store, marine repair shop w/lift, storage bldg, all on piling. 3 homes on shore. $500,000 terms. **R H & L Realty, P.O. Box 601, Shelton, WA 98584 for brochure or 206-426-3184.**

WASHINGTON NORTHWEST RIVER RANCH

360 acres near Spokane, Washington, 2 miles river frontage. Excellent view. Hunting, fishing, cattle grazing. Partially timbered. Sale or exchange. $360,000.
(509) 924-1363
R. Thieman, E 7217 Trent, Spokane, WA 99212.

WASHINGTON

SALTWATER FRONTAGE
Beautiful view, 189' low bank waterfront, sandy beach, bulkhead, boat ramp, 4+ secluded acres, 2 homes. Approx. $20,000 in timber. Near Olympia, WA. $195,000, terms. 20 more fine watertront homes to pick from. Send for brochure. **RH & L Realty, 1-206-426-3184, P.O. Box 601, Shelton, WA 98584.**

WASHINGTON

160 acres located Columbia River gorge. 40 miles east of Portland, OR. Much timber, 2 creeks, 3 springs, 4 lakes. Beautiful scenic area. $6500 per acre by owner.
Call or write
206-892-3479
16121 N.E. 119th St., Brush Prairie, WA 98606.

WASHINGTON CASCADE RESORT

Grocery and sporting goods plus duplex and 2½ bdrm home. 1¼ deeded acres in National forest in top recreation area. $188,000 + inventory. **509-672-2239. L. Klavano, Star Rt., Box 181 C, Naches, WA 98937.**

WASHINGTON

300 ACRE ALLAN ISLAND
Choice 5-20 ac view & water front parcels. 2300 ft airstrip completed. AN EXCELLENT TIME TO BUY! Gateway to San Juans. $50,000 & up-terms. R. Sands, **Skyline Sales & Realty Inc., 1909 Skyline Way, Anacourtes, WA 98221 or 1-206-293-3163 for map & specifics.**

WASHINGTON BUCK BAY

Orcas Island in the San Juan. 15 acres, live stream, apple orchard, pasture, trees, vacation house and guest house, 480' beachfront and deeded clam and oyster rights, superb view. Terms. **Valhalla Real Estate (206) 293-6990 or write 918 31st St., Anacortes, Washington 98221.**

WASHINGTON

BAINBRIDGE ISLAND - Mini farm. Country charm - 30 min. commute by ferry to downtown Seattle. 1 + acs., fruit trees, berries. Established garden area. Fenced pasture, small barn & chicken coop. 3 bdrm older home in immaculate condition. $95,000. **206/842-5938 Eves. p/p. 4840 Eagle Harbor Dr N.E. Bainbridge Island, WA 98110.**

第九章

戰國的百家爭鳴 (三)

胡靜廬

前節我們介紹了儒、墨、法、道四大宗派。其餘六家雖然沒有哲學基礎，但每一種學說，都有它的論理根據和重要著作，成爲當代的新興思潮，稱得上是百花齊放。

「名家」是專講邏輯辯證方法的一個學派，他撇開儒、法、墨等派那種主要講人事，重現實的立場而側重理論，重在辨明觀念的是非，分析抽象的概念，所謂「堅白異同」之說（堅白異同是公孫龍和惠施兩人的故事，被後人歸納爲名家理論的標本）公孫龍用堅白石的例子說明，手摸石頭，覺得它硬，眼看石頭，但見其白，但堅與白這兩個概念，是離石而獨立的。堅與白離開了物就不會有感覺，然而堅與白的觀念是存在的。惠施指出「從大的相同觀點，則萬物莫不相同，如從大的相異觀點，則萬物又都不相同，然而一般人的異同，則是大同小異，或小異大同。這種名學，就是現代的理則學，邏輯學。

「陰陽家」是一種玄學思想。從歷史上我們只知道戰國時代的齊國人鄒衍是這家的代表人物。因爲他好談天道，人們稱他爲「談天衍」。他的著名的「五德始終論」，就是提倡金、木、水、火、土五行（五德就是五行）相生相尅，循環往復，被應用到一切天時、人事、政治興衰的解釋。曾被儒家利用爲規戒帝王的「天人災異」之說。並影響到中國民間社會的風俗習慣。

「縱橫家」，是些講外交技術，巧言詭辯的流派，如以前講過的蘇秦、張儀，和他們的老師鬼谷子都屬這一家。他們只講運用權術，縱橫捭闔，很少獨立的主張見解。

「農家」是講求農業技術的。主張發展農業生產，安定農民生活。戰國時代出名的代表人物是許行，他帶着幾十個門徒，穿布衣，靠打草鞋織席爲生，他提倡君臣「并耕而食」（皇上和老百姓共同耕種），饔飧而治（自己做飯吃，意思是不干擾人民），打破一切貴族和平民的階級，一齊勞動生產，過儉樸生活。有些像道家思想。

「雜家」是一種綜合思想，因爲呂不韋那部包羅萬象的書「呂氏春秋」而得名，他融合各派，折衷衆說，因而被漢志列爲雜家。

「小說家」屬于文學著述之類，漢書藝文志列宋鈃爲代表。他著的「宋子」一書，據說是引用歷史故事與寓言小說，勸人爲善。此書已不傳。大體以後把旁搜博採的稗官野史，都稱爲小說家。有人把屈原宋玉都歸入這類。

以上是漢志提出的十家，還有把軍事思想列爲兵家，而以孫臏爲代表的（孫的故事以前已經談過），這就是十一家。總之戰國是中國歷史上一個燦爛輝煌的思想大奔放的時代。

英語學習欄

版權所有
翻印必究

（十四）衆所週知，中國是一個方言多的國家。每一地區，還有外來人士不易懂的土談鄉韻。因此很多新移民到美國後，在學習英語時會問“美國有多少種方言？我現在學的又是那一種？”

美國雖然是一個多民族的國家，在各少數民族的社區中，仍有不少人說自己種裔的語言。但共同語言是英語。在某地區（如南部及東部）有口音腔調微略之分，但沒有方言之別。如果你在美國南部長大，別人聽你說幾句話，便會知道你從那裡來。但大家都會聽懂你的話。因爲你只有南部口音，而不是說另一種方言。

新移民初到美國，在說英語時難免帶上一點口音。只要我們不斷學習，不斷求進步，不必在口音腔調問題上過份顧慮。

初級

我們在第七和第十課介紹了一些與食物有關的生字。現在可以複習一下：㈠譯出，寫出和讀出下列幾個字：水果，葡萄　蘋果，牛乳，和乳酪。㈡把下面的英文生字譯成中文：ice cream, orange, banana, grapefruit, orange juice.

這一課我們多學一些與食物有關的生字，像牛肉是 beef，猪肉是 pork，鷄是 chicken，鴨是 duck，魚類是 fish，蝦是 shrimp，龍蝦是 lobster。當你到市場買東西的時候，會發現只懂一個 beef 字還是不够用的，因爲牛肉分類很多，每一部份的肉 meat 都有一個名稱。我們建議先學會你愛吃的東西的英文名稱。例如愛吃牛舌頭，便應熟讀這個字 beef tongue，愛吃排骨，便緊記這個字 spare ribs。

一位新移民來美國才三個月，天天自己一個人去買菜。她隨身帶着一個小册子，在市場中抄下英文生字如蔬菜 vegetable，家禽 poultry 等。還從罐頭包裝的標誌中抄下常見的字，如鷄清湯 chicken broth 和蕃茄湯 tomato soup。她說“我一邊在學英語，一邊在認識美國食品。現在我知道罐頭 canned foods 還有好幾種呢！”

中級

請朗讀下面的句子。如有困難的話，可先複習第九課。

A: Good morning, Mr. Wong.
B: Good morning to you, Mr. Lee.
A: How are you?
B: Not too well.
A: What's the trouble?
B: I have a headache.
A: Since when?
B: Since this morning.
A: You should see a doctor.
B: Yes, I will.
A: Please wait a minute. I'll go with you.
B: Thank you.

在第六課我們介紹了一些購物時用的句子。請朗讀下面五個句子：

How much is it?
How much is a pound of fish?
How much is a pound of apples?
How much is a carton of milk?
How much is a pound of this?

上面的是問價錢的話。如果你要一磅魚，可以說 May I have a pound of fish? 售貨員會問你要什麼魚。Which kind? 你可以指着要買的一條魚說 That kind. 或 That fish.（那一種或那一條）。當然也可以說 This kind. 或 This fish.（這一種或這一條）。“我要總值三塊錢的梨子。” I want $3.00 worth of pears “我要一些那種東西。” I want some of that. “對不起，我不喜歡。我不要了。” Sorry, I don't like it. I don't want it.

請朗讀下面的句子：

May I have a pound of chicken?
May I have two pounds of fish?
May I have some oranges?
I want $1 worth of pears.
I want $2 worth of beef.
I want $3 worth of apples.
I want $4 worth of pork.
I want $5 worth of grapefruit.
Yes, this kind.
No, that kind, please.
Sorry, I don't like it.
Sorry, I don't wantit.

高級

China's current campaign of mass arrests of criminals and delinquents is expected to continue until the Chinese New Year in early February. The authorities are believed to be aiming at an overall total of more than 100,000 arrests since August, with most of the detained people sent to labor camps in Qinghai and other remote areas. The recent wave of judicial executions – which has exceeded 5,000 already this year – is also thought likely to abate. (*Far Eastern Economic Review*, 11/3/83)

上面是十一月三日香港遠東經濟評論週刊在卷頭簡要新聞報導中之一則。全文只有三句：

中國最近大批逮捕刑事犯人和少年罪犯的行動將會延續至明年二月初春節之時。自從今年八月開始逮捕行動以來，相信政府希望逮捕逾十萬名犯案者，並將大部份送往青海或其他偏僻地區的勞改營。最近判處極刑的風氣（今年已逾五千宗）想必會減少。

㈠ campaign 是一種運動，在這裡譯行動較貼切。㈡ delinquents 指少年罪犯，從 juvenile delinquency 而來。㈢ Chinese New Year 中國新年或春節。㈣ the authorities 權力所在，指政府或官方。㈤ the detained people 被困者。㈥ judicial executions 司法上的處決，指死刑。㈦ abate 減輕，減少。

三藩市 亞洲進口公司 美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

Eddie W. Tsang
333 Gellert Blvd.
Suite #200
Daly City CA 94015
Telephone 415-994-3500
曾榮雄
PRESIDENT'S CLUB
Prudential
Auto Health Life Homeowners Insurance

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

秦漢史論兵			$ 3.20
莊子淺注			4.20
尚書譯注			2.20
四庫提要辨證			40.00
中國書法大字典			80.00
中國畫報	中英文版二種	每本	0.75
中國建設	中英文版二種	每本	0.80
中國對外貿易	中英文版二種	每本	1.50
解放軍畫報		每本	1.20
福建畫報			0.75
山東畫報			0.75
雲南畫報			0.75
廣東畫報			1.20
民族畫報			0.75
中國畫家人辭典	（精）		8.00
臨床青光眼	（精）		6.50
流行病學全三册	（精）		31.50
中國美術家人名辭典	（精）		48.00

本報代製圖章一日交貨

千金

作者：林露德
譯者：翠珊
插圖：程多多

前文提要

氣候轉暖，查理的咳嗽，有了好轉。寶莉滿懷興奮，跑到鮭魚河去釣魚。忽然烟火味和爆烈聲使她警覺的張望，看見屋頂冒着火舌，便急急奔去救火，正在緊張，聽到老薛從船上的呼聲，她感謝上天，救星來到了。……

第三十一章

希望給她灌注了一股力量，她衝破木柵，踩扁了無數的卷心菜，南瓜、冬瓜，推倒了一排的玉米。猛不防「轟隆」一聲爆炸，寶莉被震倒地上。接着槍聲一響，又一響，再一響。手槍和來福槍一聲緊接一聲的響着。寶莉咀、鼻、耳、眼都塞滿了塵土，瓜菜的碎塊和沙石。耳邊迴盪着嘶叫聲，馬蹄聲，泰利的吠聲和雞群的驚惶叫聲。

寶莉躺在地上，烟塵使她嗆住，一時有點迷亂茫然。她費勁撐起自己，抬頭一看。她的木屋正陷於火焰中。

她趕忙爬起來，尖叫道：「查理！查理！」

她渾身充滿了一股狂勁，她突破了木柵，飛奔過院子，衝上樓梯，對四周囂張的火焰漠不關心。

樓上的烟更濃更黑。她用圍裙掩住自己的咀鼻，跪在地上，匍匐前進。到卧房時，她眼睛已被火烟薰得淚流不止。摸索着，她終於爬到床邊了，可是床上空空如也。

她隔着一重圍裙叫道：「查理，你在那裡？」

火烟炙得她喉嚨腫痛，嗆得她直咳嗽。「噼啪」聲中她聽見泰利的低哼，然後手臂接觸到牠那濕漉漉的舌頭。她把愛犬擁進懷裡。

「查理在那兒？」

泰利扯着她衣袖，她跟着牠在地上爬着，繞到床的另一邊，經過梳妝台，到洗臉台旁的書桌。地上有一個打開了的箱籠。牠停下來，有心無力地用咀拉着箱籠前的一團被子。

寶莉連忙爬過去，抱着被子下面昏了過去的查理，叫着他名字。

他蘇醒了，掙扎要到書桌那邊去，用微弱的聲音不住地叫道：「文件。一定要拿文件。」

寶莉把洗臉台架上的毛巾浸進水裡。「我們要走，現在就得走。」她把手巾絞乾。「你一隻手用毛巾掩住咀，一隻手環抱着我的腰，然後……」

查理手一曳，推開了她的毛巾。「不，一定要拿證書。要拿這農場的單據。」

寶莉搖晃地站起來。「查理，我求求你。你要合作啊！」她一邊央求，一邊用力要把他拉起身。

殘餘星火的木屑和灰燼像雨點般降下。她不能不放開查理來撲滅火舌。

（待續）

"不，一定要拿證書，要拿這農場的單據"

溫故知新

胡景南先生

（胡先生評論葉啓富之死的一篇「隨筆」，刊於一九五六年一月十三日太平洋週報。美國華人社區中的冷戰，數十年後至今仍未有結束跡象。我們也無法知道像葉啓富這樣在冷戰下犧牲的有多少人。—編者。）

老華人葉啓富自殺的新聞，是值得研究的，它是冷戰時代一個悲劇。

爲什麼他要自殺？他自己說「年屆古稀（六十八歲），百事無成。生平禍患，繼續而來，時局混亂，進退兩難，了此殘生，較爲安全」。

依照同寓者的意見，死者的妻子仍在大陸居住，兒子曾在華僑日報做過編輯，現在中共的政權內任職，他的孫也在大陸做事。死者自己，亦在數年前和兒子回台山白水居住，前年才回到美國來。近因聯邦調查局常問其子在何處，又因移民關係，案情嚴重，精神上受了很大的刺激，遂萌短見。

他自己的遺書，說得太過空泛，而同寓者所說的較爲具體，然而無論如何，我們且假定上面所說的，都是真確，然後加以推考（記者和他完全不相識，故這裡所說的，只是推測，不敢確定其和事實相符。）

第一，他是一個典型的老華僑，不是一個「獻身」的革命份子或決定爲某種主義或職位而犧牲的人，假如是一個「獻身」的人，或者一個舍身爲國的領袖，他是沒有憂慮的，或者說得正確一點，憂慮並不會拖倒他的。他的標語是：極端不過是死而已，還有什麼東西比死亡更可怕？死亡都不怕了，憂慮又怎能拖得他？只有一些患得患失，怕三怕四，對這裡既無信賴，在那裡又缺乏安全感，一些眼前小事，看得天一樣的重大，沒有一分鐘不在憂慮着的，才因憂慮過度而自殺，相信這就是葉啓富的爲人。

第二，他不是爲自己死的。換一句話，他並非純粹因消極而自殺。年老一事無成，禍患不絕，進退兩難，都不是他自殺的原因，他是經過一番考慮和比較，才決定自殺是比「較安全」。爲誰的安全？當然不是爲他自己的，他已經死了，還說什麼安全？他一定經過冷靜的思索，認爲使他的家庭或者他的後代，最安全的辦法，是他自己先「行」，因爲他自己是近古稀之年，也沒有多餘的日子生存下去了，不如自己犧牲。

第三，他回去大陸的故鄉住過，本來，在六十七歲的老年，假如在家鄉可以和平安全的終其餘年的話，他就不會跑回美國來，況且他在這裡沒有家庭，只住在華埠的舊式單房。但經過他「比較」一番之後，他回到美國來了，前段我已經說明他不是竊國獻身的革命份子，他當然不會奉着什麼密令來這裡幹其政治活動的，他仍以爲美國的生活比較安全，或者行動比較自由，仍以爲好似十年前一樣，自己是守法的老百姓，我行我素，兒子幹什麼東西，和自己沒有關係，換一句話，他不知道世界的冷戰，會光顧到他自己的身上來。

假如讀者們寬恕我作大膽的結論時，我不妨這樣說：在這個烏烟瘴氣的社會，就是一些除一碗飯之外別無他求的老百姓，也可能是思想爭鬥中的犧牲者呢！

柯夫曼實業公司
Green & Kaufmann Real Estate
5124 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118
余炳疇 Frank C. Yi
398-8388 or 387-5000

列治文區

(一)二部六大房子列：每部大客廳、餐廳、二睡房、太陽房、新修廚房及浴室，銅水嚨新電，另樓下有二睡房柏文，平價急賣。

(二)三住房住宅近Balboa街大車房花園西人樓主急賣十三萬九千五百元。

(三)二部全新：每部三睡房二浴室另三睡房Penthouse及姻親柏文，十二亞運由夾加里寬街。

(四)五亞運由夾湖街及加里寬街六部十餘年新柏文：四部二睡房，二部一睡房、大車房

日落區

(一)二部二睡房夫列在Judah街近廿八亞運由商業地段，大車房可改作商業舖面，卅餘年新只開價廿二萬。

(二)廿二亞運由三睡房在一層另樓下有姻親柏文

(三)二睡房住宅、車房、花園，西人樓主急賣十一萬九千五百元。

實昌 SUPERIOR TRADING COMPANY
837 Washington Street
San Francisco, CA 94108
(415)982-8722
探親和觀光遊客
各埠僑胞請留意
西洋參
巴參
大批新貨
特價酬賓
平通全美
價單印備
廉價批發
全美各埠
花旗參 野山參 高麗參
吉林參 人參精 人參茶
原庄中國梅花鹿茸片
當歸北芪 防黨杞子 當歸丸
萬金油 八卦丹 枇杷膏
花旗參丸 中國人參丸
外埠郵購 寄貨快捷
專賣正貨

眞光影相
藝術人像・慶會外映
彩色冲晒・一天交貨
企李街八六式號
電話：986-2219
企李文街五式四號
電話：752-4014
護照相三張$3.76
彩色護照相即映即有
兩張祇收 $4.70
舊相翻新放大

華生殯儀館
本館按照我國
葬殮舊儀式
爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

洗劍鳴
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、樓業、生意、火燭、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅。卅餘年經驗。忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
花園角街六十一號
電話：三六二、六九二八、四三三、三三七二

亞裔與——後天免疫機能失調症

陳玲兒主編

爲研究後天免疫機能失調症，美國政府連接撥出大筆基金去支持病理研究。其中紐約孟仙拉醫院（Mount Sinai Hospital）的蕭來皓醫生（Dr. Irving L. Seleikoff）在進行一項三年研究，以一千五百名屬於最易感染此症的人爲調查對象，他們目前並無病徵呈顯。

蕭來皓醫生希望藉此能夠檢驗出最早期的病狀，找出病因，進而控制病情的發展，他說：「Aids 的治療成果並不能使人滿意，如果我們不能預防這種病症，那麻煩就大了！」

我們或會以爲 Aids 與亞洲人沒有什麼關係，事實上 Aids 已經蔓延至十五個國家和地區。台灣和其他許多地區每年從美國輸入大批的血清疫菌，而且各地的同性戀者也不乏其人，因此這個問題不可等閒視之。

目前，亞裔的病人數目已增至六名，其中有一名男性華人，一名女性華人。一名男性寮國人，兩名女性日本人（一在日本，另一在夏威夷），和一名男性菲律賓人。

本市市立醫院的 Aids 檢驗診所的副主任亞伯涵醫生（Donald Abrams）有意策劃對亞裔男性同性戀者的研究。亞伯涵醫生指出一件不尋常的現象：「在美國最先的一千多宗 AIDS 病家中，約有百分之六十六是白人，百分之二十是黑人，其餘是各種族的病人，但亞裔病人千中無一。一直到病案紀錄增至一千五百多宗時，才開始有亞裔病人。到目前，紀錄中有六名亞裔病人，而其中只有兩名是男同性戀者。」

根據綜合報告中指出 Aids 病人中百分之七十五爲男性同性戀者，三藩市的比例更高，病人中有百分之九十五是男同性戀者。

「值得注意的是，從統計中我們可以看到亞裔受後天免疫失調症的影響比別的人種爲低，原因是什麼呢？是遺傳因子的不同？生活環境有別？飲食習慣的相異？或是亞裔同性戀者的性行爲方式和別的同性戀社會有所不同呢？」亞伯涵醫生提出了許多人也想知道的問題，但答案仍是空白一片。

他打算在三藩市和檀香山兩地各抽選廿至卅名男同性戀爲對象，先請他們填答一份詳盡的問卷，再作血液檢驗，密切注意以後的變化，希望能藉此找出一些頭緒。但因基金不足，尚未正式進行。

作爲社會上的一份子，抱着助己助人的態度，應考慮下列各點：

※處變不驚，不要怨天尤人，把過失一古腦兒拋在他人身上，以此作爲歧視別人的藉口。

※如果你是屬於易受感染的人中之一份子，注意自己的身體狀況，暫時停止輸血給別人或醫務機構，這不是政治爭論的題目，小心一點對人對己都有益無害。

※如果你發現自己有病徵的話，可向下列機構求助：

一、免費初步檢查——

市立第一衛生局 3850, 17th St. 558-3905

市立第二衛生局 1301, Pierce St. 558-3256

二、隨到隨診的檢查服務——

市立診所 356, 7th St. 864-8100

三、三藩市市立醫院的 Aids 檢驗診所，收費按病人入息多寡而定 821-8830

四、私家醫生——如果需要介紹，可打電話到 864-4376 Aids / ks Foundation 或 Bay Area Physicians for Human Right (BAPHR) 673-3189

▲雖然我們對此後天免疫機能失調症所知依然十分有限，但是許多權威研究專家都信相 Aids 是由一種有感染性的因子，可能是一種細菌而引起，經過親密的接觸（通常是性行爲）而感染到的，這些接觸是包括體液的交接，如精液、血液、尿液、糞便，甚至唾液亦有此可能。

▲到今爲止的病例尚未發現是由普通日常接觸而感染的。

（接自中文版首頁）

陳果仁案

判刑源於「無知、誤會、與對少數民族的仇視」。謝漢蘭同意這評語，「這件案件還未了結。大陪審團現在只認有足夠證據可起訴兩兇手，仍要開庭審訊。定罪後兩人可被判最重徒刑——終身監禁。」審訊日期最早爲七十天後。

公民正義聯會已從民事程序控兩兇手要求賠償。下週又在密支根州上訴法庭對兩兇手約束行爲及罰款的判決入稟上訴。該組織需法律程序經費約五萬元。

食無盲鰽

中國人談及職業，則開口士農工商，所謂商者，以貨易貨也，所謂工者，出賣勞動力也，所謂農者，耕田種菜也，但「士」之一詞，最難下定義，若謂讀書人即士，殊爲費解，讀書不過爲求職之準備，本身並非職業，讀書乃花錢之舉，並非謀生之計，故謂士乃四業之一者，完全爲好吃懶做或行行下之讀書人所想出來。目的在捉「農工商」之猪，蓋讀書人樹下吟詩或雨夜閉門讀性史。亦以爲盡「職」。完成一工，要農工商供給其所需，此非老千而何？

況「讀書人」一詞，亦過於空泛，讀一兩年私塾者乃讀書人，取得博士學位者亦讀書人。如此全世界上，除文盲之外皆爲「士」，農工商皆讀過書之人，本亦可稱士，但彼等不願行行下。不願讀公仔書來騙飯吃，故成爲農、爲工、及爲商。只有終日閒散如鄙人者，方自成一階級，無以名之，遂名之爲「士」耳！

但中國古人，不重工農，反看重「士」。故有「禮賢下士」之語。尤其戰國時代之孟嘗君，凡讀過書，會讀公仔書或會簽名者，一律收容。鷄鳴狗盜（雖專打荷包，然到底有所專長），固所歡迎。一無所能者（如馮煖等輩），亦可掛名入圍，從此日起，手拈「過」一桿筆者，到處不求人，只找孟嘗平原，講明自己弄過筆墨，即有吃太平飯之資格，今日不少讀書人，不務正業，閒遊度日，肚皮竟能漲至如飯桶者，皆孟嘗君等輩「好士」所種下之惡果也。

孟嘗君所收容之「士」，共分三個階級。最上者爲有車階級，所謂「出有車」也。（鷄鳴狗盜者，亦屬於此階級。蓋彼等乘車與孟嘗君入秦也，毋怪今日偷車者如此之多矣！）中等者爲食魚階級，所謂食有魚也。此等屬於「吃腥」之輩，或專向女人方面做工夫，孟嘗君之妻妾充斥下陳，皆此輩吃魚者所搜集而來。最下等之階級，只食草具（專食瓜菜者），料爲打手之一群，或鋤奸團之類。故「士」亦有充打手以搏一啖飯者，皆由孟嘗君所發明也。

今若有孟嘗其人者，鄙人亦必投之，或攜一椰胡同往，彈其「出無汽車，食無盲鰽」之椰調，勝於隱居於此「無人問」之小鎮矣！

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
紐參街頓作市夾街臣槓到請
（窗櫥祥生永即）列陳片相人本

影護照相
梁哲武 事務所 地保官
簿記、翻譯、填報入息稅
LINCOLN LEONG AGENCY
751 B Clay St. SF. CA. 94108
Tel: (415) 781-6561

專家 士博潮應李 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

後以半時二館武勝鴻佛李蔡
跌打 便常露打跌名著 周亮
982-8741
號八卅巷宋呂新
巷後校學利瑪聖

結孖樂西園半
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖喉及油漆具用器鐵種各

秦儒

一一八　四川小吃　(一)

四川菜出名，四川的小吃也受人稱賞。成都的賴湯圓、吳抄手、旦旦麵、毛肚都是家喻戶曉。前節說過，產品常用創業人的姓氏命名，全省大抵都是如此。賴湯圓過去在成都一個小巷內，是家庭食店，他們做的湯圓，首先是粉細，吃到口裡，潤若無物。據說漂粉有許多講究。糯米不但要水磨（先用水浸透，濕米入磨），磨粉以後，還要用水漂，天天換水，像寧波做年糕一樣，細滑就是細巧的人工換來的。湯圓餡甜鹹都有，其中也有在外地還沒有吃過的，他們有一種不帶味的雞油湯圓，咬開是一包極其鮮美的濃厚油脂，你可以蘸醬油麻油，也可以蘸麻醬、腐乳，還可以蘸芝麻糖粉或玫瑰糖粉，這是很別緻的。不過在以前他家生意好的時候，這種特別湯圓，只有老主顧或面子上的人才可以吃到。

吳抄手，實在就是江南人的餛飩，談不上什麼特別，餡子花樣多，並沒有高出于蘇揚的薺菜餛飩、蝦肉餛飩的。不過都澆上紅油（即辣椒油，所以也叫紅油抄手）非常刺激食慾，當地人愛吃，外地人怕辣的不敢領教，只是隨聲附和，真正愛辣的朋友志同道合，所以盡量宣揚。

旦旦麵的情形也和吳抄手一樣，在四川算是一種通俗的食品，有麵店、有攤販，到處可以看見，特別在夜市上更加熱鬧。前節講到四川菜的麻辣燙，旦旦麵是兼而有之，尤其是紅油花椒，香氣噴發，份外撩人。現在旦旦麵在香港台北，已是很普及的食物了。許多餐館，也以此號召，所標榜的紅油麵、紅油水餃，都屬這一類。紅油麵館，也有一點值得介紹的，是他們在食後，送上一個熱氣騰騰的手巾把和一杯冰鎮的漱口水，客人一碗紅油麵下肚，常常大汗淋漓，口乾舌燥，毛巾漱水，簡直是惠風甘雨了。

四川涼粉，是夏秋季的一種普遍的小吃，一般都是街頭的攤販，有黃白兩種，黃的原料是豌豆，白的原料用綠豆（他們沒有江西的涼粉籽），都是先將豆子泡脹，磨碎後濾掉皮渣，再把濾淨的豆漿熬成稀糊，裝進瓦盆涼透以後，便成了晶瑩的凍子。黃涼粉較粗，只能切成條子（像北京東安市場的豌豆黃，不過沒有加味）白涼粉可以刮成細絲，然後拌上葱末薑花，大蒜花、花椒水、薄荷水，倒是一味適口的小吃，當年在內地沒有冰凍冷飲，可以享受的時候，不失爲一種清涼劑。

燙毛肚，一般是在秋冬季，多數是攤販，也有在飯店裡賣的，毛肚就是牛百頁（牛的草胃），切成細絲，臨時在沸湯中燙熟，澆上辣油，拌上香菜，顧客就蹲在攤販的鍋台上，隨燙隨吃，有點像在北京東興樓吃涮鍋，是一種非常鮮美的小吃。

有說有笑

讚美說話　人人愛聽

世界上大部份人是愛聽別人讚美自己的話。聽說有一家公司的經理，每每對新來的推銷員說：「要做一個成功的推銷員，便要經常說些顧客愛聽的話。對女士們稱讚她們年青貌美、衣着漂亮，對帶着孩子的母親稱讚孩子聰明懂事、天眞可愛。對男仕們稱讚他們選擇公司的商品是明智的決定，贊他們有這樣的頭腦，事業定必成功！」

有一個笑話說某人在世上是個拍馬專家，死後下地獄。受閻羅王的審問。

當閻王得悉這個人以拍馬爲能事，拍案大怒。對他喝道：「我生平最討厭拍馬屁的人。左右過來，把他押下十八層地獄去！」

這個人毫無懼色，且面露笑容地大聲地回答道：「敬謝皇恩！」

閻王覺得奇怪。叫牛頭馬面帶他上前來，問他說：「我剛才罰你下十八層地獄，爲什麼你不喊冤，還回頭高聲謝我？」

這個人說：「稟告皇上，我在世上以拍馬屁謀生，實有難言之隱。其實我最敬佩是不受捧拍的人。可是世界上有幾人像大王這樣光明磊落、賞罰分明。我在生時專拍馬屁，委實靠此謀生養家而已，此非我之本性。今見大王處事英明，不禁暗自喝采。雖受重罰，仍不忘謝恩。」

閻王聽後，覺得錯怪了此人。馬上取消原判，賞了他一個優差，留他在左右侍奉。

可見這個拍馬屁者，的確有他兩手，名不虛傳。但也可知世人都愛別人捧拍。口中說「最討厭拍馬的人」，其實也就是最喜歡別人奉承的。（陳三叔）

勿失良機——"錢生錢"儲蓄户口開户期限
詢衆要求特別延長至十一月廿三日.

越生越多

爲紀念本行三週年誌慶特別推薦——
"錢生錢"儲蓄存款 ▪ 年息9¼%+現金紅利

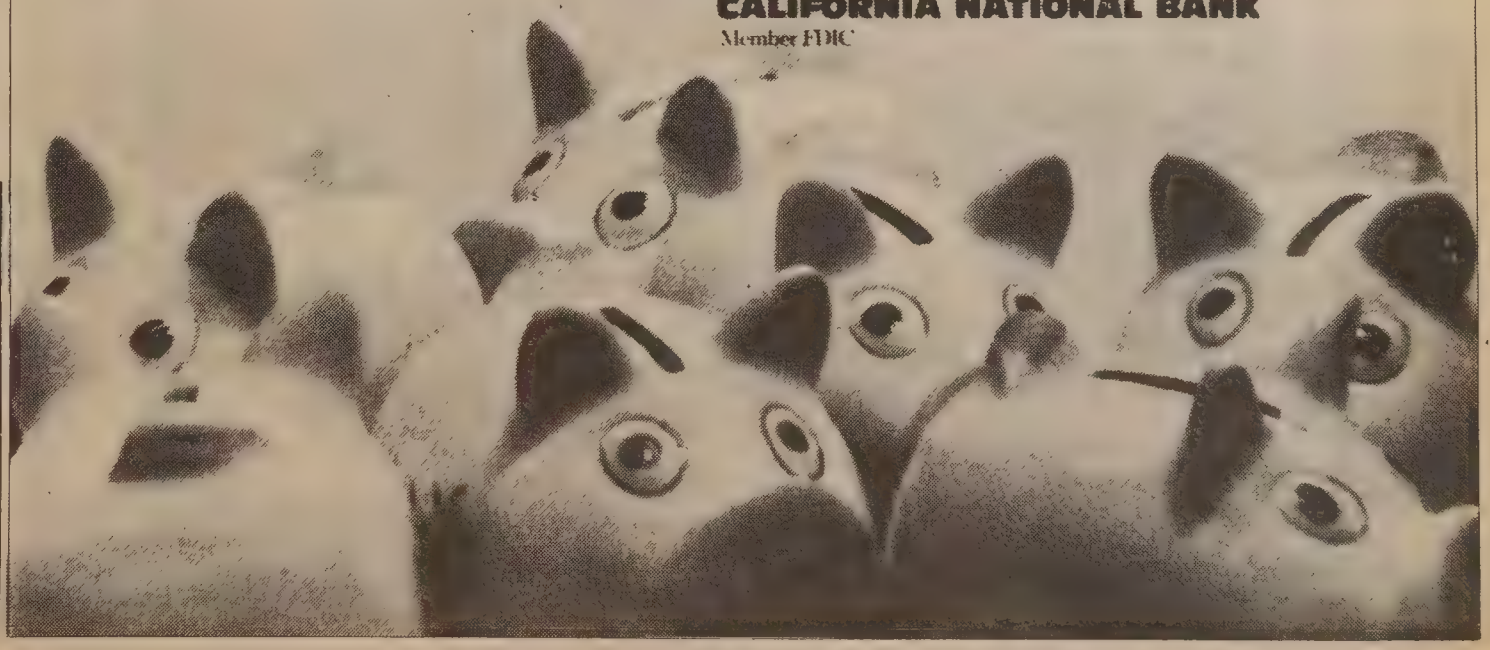
錢銀要活用，存款獲得優厚利潤，不一定要定期六個月或更長的時間來凍結金錢的週轉，加省國家銀行——"錢生錢"儲蓄存款利率9%至9¼%…若每月寫支票不超過三張可免手續費。
開"錢生錢"儲蓄戶口，存款利息越生越多，不斷增值。
存款由$2,500至20,000年息9厘十現金紅利$10
由$20,000以上者年息9¼厘十現金紅利$50
（存款最少30日以上）

長遠有計劃的儲蓄，可爲子女教育思籌，夢昧以求，多采多姿的旅遊等……甚至用作緊急調動而隨時提款，可免除罰款。

爲慶祝本行三週年紀念，凡於一九八三年十一月十五日前，開"錢生錢"儲蓄戶口，可獲現金紅利。
倍增你的財富，何樂而不爲，請速開戶！
詳情請駕臨本行查詢

601 Montgomery Street, San Francisco (415) 956-7878
2858 Stevens Creek Blvd., San Jose (408) 984-7878
429 "J" Street, Sacramento (916) 441-7878

加省國家銀行
CALIFORNIA NATIONAL BANK
Member FDIC



華埠戲院片名錄

週一起
華都　醉拳　成龍
反碗底　劉丹
週三起
金都　黑白珠　林青霞
殺人愛情街　陳惠敏
週四起
新聲　貼錯門神　黃元申
靚妹仔　林碧琪
大明星　倚天屠龍記(一)(二)
週五起
華聲　擘登衙門　鄭則仕
紮博　董瑋

香港劉冠雄藥廠有限公司機構
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO.(U.S.A.) INC.
香港總行：九龍彌敦道311號5A　電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號　電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號　電話：391-0742
參茸藥材●無腐蝕味●經驗配方
直接由經驗人材
是辦中國各省地道藥材批發
獨代理：日本百合花牌冬菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

秦儒

六十六、茂陵

漢唐各代的帝王陵墓，都在西安西面的咸陽、興平、禮泉一帶，距西安都在百華里之內。漢陵大都在咸陽北原，過去稱爲「五陵原」。西漢十一個帝王陵墓有九個在北原，其中五個，如漢高祖的長陵，漢惠帝的安陵，漢武帝的茂陵等，在漢時都設有陵邑，掌管祭祀維修任務，並遷徙天下許多富豪住在附近，以繁榮邑地。五原的名稱，便由此而來。那些住在那裡的富家子弟飽食終日，游手好閒，鬥雞走狗，形成風氣，所以被人稱爲「五陵少年」，後來就成爲形容紈袴（讀如丸褲，即錦綉衣裳）子弟的代名詞，等於現代說小流氓、阿飛、太保之類。

茂陵比較在南，屬現在的興平縣，是漢武帝劉徹的陵墓，在西漢各帝陵中，算是規模最大的一座。據記載這座墓在武帝即位的第二年（公元前一三九年）就開始建造，費了五十三年的功夫，耗費了全國每年賦稅收入的三分之一，時間之長，用款之大，在漢代諸陵中是僅見的。陵形如覆斗（翻扣着的方米斗），外形是莊嚴穩重的。陵園也是方形。史書上說「茂陵周圍三里」，有五千人負責管理陵園，內外有垣牆，有房屋，現在垣牆的闕門，除南門已毀，其他三門，尚宛然可見。據傳墓內殉葬的寶物極爲豐富，武帝身穿的金縷玉衣、玉箱、玉杖都裝在金箱裡全在墓中。到目前還沒有發掘的計劃。

霍去病墓

楊貴妃墓

茂陵還有陪葬墓十九座，以陵東的霍去病墓的建造，別有風格。霍去病是西漢著名有豪氣、有抱負的青年軍事家。十八歲隨名將衞青出征匈奴，遠涉沙漠，打通河西走廊與西域之間的交通，建功很大，受封爲驃騎將軍（讀如票奇，是大將軍的封號），是武帝的愛將。當初武帝要爲他蓋府第，霍去病辭謝說：「匈奴未滅，何以家爲！」充分表現了他愛國忘家的高尚情操，這兩句話，常爲後人引用，激勵士氣。霍去病年才二十四歲，不幸病死，武帝悼念他，爲表彰他的戰功，把他的墓，修成祁連山（天山）的形狀，並且製作了許多石刻墓飾。內有「馬踏匈奴」「人鬥巨熊」「野獸吞羊」以及卧馬、躍馬、伏虎、伏牛、卧象、野猪、蛙、蟾、魚等等造像，體裁新穎，造型生動。最難得的是完全利用天然石块的原形加以鐫刻，極少斧鑿痕跡，更顯得自然渾厚。這些石刻，雖然年代長久，保存還算完整，是中國古代石刻中歷史最長的石刻藝術的遺產，現在茂陵墓地已建成博物館，開放參觀。

茂陵參觀時不妨前去看看。墓地在興平縣的馬嵬坡，就是安祿山之亂，唐明皇帶了貴妃逃難，行到此處，六軍不發，唐明皇爲了安撫軍心，只有忍痛賜死楊貴妃，她就是在馬嵬坡自縊（上吊）的。據說唐明皇亂後回鑾，讓位給兒子李亨（唐肅宗）以後，偷偷將貴妃遷葬，並建了一個小小的墓園。墓塚是圓形磚砌的，立有「楊貴妃之墓」的石碑，那裡除了環境幽靜以外，別無其他古跡。

★成都訊：四川熊貓自然保護區今年五月份發生竹林開花枯死，使大熊貓面臨飢荒之災後，十多個國家表示願提供藥物、儀器及經費救災，世界野生動物基金會也發動籌募經費活動。四川省政府也採取緊急搶救措施，投放食物，找尋新竹源，出高價收購大熊貓愛吃的冷箭竹及計劃擴展竹林等，闢危機已渡過云。

★北京訊：法院上週判決「四人幫」份子戚本禹、遲群十八年徒刑，劉慶棠入獄十七年，趙登程囚十五年。

★廣州訊：上週在秋季交易會中，美國一家公司訂購中國製超輕型多用途飛機一千架，英商訂購一百架。此類機分單雙座兩款，可供地質勘探繪圖、農林牧業生產、空中攝影、短程救護及飛行訓練等用途。

★台北訊：衞生署最近發表一項學生視力調查報告，指出學童視力惡化情形嚴重，至高中時期視力不良比率已達八成。署長許子秋稱將全力推動近視防治工作。

★香港訊：政府設立名爲城市理工學院之第二間同類學府新校舍圖則經比賽徵得，獲勝則師鍾華楠在介紹設計時稱，校園設中國式花園。校舍預計在八八年落成。

★中國大陸和台灣均派出運動員參加在科威特舉行的第五屆亞洲田徑錦標賽。聞北京市已表示欲主辦下屆亞運會。

★台北訊：經濟部能源委會最近發現台灣三峽、尖石和大溪地區煤礦頁岩中，有相當豐富的鈾礦資源。

★北京訊：國務院副總理田紀雲最近針對若干地區農民「賣糧難」問題，要求以後凡是農民出售的要按超購加價全部收下來，不得限制或拒絕收購。田氏承認中國糧食還是不寬裕，要求農民節約，豐收不忘災年。

雙語法律服務

移民、稅務、離婚、酗酒駕駛
個人損傷，刑事案、一般性案件。

懂中國、西班牙、菲律賓、越南、日本、意大利、葡萄牙、法、德、俄語。廿四小時免費諮詢。

(415) 626-3131
893-8916
864-5242
457-1075

太平洋印刷公司
THE CHINESE PACIFIC PRINTING CO.
47 Spofford Alley
San Francisco, CA 94108
(415)982-6749

精印香港式熨金
凸金字請帖
港式熨金喜帖
款式新穎美觀
取價廉宜
起貨快捷

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

835 Kearny Street
San Francisco, Ca 94108
(415) 392-8988

301 Clement Street
San Francisco, Ca 94118
(415) 386-8988

4790 Freeport Blvd.
Sacramento, Ca 95822
(916) 736-2646

歡迎申請VISA信用卡，不必付會員費！
本會提供安全信用卡制度，會員以一儲蓄户口或儲蓄券爲保證。每月信用卡中未付款項息率三種：7.5%, 10%, 或12%. A.P.R. 視乎保證户口或儲蓄券款項多少而定。

VISA

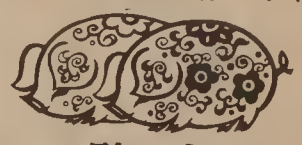
每星期七天營業
星期一至四：上午九時半至下午五時半
星期五　　：上午九時半至下午六時
星期六、日：上午九時半至下午三時

FSLIC

金錢儲蓄貸款會

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2

承接布菲　喜慶金猪　專車送到



馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條

服務週到：堂食外賣　各款米粉　經濟碟飯　各式煎麵　雲吞麵　燒烤細味　明火爐鹵味　鬆皮乳猪鴨

週年供應：香甜臘鴨　五香鹹肉粽　欵式新穎　美味熱餸　巧製

七天營業：上午八時至下午六時

韓裔勞工 組織工會

（本報訊）在三藩市國際機場任職的清潔工人，於數週前宣佈打算組織工會。廿名工人已向全國勞工關係處申請工會選舉，選舉將於十一月十日舉行。

清潔工人多屬韓裔，他們不滿目前的工作環境和工資。據今年四月三藩市人權委員會一報告稱，清潔工人在「不可容忍的情況下工作：每天工作十二小時，每週工作七天，薪金比最低工資還少。」

服務行業職工工會第八十七號清潔工人分會主席利．積及士說：「韓裔清潔工人目前的工資比其他清潔工人的工資少一倍多。我們現在向僱主提出警告，他們不能把亞裔新移民視爲廉價勞工的剝削對象。」

韓裔清潔工人的僱主世界服務公司，在洛杉磯、休士頓、丹佛、聖路易等十五個城市都有服務生意合約。該公司的老闆孫君，是一名韓裔。該公司將三藩市機場的服務合約，轉與白木東方公司，白木公司的老闆尹君，亦是韓裔。

支持韓裔工人組織工會的一位韓裔宋樂楊，原是世界服務公司的僱員，他說清潔工人初時怕會失去職業，因此不敢搞工會運動。據宋君稱，世界公司曾向工人發出警告，如果他們要成立工會，該公司便會放棄飛機場的生意，使清潔工人面臨失業。

亞美勞工聯合會副主席喬治．安度認爲機場委員會在這方面應負一點責任，他質問說：「機場委員會既然知道這些奴隸式工作條件，爲什麼還與這些公司簽服務合約呢？

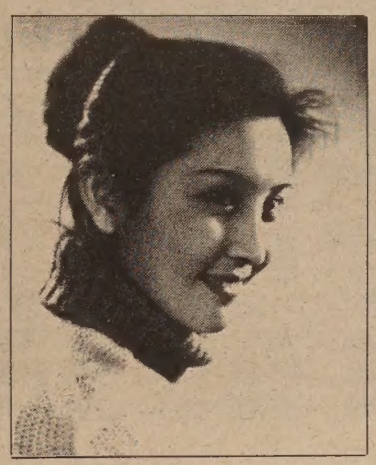
安度極力支持韓裔工人組織工會，他說：「這是全市，或許是全國，韓裔首次推行的大型組織工會運動。」

★社區安全會議定本月十六星期三下午二時在士德頓街七七七號建民中心會議室舉行。討論治安、如何報警、如何使用九一一緊急電話等問題。中央警署將派諳華語警員出席。詳電七八一—〇四〇一。

★本市金門公園內科學館定本月十二星期六爲中華民族傳統文化藝術日，定該日下午一至三時邀張彫箴、謝禮寅、方灼等畫家作示範及展出近作云。

★三藩市經輔會十一月份分發糧包日期：十一月十六、十七日上午九至十二時，下午一至四時半在勝利堂，請合格者攜證件到領。

★三藩市北岸區圖書館於本月十六日下午七時半舉辦美國民歌演唱會，由來自北京東方歌舞團的歌唱家喬虹女士演唱，喬女士現就讀於三藩市州立大學音樂系。今年八月曾演唱於華埠花園角之合作慶會，深受歡迎，本次演唱會不收門票。



★東華醫院已開始推動明年揮春義賣工作，凡在去年捐助之團體及商號，該院將照樣聘名家繕書，在新春前送到。去年未索取者可在本月內與該院黃光中君洽（九八二—二四〇〇）。

★舊金山縣、市備有防化核彈須知的中文譯本，本月中旬可電五五八—四五五一 Jim Gonzalez 索取。

★本市中美雙語學校籌建校基金，定本月十九星期六下午一至四時在第四街廿二號服裝中心舉行「中國少數民族服裝及舞蹈表演」，設茶點及抽獎，門券卅元。該校現設幼稚班，一和二年級。校長是李小麗（八六四—〇五二四）。

★新僑服務中心將舉辦職業輔導講座，內容包括：見工和求職技術，勞工條例、工人福利、勞工賠償和失業金等問題。逢週二、四上午十至十一時半在市德頓街七七七號一〇四室舉行，不收費用，可電四二一—〇九四三許姑娘洽。

★中國駐舊金山總領事館定本月七日起調整對外辦公時間如下㈠星期一至五上午九時至下午四時辦公，㈡取消原十二時半至一時半之午休時間。

★本市第四衛生分局定本月十九星期六上午爲四十歲以上老人檢查青光眼疾。若早期發現，及時調理，可保健康。費用一元、貧弱者免。地點美臣街一四九〇號。

★亞洲婦女健康中心（原名華埠家庭計劃指導所）定本月九日下午五至七時半在基利大道六二貳一舉行慶祝新址簽約茶會。該中心明年二月遷往該處，目前仍在哥倫布街五一一號爲婦女服務（三六二—五七二八）。

★中華文化中心定本月廿五至廿七日舉行小型中國電影節，來自中國之製片家程季華將出席，放映電影包括阮玲玉主演之「神女」（一九三四）及老舍原著改編之「駱駝祥子」（一九八二）．（九八六—一八二二）

★東北衛生服務處定本月九日十二時半至一時在華語廣播電台邀物理治療師招劍蘭講「腰背保健」。

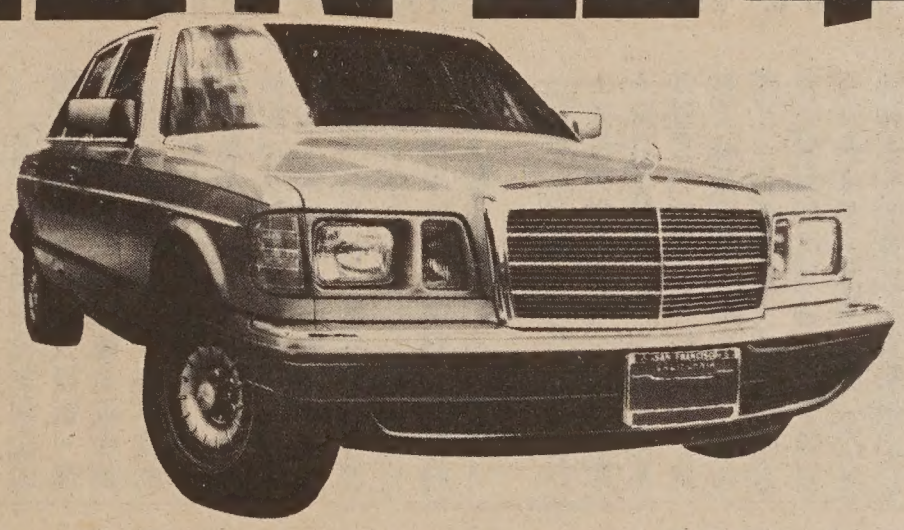
★三藩市華埠女青年會將舉行四次東方菜烹飪班：十一月十九日週六上午十至十二時—韓國菜，下午一至三時日本菜，十二月三日上午十至十二時印尼菜，十二月上午十至十二時泰國菜，報名可任選一班或同時四個班，參加者均共享午餐，每次收費十八元，非會員廿五元。詳電三九七—六八八三。

★華埠兒童培育中心定本月十五星期二上午十至十二時舉行家長座談會，討論如何注意家居安全。次日下午一至三時重覆舉行一次。地點乾尼街一千〇七號，不收費用。

★更正

十一月二日本報第廿一頁標題「洛城警局破綁架案」之「破」字誤植「被」字。謹此更正。

任你話事



加省國家銀行又一新貢獻...

"任你話事"新車貸款，你只需費神選購稱心滿意的新車．　本銀行已爲你安排數種簡易又相宜的新車貸款辦法...

先付首期兩成，每月供車款項需在本行之戶口自動轉帳．

供銀期限，由你話事，若首期付款超過三成，更可減低年利率0.25厘．

請即駕臨本行洽商，買輛新車任你駛！

貸款期限	年利率
24 個月	12 %
36 個月	12.5%
48 個月	13 %
60 個月	13.5%

601 Montgomery St , San Francisco (415) 956-7878
2858 Stevens Creek Blvd., San Jose (408) 984-7878
429 "J" Street, Sacramento (916) 441-7878

加省國家銀行
CALIFORNIA NATIONAL BANK
Member FDIC

本報專訪　程十髮

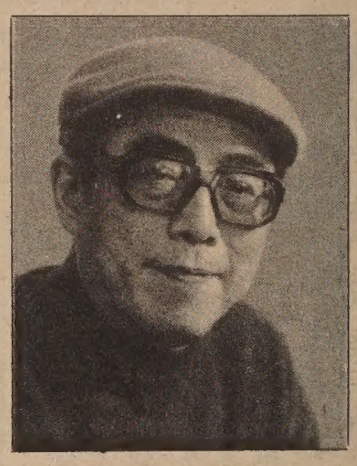
周民樂

（本報訊）中國名畫家程十髮最近應三藩市中華文化中心邀請，來美參加現代中國畫展的開幕儀式，並將於本月十二日的現代中國畫座談會發表演講。本報幸得程先生在百忙中抽身接受訪問。程先生像位慈祥的父親，細心地講解他的藝術生活和他對藝術的看法。

程擅長人物、花鳥、山水、人物畫更是膾炙人口。但他表示什麼畫都畫，他說：「以前士大夫們畫畫分工太細了。畫牡丹的不會畫蘭花，畫蘭的不會畫人物。（我）需要畫人時便畫人，需要畫風景時便畫風景。」

程先生認爲畫人物畫並不必要有人物在畫裡，他說：「有人說牡丹花像楊貴妃，畫牡丹花就等於畫楊貴妃。人物不一定要在畫裡出場。」

除了自由發揮的藝術以外，程先生創造過很多類型的畫。「在這社會裡，只要人家需要的，我都去做。」爲不同刊物畫插圖，在書籍封面題字，甚至爲電影畫海報，他都做過。



程十髮先生

雖然如此，程先生也極不同意把畫作爲商品。近年來中國恢復了畫家收稿酬的制度，據程先生的兒子畫家程多多稱，畫家除了有固定的工資外，還可以拿出版稿費，稿費論尺寸而定。

以大小來評定藝術品的價值，實有很有問題，程先生本人也說他極力抵制藝術商品化，有時畫家們自動不要報酬，便是消極抵制的一種辦法。

四人幫下台後，中國文化界開放了，但中國國內不少商業單位却把畫當作商品，給藝術界帶來了新問題。六十二歲的程先生說：「如果要爲這些商業單位畫畫，真是應付不了。」他又補充說：「我不是反對賣畫，只是反對不把畫當爲藝術品。」一般較爲商業化的畫展，他都拒絕參加。

但對於藝術文化交流，程先生却甚感興趣，這次他在百忙之中抽空來美，以及一九八〇年到日本參加程十髮個人畫展，都是他致力於藝術文化交流的例子。但程先生名聲大，到處都有他的作品展示、拍賣，甚至有些他承認自己也不知道。

程先生一九二一年出生於上海，從小便愛繪畫，「但小時的不要算了。」廿一歲畢業於上海美專，一九四九年以後便開始正式專業繪畫。文化革命時期程先生有十多年輟畫，他回憶當時說：「我每天都是看書學習，最愛着『紅樓夢』，因那是官方認爲可以讀的一部好書。」

至於國畫的內容，程先生强調要保留傳統，他說：「畫國畫的前題，是要發揚中華民族的傳統；六千多年的文化，我們一定要把它拉住。」認爲在這前題下創新並不困難，他舉例說唐代敦煌壁畫也有不少外來藝術的影響。

程先生說國畫以墨爲主，顏色爲輔。但他從色彩新鮮的民間藝術品裡得到了啓示，在運用顏色這方面達到了新境界。他說：「籠統來說，中國畫有兩種：一是顏色調和的，一是顏色不調和的。第一種比較單調，但第二種在複雜中可以有鮮明的效果。例如吳昌碩的畫，便有很多複雜的顏色。」問及他自己的畫在顏色方面是否複雜，程先生謙虛地說：「我的畫很不干淨。」

程先生的畫比較接近寫實派，他畫的少數民族，都是到雲南、廣西、內蒙古等地實地取材的。但他並不反對抽象主義，他說：「國家現在需要的東西很具體，抽象的根本沒有時間去學習。」

畫評家認爲程先生在國畫寫實方面有新發展，但程先生却不大願意談論自己的作品，他說：「畫家最好自己不要講話，由評論家去講。正如廚師煮菜，還是要吃的人去評判。」

「稽康」　程十髮作於庚申年嘉平（一九八〇年）

金山客批世情

※避孕致死

報載：全美婦女每年因服食避孕藥致死者達五百人。

金山客曰：你不要我生；我也不要你生。

※將功贖罪

台北一名待罪刑警詹俊榮，更名趙俊榮潛逃出國。

金山客曰：近月來，台灣經濟犯潛逃出國者特多，詹刑警出國，可否抓些回去將功贖罪？

※富彈性

美國男性，日漸趨向喜歡肥胖妻子。

金山客曰：以其富於「彈性」乎？

快人快語

東西有別

教師：「暑假過了，我想問問你們在暑假中幹了些什麼？黃三，我問你，你在暑期中每天什麼時候起床？」

黃三：「報告老師：當第一道陽光射進我睡房的時候，我便起床了。」

教師：「那可眞的早呀！」

黃三：「不瞞老師，我睡房的窗戶是朝西的。」

下午茶座

沙摩亞、越裔衝突

最近本市加利里奧中學發生學生幫派衝突，一名學生欲勸架時被砍傷的事件（詳情見上期本報第廿三頁）。我們在茶叙中談到學校紀律問題。甲君說：「幫派在大城市學校中都有，並不是一個最近才有的問題。可是近年新移民多，幫派中除了有白人、黑人、西語裔、華人、菲裔等外，還有越南裔的。在加利里奧中學的沙摩亞學生，來自太平洋島嶼，人數不多，但也自成一幫。在這樣複雜的情況下，作爲學校教員和導師，責任大，工作也不易做。」

乙君說：「問題是學生帶武器和毒品進校門，這是所有家長都深切顧慮的。」

我說：「幫派在招募新人時，所收學童的年齡越來越年輕，這也是家人所躭心的。」

乙說：「學校本來是禁武器的，但却是防不勝防。不少學校已有警察巡邏，但仍無法清除幫派份子。一些販毒者及他們年輕的「賣手」在校中廁所、走廊、運動場上活動，這邊趕了去，那邊又來了。」

丙君問：「難道不可以把他們一網打盡嗎？」

乙：「美國是民主法治的國家。抓人要有證人證據。而且送到少年指導所後，被告誠一番後，又是放人了。抓到的一些有切實證據的犯案少年，只關幾個月，又是放了出來。再說，美國的教育制度是普及教育，公立學校不容易把一個學生開除學籍。試問有些什麼辦法？」

丙：「學校中既有這樣的情況，難道家長們不着急嗎？」

甲君說：「這問題提得好！家長們當然着急，但不少華人家長不常與校方聯絡，也不知道自己的子女在校情形。我看要解決當前的問題，校方與家長一定要合作。校方可以首先把幫派情況用各種文字印妥寄送各家長，然後召集一次老師和家長的會議，大家想出一個善法。」

我也說：「根治的方法也許不易找到，但只要學校與家庭保持密切聯繫，許多問題當能迎刃而解。」（陳志福）

金山　大埠
奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店　電話
門市 982-6137
工場 431-5666
奇香麵廠啓

煥文行
F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

譚陸美梨近榮膺州議會管理主任

（沙加緬度訊）過去幾個星期，對譚陸美梨女士來說，真是喜事重重。第一，她最近得到了一個州政府裡很高的職位——加州州議會管理主任。就在她忙着搬進州政府三樓的新辦公室時，她又在上星期接到白宮來的電話，原來她被任命爲里根總統的婦女商業顧問委員會的委員。她將在這星期去首都宣誓就職。

譚女士是在擔任了七年州議會人事管理副主任後，被任命爲管理主任。州議會規則委員會主席衆議員巴潘推選譚女士，經州議會主席布朗同意，而獲得正式任命。她是第一個少數民族，第一個婦女得到這樣高的職位。

加州州議會管理主任主要是負責州議會內部的運行，包括預算、安全、和設備的維持。她下面有二百個工作人員，她將直接向州議會主席或規則委員會主席負責。譚女士對於自己的任命並不感到驚奇。她認爲她在州議會的工作經驗將使她在新崗位上勝任愉快。

對即將就職的婦女商業顧問委員會的任務是幫助婦女建立自己的生意，並向總統建議如何使聯邦政府更有效的幫助婦女發展。譚女士感到這項新任命「不只是幫助婦女，更是幫助所有的少數民族。」

譚女士在去年去中國旅行時認識了前財政部長布凱寧。布凱寧接長此顧問委員會後，推薦譚女士出任委員。譚女士對這項新任命感到驚訝，因爲她是民主黨員。

譚女士出生在舊金山，她的父母是廣東大戲演員。她說：「我受到東西方兩種文化的影響。除了西方教育外，也從我父母處得到中國文化的薰陶。」她在舊金山州立大學得到心理和社會服務學位後，又在夏威夷進修勞工關係的研究院課程，並得到碩士學位。

譚女士回到加州結婚已十四年了，譚先生目前是加州醫院團體在州議會的活動代表。他們有一個十二歲的女兒。女兒出生後，譚女士在家裡呆了幾年，又決定重新出來工作。

在一個偶然的機會，她得到衆議員芒托亞的立法助理的工作。她形容這個工作「和人事管理完全不同。它的政治性極强。」她幫助芒托亞做在婦女、消費者、平等就業方面立法的工作。

當芒托亞失去了他的州議會多數黨領袖地位時，譚女士也失去了她的立法助理的職位。她轉而申請到副管理主任之職。那時，她是第一個得到那個職位的少數民族。譚女士很明白，一旦民主黨在州議會失勢，她現在的管理主任也將做不成了。不過，她對這並不擔心，只認爲是她工作的一部份。

在過去的七年中，管理主任的職位空缺過四次，譚女士前三次都沒有申請。她承認這種猶豫的態度在亞裔中十分普遍。她指出：「我們可能是全國各種族中受教育最高的，但我們的收入跟這不能比。我的政治活動主要是幫助亞裔在政治、政府、商業方面有更大的發展。我們的文化背景不鼓勵我們有野心，不鼓勵我們做受人注意的事。可是，想得到較高的職位，你一定得引起人家的注意，一定得大著膽子說話，一定得想辦法向上爬。」

譚女士同意有些白人會覺得受到野心大的亞裔的威脅，但亞裔不能因此就站在一邊，看著別人升上去。她說：「我覺得像我這樣幸運的亞太裔人士應該回到自己的社區去，和大家分享我們的經驗和知識。」至於她將來是否會從政？她說：「我會考慮這一點的。不過，我第一得把目前的工作做好。我對女兒的責任也同樣重要。也許幾年以後，我會考慮從政。」

（吳莉莉譯）

華埠人語

★這星期二是大選期，但這一期的東西報却沒有選舉結果的報導。原因是本報在星期一截稿，星期二排版及交印刷公司承印。星期三發行及郵寄訂戶。所以在星期二深夜才知道的選舉結果，要在下期才能報導。

★美軍進兵加勒比海小島國格林納達後，使不少人知道該國原來有一間美國人開的醫科大學，學生近千人。華埠一位朋友說：「在美國，我們都知道醫學院難進。而華人父母大多希望子女能考進醫學院。却不知道原來有這麼多考不進的學生『轉移陣地』到加勒比海島國中一邊曬太陽，一邊讀學位。」

★事實上專門爲美國學生設立的島國醫學院何止一家。據報刊透露，位於各小島上的學院約有十多家，位於墨西哥的也有好幾間。學生畢業後回美國，還要考一個州試，通過後才能行醫。在格林納達的一間醫科學校是較有名和較好的一家。畢業生回美後考到執照的比率也較高。可是這學校也沒有一家供學生實習的醫院。學生們要到另一個島國的醫院中實習。

★據這家學校的校長說，他本人年輕時申請進幾家醫學院都沒有被録取。結果得友人指點，到西班牙讀書。這家醫學院的學費很貴，但學生申請，來者不拒。可是他讀了兩年後，對醫學不再感到興趣，結果回美轉入法學院，現在紐約市執業律師。數年前他和友人創立此醫學院，他自任校長，以長途電話領導校務。學生的學費膳宿雜費每年逾萬元，學校如有近千名學生，每年收入頗爲可觀。

★美國學生到這些島國學習，在語言上沒有問題（全用英語），在課程上也採用美國醫學院所用課本。師資也不弱。爲什麼呢？加大一位教授這樣說：「去年該校聘我去教一項兩星期的濃縮課程。我看該島是旅遊勝地，決意帶家人一同去兩個星期。一邊授課，一邊游泳渡假，不亦樂乎。」這學校聘了不少在假的名教授。使學校水準能維持在一定的水平上。這位教授還說：「該校的學生因無法進美國醫學院，大家都明白這是一次『最後機會』，所以都用功讀書。這是我未能預料的。」

★格林納達事件無形中替這些醫科學校作了一次免費宣傳。今後可以肯定，許多家長要找這些學校的章程來看。有朋友要到加勒比海坐遊船旅行的，你也可以問：「你們是純旅行的，還是替子女們找醫學院？」（劉池光）

要聞簡報

★仰光訊：緬甸當局四日正式控訴北韓主使特工十月九日在國家義士公墓安放定時炸彈炸死在訪問中的南韓高級官員及緬記者共廿一人。南韓總理全斗煥座車遲到倖免。緬方稱已捕兩北韓特工，另一人已死。並宣佈與北韓斷絶外交關係。

★東京訊：中曾根首相爲了打破前首相田中角榮受賄案所產生的政治風波，決定本月底解散國會，在下月十八日左右舉行大選。

★新加坡訊：美商務部助理部長肯。喬治上週稱，因該地區周圍增長前景極佳，美國來年會再在新加坡投資四億元。

★華府訊：雷根總統於十一月二日簽署法案，宣佈自一九八六年開始，每年一月第三個星期一爲國家假日，紀念民權領袖馬丁·路德·金牧師。總統在儀式中承認種族歧視仍然存在，讚譽金牧師一生工作，要求全國人民爲他的理想繼續努力。

★貝魯特訊：一名恐怖份子駕駛滿載炸藥之貨車本月四日衝進黎巴嫩南部以色列駐軍總部，炸死七十餘人，傷者人數亦達數十人。以方認此爲巴解行動，馬上派出飛機轟炸黎國中部山區巴勒斯坦人集居處，初部估計炸死卅人，五十餘人受傷。

★格林納達訊：美軍已結束格島軍事行動，上週開始撤離。由英聯邦委派之總督斯庫恩爵士出面組織臨時政府。斯庫恩稱將解散受左翼政權訓練之民兵部隊，並準備選舉。

★華府訊：全國失業人數比率上月降至百分之八·八，這是二十個月最底的比率。加州比率是百分八·四，紐約百分之八，最高的仍是汽車製造廠集中的米芝根州的百分之十三·六。

★貝魯特訊：黎巴嫩北部上週有新戰事。親蘇的叙利亞和利比亞軍隊支持巴解反阿拉法特份子，全力攻擊阿拉法特忠貞部隊，將其總部圍困，情況險惡。阿氏呼籲反叛者停火，促將炮口面向以色列。但反叛者有叙利亞和利比亞軍隊爲後盾，似無動於衷。

黃鳳瓊實業公司

(一)夫列兩部車房，近聖羅醫院十八萬元
(二)新式柏文六部近鑽石山三十三萬元
(三)柏文七部近加省醫院二十八萬元
(四)鑽石崗新式大住宅四廳房兩個半浴室二十三萬五千元
(五)大夫列三部另小舖面一部二十二萬元
(六)柏文四部近仔極街二十三萬元

本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳·專誠爲僑胞服務·若蒙垂詢，請電話接洽·

Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.

宏達無線電器行
SUNSET CHINESE TV
1269 20th Ave, San Francisco, CA 94122
731-0599
Open Monday-Saturday, 10am-6pm
AUTHORIZED DEALERS FOR
專售名廠顏色電視機
RCA
WE SERVICE
彩色電視
RCA
Zenith
Magnavox
Motorola
Sony TV
專門修理
100% solid state COLOR TV
Larry Poy Chin (Louie)
（即是以前雷達·亞雷）陳壽沛

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十七卷第四十四期
公元一九八三年十一月九日

陳果仁案新發展
聯邦法庭審兇手

（本報訊）聯邦大陪審團上週認爲有足够證據可以起訴兩名謀殺陳果仁的兇手以侵犯民權罪。

「大陪審團經過三個半月時間的聆聽，傳訊證人後，在十一月二日宣佈四十四歲的朗奴・依賓士及他廿五歲的繼子邁克・列茲在兩項罪名上可起訴：㈠兩人妨礙陳果仁在「花褲子」酒吧中享用其設備，㈡兩人對陳氏的襲擊。

依賓士及列茲在八二年六月十九日在近底特律市的海倫特公園鎮「花褲子」酒吧中誤認陳果仁爲日本人，出言大罵日本汽車搶走美國汽車工人的職業，口角後陳氏步出酒吧，兩人竟到汽車中取出棒球棒棍找尋陳氏，並出二十元叫一白人占美・貝利協助「捉住一個差那民」。兩人及後追到陳氏更以球棒把他打至重傷，四天後陳果仁在醫院中逝死。他的親友原準備來參加他的婚禮，結果含淚參加他的喪禮。

在審判時兩兇手認罪，但法官可夫民只判每人罰款三千七百八十元，另交堂費七百八十元，約束行爲三年，不必入一天的獄。宣判後亞裔社區異常憤怒，底特律人士組織美國公民正義聯合會，灣區人士亦組織亞裔正義聯合會支援此案上訴工作。

亞裔正義聯合會主席謝漢德對本報稱：「我對大陪審團上週的起訴宣佈感到滿意。我們已達目的，這使我感到快慰。但在另一方面，我認爲我們要花這樣大的努力來經過這程序覺得頗有傷感。」

華人權益促進會謝國器主任稱「大陪審團做得正確。陳氏被殺案充滿種族因素的證據。司法部在史無前例情況下插手此案，下令大陪審團調查，是值得讚許的。」聯邦法庭在通常的情況下，不會對一個面臨州法庭審訊的案件插手。這是史無前例的「雙重起訴」。謝主任說應信賴司法制度，正義終會伸張。

亞裔正義聯會另一主席余新民表示欣慰，他說「這是一個部份的勝利。我們仍要對每一項法律程序小心記錄下來，底特律人士將會出席每一次法院開庭。」但他不指望聯邦法庭定兩兇手的罪。他說聯邦調查局並沒有對此案深入調查，「如果公民正義聯會沒有進行獨立的調查，把報告呈司法部，也許今天大陪審團不會作此宣佈。」

兩兇手的辯護律師對紐約時報記者指控社區人士反應過份，「他們把一件非常尋常的星期六晚爭執擴大成爲一件全國性、甚至國際性的案件。」余新民認爲此律師根本不明白此案的來龍去脈。

美華協會行政主任 Laura Chin 稱：「如果可夫民法官把兩兇手判刑入獄最少一年，我們也不至這樣的憤怒。現在不但華人憤慨，報章電台和各族裔的美國人也覺得忿忿不平。」

公民正義聯會祕書謝漢蘭指出不少底特律白人支持陳案。他們向陳氏家人表示深切同情。

謝國器提醒社區人士，種族歧視在司法制度中至今仍存在。「白人被告只要約束行爲，不必受刑。而少數民族被告被囚的機會多。」他說不同的

（轉第十八頁）

商會反對O項提案

（本報訊）中華總商會上週鼓勵選民反對「O」項提案，認爲雙語選舉資料有助選民投票。商會副會長李兆祥指支持此提案的市參議員卡普口稱反對雙語，但他在七九年競選市長職位時，却用中文資料來爭取華人選票。卡普說新移民不想學英文，事實上現在有三千人等着學位進社區教育中心學英文。李氏認爲卡普向來得華人支持，現在提出「O」案是忘恩負義。「選舉資料難懂，選民要有高中或大學程度才讀得懂。新移民到美國難有教育機會，但他們一樣擁有選舉的基本權利。我們應幫助選民明白候選人政見及提案內容。」

舊金山人士支持選舉權組織司庫梁慎蔚指出選舉最大問題是選民的冷淡。雖然因這提案使各方人士團結起來。但我們仍要鼓勵更多華裔登記選舉及投票。」梁氏稱商會協助籌得三千二百元作爲反對「O」案運動費。支持此案者已用去二萬元作宣傳用，其中包括日裔前議員早川捐出六千元。早川現鼓吹全國取諦外語，定英語爲唯一語言。

本市一份西班牙語報刊在報導阿奴士議員演講中，稱「O」提案有種族歧視成份，因而指卡普是種族主義者。代表卡普律師去函要求該報撤回此句語，該報拒絕。卡普準備上訴。現美國民權協會願負責爲此報刊辯護。

傳英在港不爭主權

（倫敦訊）報載英首相戴卓爾夫人已準備在香港前途談判中放棄英國擁有香港主權立場。

此間泰晤士報上週末報導戴卓爾夫人已改變其原先堅決立場，在主權上讓步，使中英會談能達成協議。

北京方面曾多次表示香港主權屬中國所有，不承認清代所簽下的不平等條約，及主權問題不能談判。

倫敦消息傳出謂英相同意在主權方面讓步後，所有的外交辭命尚待斟酌，可能以將主權問題先予擱置方式談如何維持九七年後香港之繁榮與穩定。待談判結束，然後研究聯合公報的措詞。

舊金山中華文化中心舉辦的現代中國畫展定本月十一日預展，十二日上午九至下午五時舉行中國現代繪畫研究會。由彥涵團長率領的中國美術家協會代表團應邀來參加開幕典禮及座談會，已於日前抵本市。展覽會將自十一月十六日至明年二月八日止。圖爲李華生作山鄉情調。

律師被控辦假婚案

（紐約訊）最近紐約一名律師謝羅馬・費立仕因替三十多名申請居留的華人辦理假婚，被移民局調查人員偵破，已被控訴並判處徒刑。但該律師在上訴中。

據移民局稱該律師在收受華人鉅款後，安排假對象，以配偶身份申請居留。由於人數過多，且該律師信譽不佳，以導致移民局調查。該局稱辦理居留方法很多，並勸外籍人士勿以假冒方式申請。被查獲後再難以正途申請云。

伸張正義

（社論）經過多月來的努力，美國公民支持正義會終於達到了其中一個奮鬥目標。上週聯邦大陪審團就陳果仁事件發出了兩項控訴。

打死陳果仁的兩位白人朗奴・依賓士和邁克・列茲各被控兩項違反陳果仁公民權的罪名：他們在酒吧內阻止死者陳君享受，繼續又以武力向他襲擊。

聯邦大陪審團的召開，是受國內輿論壓力影響，現在事件雖然由聯邦法庭和檢察官辦理，但我們依然要提高警惕，密切注意法律程序的去向。陳果仁事件是否能得直，今次可能是最後一次機會。

× × ×

東西報每星期三出版，因此星期二下午便不得不截稿，選舉日每每是星期二舉行，選舉結果要到晚間才有消息。本報今期雖然不能把選舉新聞奉告讀者，但下期一定會對M、O提案等重要問題作詳細報導。